ACADEMIA ROMÂNĂ

ANUARUL

INSTITUTULUI DE ISTORIE „A. D. XENOPOL”

LI

2014

SUPLIMENT

Români şi cehi în Monarhia de Habsburg

Romanians and Czechs in the Habsburg Monarchy

editori / edited by
Alexandru ZUB & Bogdan-Alexandru SCHIPOR

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

ANUARUL INSTITUTULUI DE ISTORIE „A. D. XENOPOL”

Tom LI, 2014, SUPLIMENT

Români şi cehi în Monarhia de Habsburg
Romanians and Czechs in the Habsburg Monarchy

SUMAR / CONTENTS

Prefaţă / *Foreword* (Alexandru Zub) …… 1

ALEXANDRU ZUB, *Figuri de cehi în memorialistica lui N. Iorga* / *Czech Figures in N. Iorga's Memoirs* …… 3

DUMITRU IVĂNESCU, *Le projet d'une Université Roumaine à Sibiu en 1864* / *The Project of a Romanian University at Sibiu in 1864* …… 11

MIROSLAV TEJCHMAN, *Tschechen und Rumänen 1848-1918* / *The Czechs and the Romanians. 1848-1918*…… 19

CONSTANTIN IORDAN, *Les Roumains vus par Konstantin Jireček* / *The Romanians in the Perspective of Konstantin Jireček* …… 25

RADU MÂRZA, *Bartolomeus Kopitar and Josef Dobrovský on the Romanians* …… 53

MILAN HLAVAČKA, *Warum ist das Habsburgerreich zerfallen: von Prag ausgesehen* / *Why the Habsburg Empire Fell Apart: Prague's Perspectives*…… 69

CĂTĂLIN TURLIUC, *Minorities' Situation during the Habsburgs Monarchy and Romania at the End of the 19th Century and the Beginning of the 20th Century* …… 81

MIHAI-ŞTEFAN CEAUŞU, *Reprezentare şi participare politică. Românii în Consiliul Imperial din Viena (1861-1873)* / *Between Centralism and Federalism. The Romanians in the Imperial Council (Reichsrat) in Vienna from 1861 to 1873* …… 95

JUDIT PÁL, *Centralism sau autonomie? Situaţia Transilvaniei în jurul compromisului de la 1867* / *Centralism or Autonomy? The Situation of Transylvania around the Compromise of 1867* 111

JAN RYCHLÍK, *Die österreichische und ungarische Konzeption der Lösung der Nationalitätenfrage* / *The Austrian and Hungarian Concept of Solving the Problem of Nationalities* 119

PREFAŢĂ

Comisia Mixtă Româno-Cehă de Istorie, reactivată din anul 2000, a decis să editeze o serie de volume tematice pe seama activităţilor întreprinse, succesiv, în cele două ţări.

Primul volum, *Sovietization in Romania and Czechoslovakia*, a apărut la Iaşi (Polirom, 2003), fiind îngrijit de Alexandru Zub şi Flavius Solomon, în cooperare cu Oldřich Tůma şi Jiří Jindra, ultimii doi reprezentând partea cehă a comisiei.

Următorul, *Czechoslovakia and Romania in the Versailles System*, s-a tipărit la Praga (Ed. AVCR, 2006), fiind coordonat de Oldřich Tůma şi Jiří Jindra.

Deşi abordau teme plasate cronologic *à rebours*, cele două volume se vădesc complementare în raport cu istoria Cehoslovaciei şi respectiv a României din prima parte a secolului XX, contribuind pe cât posibil la o mai bună cunoaştere a realităţilor social-politice şi morale din ambele spaţii.

Prezentul volum, *Romanians and Czechs in the Habsbourg-Monarchy*, reuneşte comunicările prezentate la Iaşi, în cadrul simpozionului din 22-23 septembrie 2005. Dacă apare după atâta timp, faptul se datorează unei involuntare disfuncţii, pe care membrii Comisiei caută să o elimine astfel.

Noul volum, al treilea din serie, denotă preocuparea celor două părţi de a pune în lumină aspecte diverse ale vieţii oamenilor din Imperiul Habsburgic, spaţiu etnocultural în care trăiau o bună parte din românii intracarpatini, alături de alte naţionalităţi, între care cehii şi slovacii, însă prea puţin cunoscuţi istoriografic. Imaginea celuilalt, ca şi biografia, ca specie complementară, câştigă din asemenea demersuri.

Editorii volumului de faţă se simt datori a mulţumi colegilor cehi care şi-au dat osteneala să aprofundeze un aspect sau altul din tema propusă, ca şi autorilor români din cuprins. Un merit special deţine dr. Flavius Solomon, care s-a ocupat de organizarea simpozionului, ca şi de compulsarea textelor în faza iniţială.

Să sperăm că acest organism interacademic reintră astfel şi editorial în cadenţa preconizată.

Acad. Alexandru Zub
Preşedintele părţii române
a Comisiei Mixte Româno-Cehă de Istorie

ALEXANDRU ZUB[*]

FIGURI DE CEHI ÎN MEMORIALISTICA LUI N. IORGA

Deşi bibliografia româno-cehă e relativ amplă, au rămas destule spaţii care necesită încă reluări, extinderi, precizări. Istoria celor care s-au ocupat, în ultimele secole, de această problematică, e nescrisă şi nu se poate imagina fără restituţii de amănunt, cum vor fi şi notele ce urmează.

Dacă ne oprim aici la un segment din opera lui N. Iorga, în legătură cu lumea cehă, este fiindcă segmentul respectiv, memorialistica, ne poate lumina asupra modului cum discursul istoric se potenţează la întâlnirea cu discursul contemporan de caracter confesiv. Iar acesta din urmă e prea amplu, prea divers pentru a fi examinat momentan cum se cuvine. Căci el cuprinde, în cazul lui N. Iorga, deopotrivă note zilnice, însemnări de voiaj, memorii, autobiografie, evocări ocazionale etc.[1]. De remarcat că şi unele lucrări de simplă restituţie istorică au la N. Iorga infuzii memorialistice demne de luat în seamă[2]. Ne limităm deocamdată la acele date care definesc tipul de relaţii statale, instituţionale sau personale creat îndată după marele război între români şi cehoslovaci, relaţii pe care tratatul de la Versailles şi acordurile viitoare n-au făcut decât să le extindă, să le consolideze.

Vom spune mai întâi că N. Iorga însuşi s-a ocupat *en historien* de aceste relaţii[3], trasând linia unor studii ce aveau să cunoască un bun

---

[*] Academia Română, Institutului de Istorie „A.D. Xenopol", Iaşi.

[1] N. Iorga, *Războiul nostru în note zilnice*, I-III, Craiova, 1921 (1922, 1923); *Memorii*, I-V, Bucureşti, 1931-1935; *Orizonturile mele. O viaţă de om aşa cum a fost*, I-III, Bucureşti, 1934 (infra: *O viaţă de om*); *Oameni care au fost*, I-IV, Bucureşti, 1934-1939; *Pe drumuri depărtate*, I-III, Bucureşti, 1987. Pentru întreaga operă, v. Barbu Theodorescu, *Nicolae Iorga, biobibliografie*, Bucureşti, 1976.

[2] N. Iorga, *Notes d'un historien relatives aux événements des Balcans*, Bucureşti, 1913; *Acţiunea militară a României. În Bulgaria cu ostaşii noştri*, Bucureşti, 1914; *Supt trei regi*, Bucureşti, 1932; *Comment la Roumanie s'est détachée de la Triplice*, Bucureşti, 1932. Etc.

[3] Idem, *Relaţiile româno-cehoslovace*, Bucureşti, 1919; *Roumains et Tchéchoslovaques*, Praha, 1924.

impuls în perioada interbelică[4], o nouă direcţie, schematizantă mai apoi, sub regimul comunist[5], pentru a se reconfigura în ultimii ani, sub zodia integrării europene[6]. Secvenţele memorialistice din opera lui N. Iorga, puse aici în discuţie, trebuie aşadar estimate mai cu seamă sub unghi istoriografic, deoarece autorul însuşi privilegia o asemenea perspectivă şi a stimulat preocupări conexe în jurul său[7]. Ele aşteaptă, evident, un alt cadru analitic. Să menţionăm aici faptul că Iorga însuşi a extins preocupările proprii de la zona sud-est europeană, pentru care crease şi un institut special, spre restul continentului şi chiar asupra istoriei în ansamblu[8]. Abia după încheierea conflagraţiei, el a reuşit să publice unele studii despre noile state, precum Iugoslavia şi Cehoslovacia însăşi[9]. *Cehi şi români* era o simplă schiţă istorică[10], la care adăuga numaidecât o alta despre Mihai Viteazul la Praga[11]. Asemenea contribuţii se plasau pe linia unor studii mai vechi, fie şi de amănunt[12], originate chiar în epoca primelor sondaje arhivalice apusene. Era firesc să privilegieze vecinii şi pe aliaţi, despre care a publicat, după începerea războiului, mai multe studii, marcate în chip evident de tensiunile acelui timp[13]. Pledoaria pentru „dreptul la viaţă al statelor mici" rămâne semnificativă pentru istoricul-cetăţean, ca şi pentru momentul la care ne referim[14]. Analiza comparativă îl ajuta să definească imperialismul din zonă şi respectiv situaţia popoarelor aservite (*Bedintenvölker*)[15].

Este evidentă simpatia istoricului faţă de statele succesorale şi îndeosebi faţă de Cehoslovacia, asupra căreia s-a oprit adesea şi sub

[4] Cf. Mihail P. Dan, *Cehi, slovaci şi români în veacurile XIII-XVI*, Sibiu, 1944 (*Bibliografie*, p. 397-436).

[5] Cf. Lucian Boia, *Relationsships between Romanians, Czechs and Slovaks, 1848-1914*, Bucureşti, 1977; Traian Ionescu-Nişcov, *Relaţii social-culturale ceho-române în epoca modernă*, Cluj-Napoca, 1981.

[6] Cf. Al. Zub, *Forword*, în *Sovietization in Romania and Czechoslovakia*, ed. by Al. Zub, F. Solomon, O. Tuma, J. Jindra, Iaşi, 2003, p. 7-8; Radek Pech, *Istoricii sunt oameni modeşti, spre paguba breslei*, în „Magazin istoric", XXXIX, 2005, 3, p. 5-8.

[7] Cf. El. Eftimiu, *Relaţiuni ceho-române în trecut*, în „Revista istorică", XVII, 1931, 1-3; M. P. Dan, *Români şi slovaci de-a lungul veacurilor*, Sibiu, 1944.

[8] N. Iorga, *Essai de synthèse de l'histoire de l'humanité*, I-IV, Paris, 1926-1928.

[9] Idem, *Roumains et Techéchoslovaques*, Praga, 1924, şi versiune germană: *Tschechoslowaken und Rumänen. Versuch eines historischen Vergleiches*, Praga, 1929.

[10] N. Iorga, *Cehi şi români*, în „Neamul românesc" (infra: *N.r.*), 1919, nr. 95.

[11] Idem, *Mihai Viteazul la Praga*, în *N.r.*, 1919, nr. 96.

[12] Idem, *Un sol sas la Praga al lui Mihai Viteazul*, în „Revista istorică", I, 1915, nr. 9-10.

[13] Idem, *Relations des Roumains avec les alliés*, Iassy, 1917.

[14] Idem, *Dreptul la viaţă al statelor mici*, Bucureşti, 1915.

[15] Idem, *Imperialismul austriac şi cel rus*, Bucureşti, 1914.

multiple forme, comentându-i statutul geopolitic, tensiunile interne, calităţile sufleteşti, figurile reprezentative, gesturile de prietenie faţă de români[16]. Personalitatea preşedintelui Tomas Masaryk i s-a impus mai cu seamă[17], alături de Ed. Beneş[18], de C. J. Jireček, I. Urban Jarnik, Metodiu Zavoral, ultimii fiind şi cei pe care i-a simţit mai aproape. Comunitatea însăşi îi apărea ca fiind una „de ispravă”[19], ţara destul de „aşezată”[20] pentru a constitui un model.

Portretul lui C. J. Jireček, schiţat cu ocazia morţii, e memorabil. Savantul, de care se legase de pe timpul când studiau împreună în arhivele din Ragusa, îi apărea ca un erudit exemplar, istoric, filolog şi editor, unul ce personifica „iubirea devotată pentru studiile privitoare la grai şi la trecut, în care se vădeşte sufletul naţional”[21]. Această veche legătură i-a permis lui N. Iorga să-l recomande pentru seria lamprechtiană *Allgemeine Staatengeschichte*, unde Jireček a publicat o sinteză „de un nepreţuit folos” asupra Serbiei. Cât despre viziunea de ansamblu, el „credea în viitorul Boemiei sale, în misiunea rasei slave şi nu se temea câtuşi de puţin de cotropirea rusească, sub care era sigur că o cultură superioară se poate menţine şi dezvolta”[22].

Mai multe evocări se referă la Ian Urban Jarnik, a cărui vizită în România, după marele război, a stârnit entuziasm. N. Iorga însuşi i-a prezentat conferinţele făcute la Ateneul Român şi la Senat, subliniind valoarea lor paideică, afinităţile adânci cu rosturile noastre[23]. Cuvinte de

---

[16] Cf. Barbu Theodorescu, *Bibliografia istorică şi literară a lui N. Iorga*, Bucureşti, 1935, p. 29-30; *Bibliografia politică, socială şi economică a lui N. Iorga*, Bucureşti, 1937, p. 191-193.

[17] N. Iorga, *Preşedintele Masaryk*, în *N.r.*, 1923, 54; *Preşedintele Masaryk la Paris*, în *N.r.*, 1923, 241; *Un cuvânt al preşedintelui Masaryk*, 1923, 254; *Preşedintele Masaryk*, în „Revista pentru toţi”, 1923, 3; *O sărbătoare*, în *N.r.*, 1925, 65; *Vorbeşte Masaryk*, în *N.r.*, 1928, 235; *Preşedintele Masaryk şi universităţile*, în *N.r.*, 1929, 278; *Masaryk*, în *N.r.*, 1930, 54; *Declaraţiile d-lui Masaryk*, în *N.r.*, 1930, 223; *[Scrisoare către Masaryk]*, în *N.r.*, 1931, 96.

[18] Idem, *Salutul opoziţiei naţionale adresat Ministrului de Externe cehoslovac*, în *N.r.*, 1920, 181; *D. Beneş la Varşovia*, în *N.r.*, 1925, 101.

[19] Idem, *Un popor de ispravă*, în *Neamul românesc pentru popor*, 1923, p. 184-185.

[20] Idem, *Ţară aşezată*, în *America*, 1923, nr. 133.

[21] Idem, *Oameni care au fost*, II, Bucureşti, 1935, p. 319.

[22] *Ibidem*, p. 322.

[23] Ioan Urban Jarnik, Hertvik Jarnik, *Relaţiunile româno-cehoslave din trecut şi din viitor*, cu o *Prefaţă* de N. Iorga, Bucureşti, 1919, p. 5-6. Cf. N. Iorga, *După conferinţa d-lui Jarnik*, în *N.r.*, 1919, 101; *Comemorarea lui Urban Jarnik*, în *N.r.*, 1923, 71; *Trei prieteni ai noştri (Hertvik Jarnik, Paul Collinet, Glixeli)*, în *Oameni cari au fost*, IV, 1939, p. 289-291.

preţuire şi compasiune a scris şi la moartea lui Iaroslav Bidlo, istoric interesat de problematica românească în context slavo-bizantin[24].

Din trecutul Boemiei, figura lui Ian Huss îi răsărea în minte ca „simbolul afirmării înseşi a dreptului la viaţă al naţiunii", unul faţă de care şi românii erau datori, se ştie, îndeosebi pe linie culturală[25]. Era amintit apoi Frantisek Palacky, „creatorul sufletesc al statului cehoslovac" şi „istoric erudit, prezentând liniştit concluziile sale, teoretician legat de formulele unei gândiri filozofice", unul care s-a impus şi în faţa adversarilor săi[26]. Un alt personaj din lumea cehoslovacă, ministrul Rasin, îi părea exemplar pentru felul cum a ştiut să îndrepte răul fără a elimina binele, prin abnegaţie şi propensiunea adevărului[27].

Se poate spune că N. Iorga era foarte sensibil la judecata morală a istoriei şi că multe figuri evocate în *Oameni care au fost* sau în alte lucrări s-au remarcat sub acest unghi. Tomas Masaryk îi inspira tocmai de aceea reflecţii entuziaste despre rolul filozofului în cetate; ca „predicator în vremuri grele, arhanghel de liberare în ceasul hotărâtor şi orânduitor cuminte în zilele grele ale învierii unui stat desfiinţat de aproape o jumătate de mileniu". Nici o altă ţară, credea Iorga, n-a mai avut un asemenea ctitor. Totul la el „a venit de la un gând liniştit, sigur şi senin, lucrând în viaţa oamenilor cu categoriile logice ale gândirii şi cu necesităţile unui ideal"[28]. De aceea moartea filozofului-om de stat trebuia privită ca o transfigurare, una ce îndeamnă mereu la meditaţie. N. Iorga l-a „zărit" numai la Iaşi, pentru a-l întâlni apoi la Praga, cu ocazia călătoriei începute la 1 mai 1923. „Cehii sunt slavismul întins spre vest, noi (românii), o săgeată romanică spre est", nota istoricul, comentând opinia profesorului Susta[29].

Relaţiile cu Cehoslovacia îl interesau pe N. Iorga sub multiple unghiuri, după cum rezultă din vasta lui operă, unde se întâlnesc, diseminate, ştiri şi reflecţii pe această temă. Într-un loc, consemnează misiunea lui T. Ionescu la Paris (1920), unde a negociat, între alţii, cu „Ed. Beneş, profesorul ceh care-şi luă de la început un loc de frunte lângă filosoful creator al statului, d. Masaryk"[30]. „Senina înţelepciune" a acelui

[24] N. Iorga, *op. cit.*, p. 231-232.
[25] *Ibidem*, III, 1936, p. 175-176.
[26] *Ibidem*, p. 229.
[27] *Ibidem*, p. 124-125.
[28] *Ibidem*, IV, p. 223-224: *Un înţelept al lumii s-a stins: Masaryk* (din *N.r.*, 1 sept. 1937).
[29] Apud B. Theodorescu, *Nicolae Iorga*, Bucureşti, 1968, p. 297.
[30] N. Iorga, *O viaţă de om aşa cum a fost*, Bucureşti, 1972, p. 547.

din urmă, manifestă şi în momente de criză, îl impresiona[31]. Simpatia lui pentru asemenea figuri e constantă şi o regăsim, cu nuanţe fireşti, de-a lungul întregii sale opere. La Ed. Beneş, deja amintit consensual, preţuia „vitalitatea activă şi prevăzătoare", alături de alte calităţi ce îl recomandau ca posibil model pentru orice comunitate.

Invitat la Universitatea Cehă din Praga, istoricul N. Iorga a evocat aspecte ale husitismului, inclusiv în cultură, apoi scurta şedere a lui Mihai Viteazul în Praga şi alte evenimente ce interesau relaţiile ceho-române. La Brno, unde profesa Hertvik Jarnik, întâlnea urme ale „captivităţii voite la creştini" a lui Alexandru Vodă Ipsilanti, iar la Bratislava pe Jindra Flajšhansova, fiica unui savant praghez şi iscusită traducătoare din limba română. A primit acolo şi un titlu onorific, ca doctor al Universităţii[32]. Era un fel de a se recunoaşte aportul istoricului nostru la cunoaşterea mutuală a celor două popoare şi nu mai puţin a strădaniei sale de a consolida relaţiile ceho-române în noua aşezare a lumii.

Marile exemple din trecut se cuveneau aduse în lumină, de la Kollar şi Kopitar la Palacky şi Jireček, de la Šafárik la Metodiu Zavoral, ultimul nume fiind legat, se ştie, de o societate culturală ceho-română, ale cărei reverberaţii se resimt până azi[33].

Pentru a completa pe cât posibil tabloul, e nevoie să adăugăm încă un element caracteristic: interesul acordat de N. Iorga figurilor de cehi care s-au integrat în cultura română. Este cazul doctorului Iacob Felix, născut în Boemia (1832), care a profesat ca medic în capitală, ca director al Serviciului Sanitar, ca profesor la Universitate şi ca membru al Academiei Române[34].

De altfel, distincţia de membri ai savantului corp le-a fost atribuită şi altor personalităţi cehe, deja amintite mai sus: C. J. Jireček, Metodiu Zavoral, I. Urban Jarnik, T. G. Masaryk, Ed. Beneş[35], la care s-ar cuveni adăugat încă un nume: istoricul jurist Karel Kadlec, ales membru corespondent la 7 iunie 1919, pe baza contribuţiei sale la cunoaşterea vechiului drept românesc[36].

---

[31] *Ibidem*, p. 629.

[32] *Ibidem*, p. 630.

[33] Jiři Felix, *Câteva cuvinte cu privire la împlinirea a 90 de ani de la înfiinţarea Spitalului de la Strahov şi a 85 de ani de la stabilirea relaţiilor diplomatice dintre Praga şi Bucureşti*, Praga, Asociaţia Cehia-România, 2004, p. 5-6; idem, *Abatele Zavoral*, în „Magazin istoric", XXXIX, 2005, 8, p. 16-20.

[34] Dorina N. Rusu, *Membrii Academiei Române. Mic dicţionar*, Iaşi, 1996, p. 126; N. Iorga, *Oameni cari au fost*, II, 1935, p. 5-10.

[35] Dorina N. Rusu, *op. cit.*, p. 39, 181-183, 217, 393-394.

[36] *Ibidem*, p. 186.

N. Iorga a fost mereu un factor activ pe această linie, ţesând o vastă pânză de relaţii, nu doar în lumea academică. Era important ca aceste relaţii să aibă un caracter instituţional, iar pe această linie cărturarii cehi puteau fi exemple demne de urmat. Unii discipoli ai lui N. Iorga s-au folosit bine de relaţiile sale în mediul ceh, cum s-a întâmplat cu I. I. Nistor, care i-a fost elev şi lui Jireček[37].

Spiritul pe care N. Iorga voia să-l imprime istoriografiei, pe calea studiilor comparatiste, limpede exprimat la congresele din Londra (1913) şi Bruxelles (1923), se regăseşte persuasiv şi în colaborarea cu istoricii din Republica Cehoslovacă. În ambele spaţii culturale, discursul legitimant continua să domine istoriografia, punând în circulaţie simboluri adecvate, idei, atitudini asupra cărora s-a atras deja luarea-aminte[38]. Discursul istoric avea încă o funcţie activă în politica de stat, iar legatul naţional, de sorginte romantică, mai putea nutri elanuri paideice de tipul celor personificate de Masaryk. Cehoslovakismul central-european[39] avea analogie în românismul profesat la Dunărea de Jos de N. Iorga[40] şi articulat filozofic, între alţii, de C. Rădulescu-Motru[41].

Destine asemănătoare leagă cele două spaţii de cultură în perioada interbelică şi sub regimul comunist, ambele fiind marcate de un acut sentiment al situării „între", al tranziţiei jenante, al unui statut geopolitic inconfortabil[42]. Dilema obiectivităţii le preocupa în egală măsură[43].

[37] N. Iorga, *O viaţă de om…,* 1972, p. 522.

[38] Cf. R. W. Seton-Watson, *The historians as political force in Central Europe*, London, 1922; Al. Zub, *Istorie şi finalitate*, Bucureşti, 1991; Lucian Boia, *Istorie şi mit în conştiinţa românească*, Bucureşti, 1997.

[39] Cf. David Short, *The use and abuse of the language argument in mid-nineteenth-century „czechoslovakism": an appraisal of a propaganda milestone*, în vol. *Literature of nationalism. Essays on East European identity*, London, 1996, p. 40-65.

[40] N. Iorga, *Cultura naţională şi politica naţională*, Vălenii de Munte, 1908.

[41] C. Rădulescu-Motru, *Românismul, catehismul unei noi spiritualităţi*, Bucureşti, 1936.

[42] Frank Hadler, *Fra Oriente e Occidente. La Cecoslovacchia come caso storico*, în „Quaderni del Centro di Studi sull' Europa Orientale", Milano, 1997, 1, p. 3-8.

[43] Al. Zub, *Istorie şi istorici în România interbelică*, Bucureşti, 1989; Ferdinand Seibt, *Geschichtswissenschaft in der Tschechoslowakei 1918-1938*, în *Kultur und Gesellschaft in der Ersten Tschechoslowakischen Republik*, hgg. Karl Bosl und Ferdinand Seibt, München/Wien, 1982, p. 269-288.

CZECH FIGURES IN N. IORGA'S MEMOIRS
(Summary)

Keywords: historiography, memoirs, daily notes, travel notes, personal relations, autobiography.

Although the Romanian-Czech bibliography is relatively ample, plenty of spaces remain that still need replays, extensions, clarifications. The history of those who attended to this matter in the last centuries is unwritten and cannot be imagined without thorough restorations. If we stop here at a segment of N. Iorga's work, related to the Czech world, it's because the specified segment, the memoirs, can enlighten us on the means by which the historical discourse is potentiated at the meeting with the confessive contemporary discourse. And the latter is too ample, too diverse to be thoroughly examined at the moment. For it equally contains, in the case of N. Iorga, daily notes, travel notes, memoirs, autobiography, and occasional evocation. To be noted that some of N. Iorga's works of simple historical restitution are presenting considerable memoir infusions. Here we confine ourselves to the data defining the type of state, institutional or personal relations that have been created soon after the Great War between Romanians and Czechs, relations that were only extended and consolidated by the Treaty of Versailles and the following treaties.

The here discussed memoir sequences of N. Iorga's works have to be mostly estimated from the historiography point of view, being that the author himself was favouring such a perspective and was stimulating related preoccupations around it. It is obvious, from this point of view, the historian's sympathy towards the states emerging from the defunct Austro-Hungarian Empire, especially towards Czechoslovakia, over which he often stopped, in multiple forms, commenting its geopolitical status, internal tensions, spiritual qualities, representative figures, its gestures of friendship towards the Romanians. For him, the personality of President Tomas Masaryk especially came into prominence, alongside Ed. Beneş, C. J. Jireček, I. Urban Jarnik, Metodiu Zavoral, the last being the ones he felt closer. The community itself appeared to him as "of the right sort" and the country "steady" enough to be a model.

DUMITRU IVĂNESCU[*]

LE PROJET D'UNE UNIVERSITÉ ROUMAINE À SIBIU EN 1864

La fondation d'une université roumaine dans la Transylvanie habsbourgique a été demandée le 3/15 mai 1848 à Câmpia Libertăţii de Blaj. Le point 13 de la *Pétition nationale*[1] adressée à l'empereur et signée, parmi d'autres, par les évêques Şaguna et Lemenyi, mais également par Simion Bărnuţiu, George Bariţ, A.T. Laurian, I. Popazu, I. Bologa, exprimait ce désir, repris ultérieurement, le 1er septembre 1849, quand une délégation de représentants de la nation roumaine, dirigée par les deux évêques, Şaguna et Sulutiu, avec T. Cipariu, A.T. Laurian, Avram Iancu, Simion Bărnuţiu et I. Maiorescu, a sollicité au Ministère des Cultes et de l'Instruction de Vienne de fonder à Blaj une faculté juridique pour les roumains, à côté de celle de philosophie et théologie déjà existante[2].

Les prétentions des roumains avaient de multiples justifications. S'il y avait déjà des écoles supérieures hongroises, et à Sibiu une Académie de droit en allemand fonctionnait depuis 1844, pour les roumains, la population majoritaire de la province, avec toutes les promesses faites par les autorités habsbourgiques, une institution d'enseignement supérieur n'apparaissait plus. Il faut dire que, surtout après 1850, le chiffre d'élèves roumains a augmenté de manière considérable ; à côté des deux lycées roumains existants à Blaj et à Beiuş il y avait deux autres lycées, à Braşov et à Năsăud. Il ne faut pas omettre le fait que les lycées magyars

[*] Académie Roumaine, Institute d'Histoire «A. D. Xenopol», Iași.

[1] « Foaia pentru minte » (La feuille pour l'esprit), 1848, no. 20 ; voir aussi Onisifor Ghibu, *Universitatea Daciei Superioare*, tome *Transilvania, Banatul, Crişana şi Maramureşul*, II, Bucarest, 1929, p. 851 ; N. Albu, *Problema facultăţii juridice pentru românii din Transilvania după revoluţia din 1848-1849*, en *SUBB*, serie Historia, fasc. I, 1968, p. 60 ; Vasile Netea, *Lupta romanilor din Transilvania pentru libertate naţională, 1848-1881*, Bucarest, 1877, p. 109.

[2] Onisifor Ghibu, *op. cit.*, p. 852.

Anuarul Institutului de Istorie „A. D. Xenopol", t. LI, 2014, Supliment, *Români și cehi în Monarhia de Habsburg*, p. 11-17

d'Arad, Tg. Mureş et Carei ou les lycées allemands de Bistriţa, Sibiu et Orăştie étaient fréquentés par des jeunes roumains ; il faut également rappeler les écoles magyares et allemandes qui avaient des chaires de langue roumaine et les lycées catholiques de Sibiu, Braşov, Timişoara, Oradea, Cluj, Sighet et Satu Mare[3]. Ces centaines d'élèves d'origine roumaine avaient besoin d'une université où l'on enseigne en leur langue maternelle.

Si les premières démarches n'ont pas eu de succès, une seconde s'est produite en 1850, lorsqu'une délégation représentant les roumains de Transylvanie, dirigée par Andrei Şaguna[4], a demandé à l'empereur d'accepter, sous l'autorité de l'État, la fondation à Cluj, cette fois-ci, d'une faculté juridique. La même année, le synode de l'Église orthodoxe transylvaine, ayant comme leader Şaguna, reprend les problèmes de l'enseignement roumain de tous les degrés, y compris celui universitaire, par une mémoire ayant la même destination[5]. Malheureusement, l'effet n'a pas été celui escompté par les roumains. L'an 1850 a représenté la nouvelle ouverture de l'Académie de droit de Sibiu, enseignement en allemand, dont les cours, interrompus par la révolution, ont continué jusqu'en 1872, et l'université roumaine est restée un desideratum jusqu'aux revendications ultérieures.

Les échecs répétés des roumains dans le cas d'une université propre en Transylvanie ont convaincu certains de leurs leaders que la solution pouvait être trouvée au-delà des Carpates. Bărnuţiu, Laurian, Aron, Maiorescu sont arrivés dans les Principautés Roumaines. Bărnuţiu a été élu recteur de l'Université de Iaşi, Laurian doyen de la Faculté de lettres de l'Université de Bucarest, fonction détenue sans interruption pendant 18 ans, et Aron et Maiorescu sont devenus professeurs d'histoire à la même faculté. Et les exemples pourraient continuer. Parmi ceux qui ont préféré ne pas rester en Ardeal, Avram Iancu, le 20 décembre 1850, quand il rédigeait son testament, laissait « toute sa richesse mobile et immobile à être utilisée par la nation, comme support pour la création d'une Académie de droits »[6]. Deux ans plus tard, le 15 août 1852, il écrivait, plein d'espoirs, de Câmpeni, à Bărnuţiu : « J'ai compris que l'empereur serait d'accord que cet automne on crée l'Académie »[7].

[3] I. Breazu, *Succesul sistemului etimologic în Transilvania*, Sibiu, 1944, p. 5-6.

[4] « Transilvania », 1884, p. 83; voir aussi Onisifor Ghibu, *op. cit.*, p. 852 ; N. Albu, *op. cit.*, p. 81.

[5] Onisifor Ghibu, *op. cit.*, p. 853.

[6] « Transilvania », 1885, p. 78; voir aussi Simion Retegan, *Satul românesc din Transilvania, ctitor de şcoală, 1850-1867*, Cluj-Napoca, 1994, p. 12.

[7] Lettre publiée par Gh. Bogdan Duică en « Gândul românesc », 1993, no. 3-4.

C'était la seule solution, pensait Papiu Ilarian, parce que c'est ainsi que « le droit et la politique utiles pour la nation peuvent être étudiés uniquement à l'université nationale »[8].

Les autorités autrichiennes, comme nous avons déjà remarqué, n'ont pas respecté les promesses faites immédiatement après la révolution, dans la période 1849-1852. L'introduction d'un régime libéral dans l'Empire a fait possible la reprise, au début de la décennie 7 du XIX[e] siècle, du problème d'une institution d'enseignement roumain. L'assemblée nationale tenue à Sibiu en 1861 a sollicité, parmi d'autres, la fondation urgente d'une Académie juridique. Mais la résolution de l'Assemblée de 1863 a été beaucoup plus tranchante, et au point 11 elle a sollicité « la création d'une Université péripatétique (avec des chaires parallèles, roumaines et allemandes) pour la province entière »[9], soutenue par l'État.

Les insistances roumaines semblaient avoir du succès. Le journal de Sibiu « Hermannstäder Zeitung » publiait, le 25 août 1863, l'information suivante : « Allgemeine korrespondenz apprend que l'Empereur, par haute résolution, approuve la fondation d'une Académie (hongroise) de droit à Cluj et il a accepté en même temps de faire les préparatifs pour fonder une Université péripatétique à Sibiu et les projets correspondants pour transformer l'Académie de Sibiu dans une université ; les agrégés de l'Académie de droit de Sibiu et de Cluj, qui sont prêts à enseigner en roumain aussi, bénéficieront de rémunérations de 200-250 florins »[10]. Par conséquent, le projet d'une université en Transylvanie, où la langue roumaine ait les mêmes droits avec la langue allemande, semblait réalisable, et en plus on préconisait qu'à l'Académie de droit on enseigne également des cours en roumain.

La mesure prise satisfaisait les roumains mais mécontentait les allemands, qui avaient demandé que l'Université d'Ardeal soit à Sibiu et qu'on enseigne en allemand, tandis que les roumains combattaient pour Cluj, où ils auraient accepté que les cours soient en roumain et allemand ou en roumain et hongrois. Les différends provoqués par cette mesure ont déterminé le ministre autrichien de l'Instruction et des Cultes, Thun, à déclarer que l'État ne peut pas créer pour chaque nation une université et, tandis qu'en 1850 il avait approuvé l'ouverture de l'Académie juridique allemande à Sibiu, en 1863 il a accepté la création d'une institution

[8] Al. Papiu Ilarian, *Istoria românilor din Dacia Superioară*, I, Vienne, 1852, p. 245-246.

[9] T. V. Pacatianu, *Cartea de aur*, tome II, p. 208, 777; voir aussi Onisifor Ghibu, *op. cit.*, p. 853.

[10] Onisifor Ghibu, *op. cit.*, p. 853.

semblable hongroise à Cluj, ajournant la réalisation des projets pour les roumains, sine die.

Jusqu'à l'instauration du régime dualiste en 1867, les études de spécialité n'enregistrent plus d'autres initiatives roumaines pour l'organisation de l'enseignement supérieur en Transylvanie. Et pourtant, les roumains n'ont pas renoncé à cette idée. Leurs espoirs ont retrouvé entente et support matériel chez les roumains habitant au-delà des Carpates. En 1864, Calinic Miclescu, le métropolite de Moldavie, sollicitait au Ministère de l'Instruction Publique et des Cultes de Bucarest un support financier pour les étudiants de Transylvanie et pour la création d'une Académie roumaine de droit en Transylvanie[11]. Il faut préciser que sa démarche était le résultat d'une longue correspondance menée avec Ştefan Emilian, professeur à l'Université de Iaşi et avec George Bariţiu.

George Bariţiu, l'un des plus fameux érudits transylvains du XIX^e^ siècle, dans sa riche activité civique s'est fait remarquer comme un vrai promoteur du développement de l'enseignement et du théâtre roumains, un valeureux homme de lettres et historien, initiateur de journaux et revues, organisateur d'associations culturelles[12]. Adepte de l'instruction du peuple par l'intermédiaire de l'école, George Bariţiu désirait la transformation de cette institution dans une citadelle de l'affirmation nationale et sociale. Au début de ses préoccupations dans ce domaine, évidentes dans les articles *Disertaţia* (1835), *Cuvântarea scolasticească* (1837), *Cultura* (1838) ou plus tard *Ce voiesc românii*, publié au moment de l'assemblée de Câmpia Libertăţii de Blaj, George Bariţiu formulait les idées fondamentales pour l'instruction des roumains de Transylvanie. Érudit, il soutenait que « la seule, bonne et sérieuse instruction donnée dans les écoles est capable de guérir les blessures, de déborder le bien-être et la richesse. Je regardait autour moi en Transylvanie, je voyais des écoles, beaucoup d'écoles, mais pas roumaines, oh non !… Seulement à Blaj, pour les roumains et pour cinq cents jeunes par an ; pas possible pour plusieurs jeunes d'y étudier. Et ce chiffre d'écoliers ressemble à un million deux cent mille roumains, que représente-t-il, habitants de cette

[11] N. Albu, *op. cit*., p. 85.

[12] George Bariţiu, *Articole literare*, E.S.P.L.A., Bucarest, 1959; Victor Cherestesiu, Camil Mureşan, George Em. Marica, *George Bariţ. Scrieri social-politice*, Bucarest, 1962; Radu Pantazi, *Viaţa şi ideile lui G. Bariţiu. Studiu şi antologie*, Bucarest, 1964; Vasile Netea, *George Bariţiu. Viaţa şi activitatea sa*, Bucarest, 1966; Keith Hitchins, Liviu Maior, *Corespondenţa lui Ion Raţiu cu George Bariţiu (1861-1892)*, Cluj, 1970; *George Bariţ şi contemporanii săi*, tomes I-IV, Bucarest, 1973-1978, ed. Ştefan Pascu ainsi de suite.

patrie ? Quand s'instruiront-ils ? Les écoles manquent »[13]. Pour éliminer ce manque, George Bariţiu a agi fortement dans la direction de l'organisation de certaines écoles roumaines. Parfois, dans son activité, il a été soutenu par les intellectuels des Principautés Roumaines et par ceux de Transylvanie se trouvant dans les Principautés, parmi ces derniers étant Simion Bărnuţiu et Ştefan Emilian.

Ştefan Emilian, professeur de mathématiques au Lycée roumain de Braşov dans la période 1850-1858, quand il a connu George Bariţiu, est devenu ultérieurement professeur de géométrie descriptive à l'Université de Iaşi, chaire qu'il a occupée dans l'intervalle 1860-1892. Grand admirateur de George Bariţiu et soutien de la cause des roumains de Transylvanie, il a mené une longue correspondance avec le leader transylvain, certaines de leurs lettres ayant comme sujet l'organisation de l'enseignement supérieur pour les roumains de Transylvanie. Voulant aider ce projet, Ştefan Emilian s'est adressé au métropolite de Moldavie, Calinic Miclescu, l'une des personnalités remarquables du clergé des Principautés Unies. Dans une lettre que le professeur de l'Université de Iaşi lui a envoyée, encouragé par l'intention de Calinic Miclescu d'aider la fondation d'une Académie roumaine de droit en Transylvanie, il prie le métropolite d'intervenir auprès des institutions autorisées de l'État afin d'obtenir le support nécessaire à la fondation de cet édifice[14]. Soulignant le support matériel accordé aux roumains au-delà des Carpates en diverses occasions, Ştefan Emilian avertit le destinataire sur l'importance spéciale de l'organisation de l'enseignement supérieur roumain pour les trois millions de transylvains, et pour le convaincre du vrai état de choses de Transylvanie, le professeur de Iaşi a mis à sa disposition les copies des lettres de Bariţiu, très riches en données, conservées dans les archives de l'Église métropolitaine de Moldavie[15].

De la résolution mise sur la lettre de Şt. Emilian résulte que le métropolite Calinic Miclescu ne s'est pas contenté de prendre acte de cette situation ; bientôt, à son ordre, le Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction Publique en est informé. Il faut mentionner que dans sa plaidoirie faite à cette occasion, Calinic Miclescu ou la personne qui l'a rédigée, le document ne portant aucune signature, a utilisé les arguments existants dans les lettres de George Bariţiu.

---

[13] George Baritiu, *Precuvântare la Disertaţie despre şcoli…*, en Victor Cherestesiu, Camil Mureşan, George Em. Marica, *op. cit.*, p. 45.

[14] ANI, fond Église métropolitaine de la Moldavie et de Suceava, dossier 79A, f. 2-2v., 77v.

[15] *Ibidem*, f. 2-2v., 7v.

Dans une de ces lettres, envoyée de Vienne, le 11/23 décembre 1863, George Barițiu offre de nombreuses informations concernant les démarches faites par les roumains, après la Révolution de 1848, en vue de l'organisation de l'enseignement supérieur en Transylvanie. Toujours ici nous apprenons qu'à cette date-là 96 étudiants roumains fréquentaient les études de l'Académie juridique allemande de Sibiu, et autres 32 de l'Académie magyare de Cluj. Étant donné que la création d'une université supposait l'existence d'une importante somme d'argent, que les roumains ne possédaient pas, et au moins 20 professeurs, au début le projet se résumait à la création d'une faculté juridique à Sibiu, avec quatre années d'études, l'Académie juridique. Elle pourrait signifier aussi, à l'intention des organisateurs, un centre de loisirs pour les jeunes roumains de Banat et de Bucovine[16]. Dans ce sens, on sollicitait un support, pendant quatre ans, de 500 pièces d'or, pour la rétribution de dix étudiants en droit et la formation de quatre professeurs[17]. Après quatre ans, les fonds qui arrivaient des Principautés Unies devaient être administrés par « l'Association pour la littérature roumaine et la culture du peuple roumain », présidée à ce temps-là par l'évêque Andrei Şaguna. Il est certain qu'une importante somme d'argent est arrivée en Transylvanie, parce qu'au cadre de l'assemblée générale de l'Association, tenue à Cluj, le 22 août 1867, Iacob Mureşanu, le directeur du Lycée roumain de Braşov et rédacteur de « Gazeta Transilvaniei », se rapportant à la création d'une Académie roumaine de droit, invoquait les contributions reçues de leurs « frères de l'étranger, faites à cet effet »[18].

Même si la première université roumaine n'a pas été créée sous la Monarchie de Habsbourg, l'an 1864 représente un moment important de la solidarité roumaine, déterminé tant par le régime libéral de l'Empire que par celui réformateur patronné par Al. I. Cuza en Roumanie.

[16] *Ibidem*.
[17] *Ibidem*.
[18] « Transilvania », Braşov, 1868, p. 152; voir aussi Onisifor Ghibu, *op. cit.*, p. 854.

THE PROJECT OF A ROMANIAN UNIVERSITY AT SIBIU IN 1864
(Summary)

Keywords: Transylvania, Habsburgs, revolution, dualist monarchy, university.

The establishment of a Romanian university in Habsburg Transylvania was demanded on the 3rd / 15th of May 1848 on the Liberty Plain at Blaj. The 13th Point of the *National Petition* addressed to the emperor expressed this demand, further resumed on the 1st of September 1849, when a delegation of the Romanian nation representatives requested the Ministry of Cults and Instruction from Vienna to open a juridical faculty for the Romanians, alongside the existing philosophy and theology faculties. The demands of the Romanians had multiple causes. Although Hungarian superior schools already existed and a Law Academy in German had been established at Sibiu since 1844, for the Romanians, the province's majority population, with all the promises from the Habsburg authorities, the establishment of a higher education institution was slow in coming.

The repeated failures of the Romanians in the matter of their own university in Transylvania convinced some of their leaders that a solution may be found beyond the Carpathians. Bărnuţiu, Laurian, Aron, Maiorescu and others had reached in the Romanian Principalities. Bărnuţiu was elected rector of the University in Iaşi, Laurian was dean of the Faculty of Letters at the University of Bucharest, a post he held for 18 years without interruption, and both Aron and Maiorescu became history professors at the same faculty.

The Austrian authorities have not complied with the promises made after the revolution, in the years 1849-1852. Subsequently, until the establishment of the dualist regime in 1867, specialized studies do not record other Romanian initiatives for the organization of higher education in Transylvania. However, the Romanians have not dropped the idea. Their hopes found understanding and material support at the Romanians across the Carpathians. Nonetheless, even if the first Romanian university could not be established under the Habsburg Monarchy, the year 1864 represents an important moment of Romanian solidarity, determined both by the liberal regime of the empire and the reforming regime under the patronage of Al. I. Cuza in Romania.

MIROSLAV TEJCHMAN[*]

TSCHECHEN UND RUMÄNEN 1848-1918

Der bedeutende tschechische Rumänologe und vor ein paar Jahren verstorbene Professor J. Macůrek hat vor mehr als dreißig Jahren gschrieben: „In der Entwicklung des tschechischen, slowakischen und rumänischen Volks waren nicht nur Parallelen oder Analogien. Wir wissen, dass hier enge wechselseitige Beziehungen waren, auch wenn es um keine direkte Nachbarschaft ging, und es waren in der politischen, kulturellen, wirtschaftlichen, ethnischen Hinsicht weit engere Beziehungen, als es bei den aneinander nicht grenzenden Völkern zu sein pflegt."

Trotz der indirekten Nachbarschaft dauerten im Wandel der Jahrhunderte gegenseitiger Verkehr und gegenseitiges Durchdringen. Die Wechselbeziehungen sind im Zeitraum Großmährischen Reiches vorauszusetzen. Sie sind in der Regierungszeit der Dynastie der Primisliden in Böhmen zu beweisen, vor allem im Bereich der Wirtschaft. Und vornehmlich in der Zeit, als die hussitische Bewegung auf dem rumänischen Gebiet mehr verwurzelte als zum Beispiel in dem benachbarten Deutschland oder Polen. Der Moldauische Fürst Stephan unterstützte die hussitischen Kolonisten und schließlich wurde er zum Verbündeten Georgs von Podiebrad gegen ungarischen König Matthias.

Intensiv waren die tschechisch – rumänischen Beziehungen im Zusammenhang mit Verteidigung des christlichen Europas gegen Türken.

Die tschechisch – rumänische Zusammenarbeit im vorletzten Jahrhundert war von Sonderart. Im Gegensatz zu der tschechisch – polnischen, tschechisch – russischen oder tschechisch – südslawischen Zusammenarbeit wurde diese von weder nationalen noch slawischen Gründen beeinflusst. Es war Mitarbeit, zu der kein Volksangehörigkeitsgefühl führte, sondern das Motto der nationalen und sozialen Freiheit

[*] Academy of Sciences of the Czech Republic, Institute of History, Prague.

Anuarul Institutului de Istorie „A. D. Xenopol", t. LI, 2014, Supliment, *Români și cehi în Monarhia de Habsburg*, p. 19-24

ohne Nationalitätenunterschiede. Auf beiden Seiten wand sich die Idee, Nationalitätenkonflikte anders zu lösen, als es die herrschenden deutschen und ungarischen Kreise machen wollten.

Zum Unterschied von der Beziehung der tschechischen Ethnie zu anderen slawischen Völkern wurde die tschechisch – rumänische Beziehung nicht belastet, beziehungsweise durch unerwünschte Erscheinungen wie Panslawismus oder Austroslawismus kompliziert.

Es wäre übertrieben von den tschechisch – rumänischen Beziehungen vor dem Jahr 1848 zu sprechen. Seitens der Führer der tschechischen nationalen Bewegung ist aber Interesse an Rumänen festzustellen. In der Hälfte der vierziger Jahre versuchte K. H. Borovský die rumänische Ethnie näher kennen zu lernen.

Im Revolutionsjahr 1848 standen die Tschechen mit ihrem politischen Programm den österreichischen Rumänen aus Siebenbürgen nahe. Die waren aber mehr mit Ereignissen in Moldawien und in der Walachei gebunden. Über Revolution in beiden Fürstentümern benachrichtigte regelmäßig die tschechische Presse.

Nach Niederlage der Revolution werden die Kontakte seltener und die Repräsentanten der tschechischen Politik nahmen zur Revolution als solcher insgesamt eine ablehnende Haltung ein. Als dann in den sechziger Jahren die tschechische Politik zur passiven Resistenz überging, während die Rumänen aus Siebenbürgen und aus der Bukowina den Reichstag beschickten, kam es zur vorübergehenden Entfremdung, die auch tschechische konservative auf Bestehen des historischen Rechts gerichtete Politik vertiefte (diese stimmte faktisch mit ungarischen Bemühungen um Wiederherstellung vom Königreich der Länder der St. Stephanskrone überein). Ein paar Aktionen gegenseitiger Mitarbeit wurden erst zu Ende des Jahrzehntes realisiert.

Als dann im Jahre 1867 der österreichisch – ungarische Dualismus zur Wirklichkeit wurde, erschlossen sich den tschechischen Politikern neue Möglichkeiten Zusammenarbeit auch mit Rumänen zu entwickeln.

Die tschechische Presse, vor allem Politik von Skrejšovský, verfolgte bedächtig Bemühung der Siebenbürger Rumänen um Änderung ihrer ungleichen Lage, die aus dem neuen ungarischen Nationalitätengesetz folgte.

Einen starken Nachhall in den böhmischen Ländern fanden die sog. Ostkrise und der Krieg auf dem Balkan in den Jahren 1877-1878. Mehr Aufmerksamkeit wurde selbstverständlich auf Bulgarien gerichtet, aber die mit dem rumänischen Anteil an diesem Krieg zusammenhängenden Ereignisse wurden nicht ignoriert. Die Beziehung zu Rumänen verwickelte

aber politische Entwicklung des vereinigten Rumäniens unter Hohenzollern, die auf Eingliederung in die Allianz aus dem Jahre 1883 zielte. Prag war russophil und so stand die rumänische prodeutsche Politik in folgenden zehn Jahren im schroffen Widerstand zu tschechischen Interessen.

Erst zu Ende der achtziger Jahre, wann in der tschechischen Politik die jungtschechische Richtung vorherrschte und in Siebenbürgen die Bewegung von Memorandisten ihren Höhepunkt erreichte, kamen die führenden Repräsentanten der Siebenbürger Rumänen zur Anschauung, dass es nicht nötig ist, weiter nur den Kaiser anzusprechen, sondern dass es notwendig ist, alle unterdrückten Nationen der Monarchie zum gemeinsamen Vorgehen zu vereinigen.

Im Oktober 1891 langte in Prag eine Delegation rumänischer Vertreter aus Transleithanien an. Sie waren dreißig und unter ihnen auch bedeutende Funktionäre der nationalen Bewegung aus Siebenbürgen und aus anderen Ländern mit rumänischer Bevölkerung.

Ergebnisse dieser Reise bewertete positiv die rumänische Presse, einige ungarische Zeitungen sparen im Gegensatz nicht an Befürchtungen vor diesem Bündnis. Es war in seiner Art der Höhepunkt von den politischen Beziehungen, die bisher existierten. Bis jetzt kamen nach Prag nie so viele rumänische Vertreter. Das Unternehmen unterstützte unbestritten auch die zurzeit entstehende rumänisch – südslawisch – slowakische Mitarbeit gegen Budapest.

In folgenden Jahren informierte die tschechische Presse ausführlich über Prozess gegen Autoren des erwähnten Memorandums, der im Jahre 1894 mit manipulierten Urteilsprüchen endete.

Am 11. Juli 1895 organisierten die Vertreter der tschechischen, rumänischen und serbischen Kolonie in Paris eine Versammlung. Sie fand im Saal Wagram statt. Den Vorsitz hatte französischer Minister des Äußeren Emil Flourens. Die Beteiligten verurteilten die tyrannische Rolle, die ihren Nationen gegenüber die österreichisch – ungarische Monarchie spielt.

Wenig bekannt ist über wissenschaftliche und gesellschaftliche tschechisch – rumänische Beziehungen. Schon J. Dobrovský, Patriarch der tschechischen Wissenschaft, versuchte das Rumänische kennen zu lernen. Mit rumänischen Problemen beschäftigten sich Begründer der modernen Archäologie P. J. Šafařík, L. Niederle. Mit einigen Aspekten der rumänischen Problematik befassten sich später L. Píč, K. Kadlec, K. Jireček und J. Bidlo. Hauptsächlich der Problematik mährischer Walachen widmeten sich Černý, Prášek und Václavek.

Jan Urban Jarník führte seit dem Jahr 1882 Sprachkurse des Rumänischen an der Prager Universität. Absolvent der Wiener und Pariser Universität besuchte in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre Siebenbürgen und Rumänien und bahnte zahlreiche persönliche Verhandlungen an. Ins Rumänische übersetzte er das Werk Babička von Božena Němcová.

Historiker Ladislav Píč schloss sich der damals sehr lebhaften Diskussion über Abstammung des rumänischen Volks an. Die rumänischen Historiker bekämpften damals die Theorien ihrer ungarischen Kollegen über Zuspätkommen der rumänischen Vorfahren, die vom deutschen Historiker Roesler unterstützt wurden. Píč war einer von wenigen ausländischen Wissenschaftlern, die sich der ablehnenden Haltung rumänischer Historiker zu Roesler gesellten. Die vom rumänischen Historiker Xenopol gewahrten Theorien unterstütze er mit seiner eigenen umfangreichen Arbeit über Abstammung der Rumänen, die im Jahre 1880 in Leipzig herausgegeben wurde. Später nahm er selbst seine eigene archäologische Erforschung in Siebenbürgen vor.

An tschechische Problematik gingen peripher die Werke von rumänischen Forschern Hasdeus, Iorga, Grigorovit, Densusian und Burados heran. Ein paar rumänische Slawisten erzog die Prager Universität. Grigore Tocilescu erhielt hier in den siebziger Jahren die Doktorwürde für Arbeit über die alten Daker.

Im rumänischen Milieu ist verkehrt Tätigkeit der tschechischen Sachverständiger beurkundet. In der Bukowina, in Czernowitz, wirkte V.M. Kramerius als Lehrer an der hiesigen technischen Fachschule. Tschechischer Architekt Josef Hlávka, zukünftiger Stifter der tschechischen Akademie, baute hier manche Metropolitangebäude. In dem moldauischen Jassy machte sich tschechischer Arzt Jakub Čihák ansässig. Auf seinen Anlass entstand hier die erste rumänische Schule, die für die bestehende griechische Ersatz leistete. Er stand auch beim Entstehen vom ärztlichen Leseverein, von der ersten neuzeitlichen kulturellen Vereinigung mit wissenschaftlichen Zielsetzungen in Fürstentümern und bei Gründung der literarischen Zeitschrift Albina. Zu Anfang der sechziger Jahre kam Čihák nach Böhmen zurück. Seine Arbeit führte sein Sohn Alexander fort, der später das zweiteilige Wörterbuch der Daker – rumänischen Etymologie herausgab. In der Hälfte der fünfziger Jahre wirkte Jan K. Klumpar ein paar Jahre als Direktor des Gymnasiums in Lugoja. Aus Hořice in Nordböhmen stammte Iacob Felix. Er geriet im Jahre 1858 als Arzt – Anfänger in die Walachei. Später wurde er zum

Professor an der Universität in Bukarest, zum Dekan der medizinischen Fakultät und zum Oberarzt im städtischen Krankenhaus.

In Rumänien lebte seit dem Jahr 1835 Maler Anton Chladek, der erster Lehrer vom später berühmten Grigoresco war. In Bukarest wirkte auch Graphiker Souček. Die in Bukarest lebenden Tschechen verbanden sich im Jahre 1892 in den Slawischen Volksbildungsverein.

Im Jahre 1870 besuchte Bukarest Jan Neruda und seine Eindrücke aus der entstehenden modernen Stadt beschrieb er im Feuilleton in Národní listy. Erkenntnisse vom halbjährigen Aufenthalt in der Walachei im Jahre 1856 verfasste militärischer Kartograph Emanuel von Friedberg (Mírohorský) und das Buch veröffentlichte er im Jahre 1896. Ein Buch über Reisen in Rumänien gab fünf Jahre später Journalist und Schriftsteller Josef Štolba heraus. Erste Übersetzungen aus dem Rumänischen erschienen in der zweiten Hälfte der neunziger Jahre (Caragiale, Slavici).

Im Großen Krieg wurden die tschechisch –, bzw. tschechoslowakisch – rumänischen Beziehungen intensiver. In der zweiten Hälfte des Jahres 1916 hielt sich in Rumänien stellvertretender Vorsitzender des Tschechoslowakischen Nationalrates M. R. Štefánik mit dem Auftrag auf, tschechische und slowakische Gefangene zum französischen Heer anzuwerben. Er nahm ein Tausend von Freiwilligen ein, die dann nach Frankreich kompliziert über Russland transportiert wurden, wo sie in das gerade entstehende Regiment der tschechoslowakischen Legionen eintraten. Ende Sommer 1917 besuchte Rumänien T. G. Masaryk. Er wurde mit Ehren des Staatsoberhauptes entgegengenommen und er besprach Aufnahme von ein paar Zehnergruppen der tschechoslowakischen Offiziere in militärische Schulen der rumänischen Armee.

An der Front in Dobrudscha kämpften an Seite der rumänischen Truppen tschechische Soldaten aus der serbischen Division der Freiwilligen, einige hundert Rumänen nahmen dagegen an Kämpfen der tschechoslowakischen Legionen in Sibirien aber auch zum Beispiel in Italien teil.

Abt vom Prämonstratenser Strahover Kloster M. Zavoral und Professor Jarník organisierten in Prag hingebungsvoll Hilfe für verletzte und kranke Soldaten aus Siebenbürgen. Nach 28. Oktober 1918 bildeten die Soldaten von drei Siebenbürger damals in Prag dislozierten Regimenten die Rumänische Legion, die sich in Dienst der entstehenden Organe des neuen tschechoslowakischen Staates stellte.

THE CZECHS AND THE ROMANIANS. 1848-1918
(Summary)

Keywords: Habsburg Monarchy, nationalities, Pan-Slavism, revolution, Transylvania, Bukovina.

In analyzing the Czech-Romanian relations from the mid 19th century until the collapse of the Habsburg Monarchy, the author is departing from the assertion of the reputed Romanist J. Macurek, regarding the existence of close political, cultural and economic relations, despite the fact that the two nations were not in direct vicinity. In opposition to the Czech-Polish or Czech-Russian relations, the Czech-Romanian cooperation was not based on the Slavic origin or the Austro-Slavism sense, but on the idea of national and social freedom, irrespective of nationality, as the only one able to solve the conflicts between the nationalities within the empire, in a different manner than the one expected by the German or Hungarian ruling circles. With origins descending to the Middle Ages, these relations were emphasized during the revolution of 1848, the Czech press presenting numerous echoes on the revolution in the Romanian provinces.

After the defeat of the revolution, the relations were often sporadic and inconsistent, the conservative Czech politicians, unlike the Romanian ones in Transylvania and Bukovina, agreeing the idea of reinstating the Hungarian Kingdom and of dualism. Moreover, Prague was dominated by Pan-Slavism and the coming to the Romanian throne of the Hohenzollern dynasty and later the alliance with Austria-Hungary in 1883 was considered contrary to the Czech interests, as one that strengthened the German faction. Since the late eighties of the 19th century, marked by the dominance of Czech politics by the "young Czechs", the collaborative relations with Romanian politicians in Transylvania have strengthened.

Although less known, the cultural Czech-Romanian relations were quite intense, with Czech personalities in architecture archaeology, history, linguistics, literature, medicine, etc., who wrote about Romanians or worked in Romania, while Czech issues were found in the writings of Romanian historians or Slavists. During World War I, the ties between the two nations it were very intense, with political cooperation, with the Czech emigration led by Masaryk, but also military, especially between the Romanian volunteers and the Czech-Slovak Legion of volunteers from Russia.

CONSTANTIN IORDAN[*]

LES ROUMAINS VUS PAR KONSTANTIN JIREČEK

Konstantin Jireček peut être considéré, à juste titre, l'un des fondateurs de la balkanologie moderne. C'est une raison pour nous pencher sur sa personnalité, surtout puisque l'intellectuel, pour quelques années l'un des responsables – Secrétaire général et titulaire du portofeuille – du Ministère de l'Éducation Nationale du jeune État bulgare régénéré après le Congrès de Berlin, fut intéressé du passé et du présent des Roumains et de la Roumanie. Les fonctions détenues en Bulgarie pendant les années 1879-1884 lui ont permis des contacts directs ou indirects avec des réalités roumaines et son *Journal* de cette période[1] est une source riche d'informations intéressantes et de commentaires pertinents.

Né à Vienne, le 24 juillet 1854, dans une famille qui a rendu des services à la cause du mouvement national tchèque, le jeune Jireček a suivi les cours de la Faculté de Droit à Prague, où se sont établis ses parents aussi. Polyglotte accompli, connaisseur de toutes les langues slaves, au-delà de ses préoccupations en philologie, il fut attiré aussi par l'histoire, tout d'abord par celle des Serbes, ensuite des Bulgares, surtout qu'il fut accepté dans un milieu des intellectuels bulgares, connus à Prague en 1875, parmi lesquels se trouvaient le plus agé Vasil D. Stoianov, fondateur, à côté de Marin Drinov et de Liuben Karavelov, de « La Société Littéraire Bulgare » de Brăila (1869) – le noyau de la future Académie Bulgare des Sciences –, Grigor D. Načović de Svištov, marchand à Vienne, Konstantin Pomjanov de Prilep, Konstantin Stoilov, alors étudiant à Heidelberg, le déjà mentionné Marin Drinov de Panagurište. Au début de l'année suivante, le futur savant publiait en tchèque, mais aussi en allemand *L'Histoire des Bulgares*, pour l'édition

[*] Académie Roumaine, Institute d'Études Sud-Est Européennes, Bucarest.

[1] Konstantin Jireček, *Bălgarski dnevnik* (cité par la suite *Dnevnik*). Vtoro fototipno izdanie, Tom I, *1879-1881* ; Tom II, *1881-1884*, Étude introductive: Ilčo Dimitrov, *Bălgarskijat dnevnik na Profesor Konstantin Jireček* (p. 5-60); note sur l'édition: Elena Statelova, *Za „Bălgarski dnevnik" i negovija izdatel* (p. 61-64), Sofia, 1995, 547 p. + 614 p.

allemande recevant même des droits d'auteur, fait considéré comme un exceptionnel succès. Le livre a eu une destinée symptomatique: en 1878, deux éditions en russe – imprimées à Odessa et à Varsovie, en 1886, une version en hongrois, mais aussi la première édition en bulgare, la deuxième datant de 1929 – d'après la version russe d'Odessa et bénéficiant d'une préface signée par le Pr. Vasil N. Zlatarski. En 1974, Petăr Petrov a publié de nouveau l'ouvrage, pratiquement un nouveau livre révisé et augmenté par l'auteur.

En 1877, Jireček était nommé agrége-privé d'histoire à l'Université de Prague, son travail d'habilitation ayant comme sujet *La route romaine de Belgrade à Constantinople* et les vacances d'été de 1878 et 1879 il les a passé dans les archives de Dubrovnik. Dans ces circonstances il a reçu l'invitation de s'impliquer dans la reconstruction du nouvel État bulgare, qui cherchait des compétences aussi à l'étranger. Ce fut la période quand centaines de Tchèques – ingénieurs, médecins, professeurs, artistes, artisans – ont répondu à l'appel de la jeune administration bulgare. En juillet 1878, Marin Drinov, le chef de la direction éducative de la nouvelle autorité civile de Plovdiv, lui a sollicité le concours. La demande n'a pas pu être honorée , parce que le traité de Berlin a créé une entité artificielle – la Roumélie Orientale –, qui a déchiré l'unité des Bulgares, donc les conditions du moment du lancement de l'invitation avaient disparu.

Après l'acceptation de la Constitution de Tărnovo (avril 1879) et la formation du nouveau gouvernement, présidé par le conservateur Todor Burmov (juillet 1879), Jireček – se trouvant à Dubrovnik – a reçu deux invitations de la Bulgarie. Par la première(5 juillet), arrivée de Sofia, Konstantin Stoilov, le secrétaire du Prince Alexandre Battenberg, lui proposait la haute fonction de Secrétaire général du Ministère de l'Éducation Nationale. Par la deuxième(22 juillet), Emanoil Bogoridi, parent du gouverneur général de la Roumélie Orientale, le priait de venir à Plovdiv pour s'occuper de l'organisation des bibliothèques et des musées de la province autonome pour une récompense annuelle de 500 napoléons.

K. Jireček a accepté l'offre de Sofia, concrétisée dans un contrat pour 5 ans, un salaire annuel de 10.000 francs et le droit à la retraite après la fin du service ; le jeune haut fonctionnaire bénéficiait d'un congé annuel pour des voyages en Occident, mais sans avoir le répit nécessaire pour des études scientifiques. Le 2 novembre 1879, on était émis le décret princier pour la fonction de Secrétaire général du Ministère de l'Éducation Nationale, document approuvé par le Parlement le 30 mai 1880. Il a détenu cette fonction jusqu'au Coup d'État du 27 avril / 9 mai 1881,

délai – une année et demi – où à la tête du gouvernement ce sont succédé 4 premiers ministres, et au Ministère de l'Éducation 5 titulaires. Après l'événement, il fut désigné gérant du Ministère et ensuite ministre.

Par un nouveau contrat du 10 août 1883 (le décret princier du 4 novembre 1884) dont le terme était jusqu'au 1er novembre 1889, K. Jireček était nommé directeur de la Bibliothèque Nationale et du Musée National, et aussi président du Conseil enseignant avec un salaire de 9600 lévas. Il allait s'occuper aussi de l'organisation de l'imprimerie de l'État.

Jireček n'a pas ignoré dans ses calculs l'idée de s'établir définitivement en Bulgarie, mais la tentation d'une carrière universitaire à Prague l'emporta, ainsi qu'il quittait Sofia en automne 1884. Pendant 7 ans après le retour dans la ville de sa vie d'étudiant, Jireček a travaillé sur les matériaux et les informations recueillies dans son pays d'adoption, écrivant les ouvrages *La Principauté de la Bulgarie* et *Voyages en Bulgarie*. D'ailleurs, jusqu'à la fin de sa vie il a maintenu les liaisons avec la Bulgarie. Il faut mentionner qu'après sont transfert à l'Université de Vienne, il a guidé le stage de la spécialisation du bien connu historien Petăr Nikov ou qu'il a entretenu une correspondance constante avec Ivan Šišmanov, Alexandre Teodorov-Bălan, Liubomir Miletić et d'autres.

Comme professeur à l'Université de Prague, dès le 1er octobre 1884, K. Jireček a tenu des cours concernant la géographie et l'ethnographie des peuples balkaniques, les Croisades et la Question Orientale. En 1893, il a été nommé professeur d'histoire des peuples balkaniques à l'Université de Vienne, fonction détenue jusqu'à sa mort, survenue le 10 janvier 1918. En 1898, il fut élu membre de l'Académie des Sciences de Vienne et membre d'honneur de la Société Littéraire Bulgare.

Rappelons que pendant son séjour en Bulgarie, Jireček a visité le pays à plusieurs reprises: en 1880 – Boiana, le Monastère Rila, la zone Kjustendil et la Roumélie Orientale ; en juin-juillet 1883 – la Bulgarie méridionale, et en août – les régions occidentales – Tsaribrod, Trăn, Breznik, Radomir, Kjustendil, Dupnica, Rila, Samokov ; enfin, en juin-juillet 1884 il effectuait un voyage de 54 jours en Bulgarie du Sud et du Nord-Est. Les résultats : en 1888, voyait le jour à Prague le livre *Voyages en Bulgarie*, et en 1891, à Vienne, l'ouvrage *La Principauté de la Bulgarie*, les deux traduits en bulgare en 1899[2].

Tout de suite après sa mort, les archives de K. Jireček furent acquisitionnées par l'Académie Bulgare des Sciences, elles contenant, parmi

[2] Pour les détails biographiques, voir l'étude introductive de Ilčo Dimitrov, mentionnée plus haut, *passim*.

les autres, environ 1000 lettres, publiées par Petăr Mijatev, en trois volumes, à Sofia, en 1953, 1959, 1963. Stoian Arguirov fut l'émissaire envoyé à Vienne pour l'achat. Il a découvert le manuscrit du *Journal* mentionné, l'a traduit du tchèque et l'a publié à Plovdiv en deux tomes (1930 et 1932). D'ailleurs, Stoian Arguirov, le traducteur des *Voyages en Bulgarie* de 1899, fut aussi un célèbre bibliothécaire et bibliographe, professeur de bulgare et de tchèque à l'Université Libre de Sofia (1921-1931), président de l'Union Suprême des Bibliothèques (1923-1927), membre de la Société Littéraire Bulgare et de l'Académie Bulgare, trésorier de l'Académie Bulgare des Sciences (1907-1939)[3].

En ce qui suit, nous essayerons à surprendre brièvement les plus significatives lignes du *Journal* de K. Jireček concernant les Roumains et la Roumanie dans des hypostases diverses. Dans ce sens, nous avons pensé à quelques thèmes :

1. Images de et sur la Roumanie et les Roumains. Impressions des voyages

Le 6 novembre 1879, à 3 heures et demie du matin, l'auteur s'embarquait à Vienne dans un wagon-lit de deuxième classe en direction de Bucarest et notait avec nostalgie : « je me suis séparé de l'Europe, de toutes les choses qui m'entouraient jusqu'à présent, avec lesquelles j'ai grandi, *vers la destinée inconnue* ». L'après-midi, à 4 heures, le train s'est arrêté à Timişoara et le jeune homme âgé de 25 ans constatait : « Une société nouvelle, un Grec bucarestois parlait en allemand, politesse orientale, il a loué Vienne ». Après Caransebeş il observait « les hautes montagnes », « les eaux rapides de Timiş», et surtout « des gens avec des fourrures géantes et des capuchons noirs ; des types romains aux cheveux noirs et aux moustaches noires, avec des visages rouges ». Après Mehadia, il remarquait : « Tout est roumain, on parle en roumain ». Avant de visiter Orşova où il descendait pour prendre un bateau pour Lom, le voyageur retenait l'observation du Grec – « maintenant d'ici commence *Halbasien* », et dans la ville le fait que c'était «un jour de foire. Costumes nationaux roumains, ceux féminins rappellent ceux du Monténégro, et ceux masculins, ceux de Zagreb (fleurs sur blanc). Langage inconnu en roumain qui je n'ai pas entendu jusque maintenant. Turcs d'Ada Kalé. Gitanes avec le mouchoir à la bouche comme les femmes turques. Serbes de l'autre côté. Inscriptions en hongrois ». L'une

[3] Pour Stoian Arguirov, voir la note sur l'édition signée par Elena Statelova, *passim*.

des conclusions de la promenade à Orşova: « on parle roumain. *Kultursprache* à l'agence, au restaurant etc., c'est étonnant, est l'allemand. Mais on parle un peu aussi le serbe (aux emplettes). Orşova – un grand village »[4].

Après deux années, en automne 1881, Jireček faisait le voyage Sofia-Vienne (*via* Lom-Turnu-Severin-Orşova) en cinq jours. Sur le navire, « dans un brouillard danubien », parmi les compagnons se trouvant aussi des Roumains, il apprenait que « *le <pogon> valaque* (5000 mètres carrés) *a 7 et demi diulium* (probablement du turc *dönum* = 1000 m.c.)*, et le <stânjen> roumain* (entre 1,96 et 2,23 mètres) *a trois archines* (1 archine entre 0,68 et 0,71 m) », observait que « les femmes turques d'Ada Kalé » ne manquaient pas, et constatait : « Ada-Kalé-Orşova, territoire autrichien »; « *le beau monde de Orşova, la petite Roumanie noire…* ». Le jeune ministre tchèque dans un cabinet bulgare n'était pas avare avec ses éloges (le 25 octobre 1881): « Orşova nous a fait une très bonne impression – civilisation européenne dans ces dimensions homéopathiques, comme on aurait dit chez nous à Sofia ; petites maisons, belles, avec quatre fenêtres, rues sèches aussi pendant la pluie, à l'intérieur des maisonettes du confort, des meubles, des miroirs, des tableaux, *niaiseries* de toute genre, des fenêtres pleines de fleurs et dans la ville toute sorte de commerce et de métiers. Les habitants sont des Roumains, les artisans allemands, les marchands, partiellement Serbes, les soldats hongrois ; fonctionnaires *tutti quanti* »[5].

À son retour au poste – mi-novembre –, l'auteur manquait le bateau pour Orşova, l'autre étant à peine après trois jours. Il y avait des possibilités éviter l'attente : le voyage par Craiova à Bistriţa, vis-à-vis de Lom-Palanka, « mais qui sait comment sont les chaussées là-bas en Roumanie » ou une route par Craiova à Calafat, en face de Vidin, mais « qu'est-ce-que je ferai là-bas »; d'autre part, « l'idée du contrôle roumain des bagages m'effraie ». Il aurait voulu partir en amont pour rencontrer son bateau, mais il n'y a pas eu de moyen de transport , il aurait put traverser le Danube à Tekia, « et de là-bas avec le chariot jusqu'à Negotin et Raduevac – mais ce qui m'empêche c'est le bagage de 60 kilos ». La solution fut une excursion dans les environs. Il a fait un voyage en chariot à Mehadia (5 forintz), ensuite il a vu le village Toplec et a continué le chemin vers Băile Herculane : « La chaussée est belle, bien construite, à mon avis pour longtemps; des allées latérales /…/.

[4] *Dnevnik*, I, p. 6-9.
[5] *Ibidem*, II, p. 5-8.

D'une part les eaux de Cerna. Cantoniers et ouvriers broyentt des pierres – quand verrons-nous une chose pareille en Bulgarie? Sur la route des villages roumains avec des noms slaves: Jupaneg, Râmnic, Toplec, des costumes roumains, bonnets de fourrure, visages romains, corps frêles, *coquetterie* des Roumaines aux yeux noirs». Băile Herculane (*Herculesbad*), semble-t-il, l'a séduit : « Une coupole construite en vert et un parc. À droite de la voie ferrée et plus loin de celle-ci, je suis allé vers le haut de la vallée. Hauts rochers au-dessus des forêts, proches, mais sans neige /…/. Amphithéâtres montagneux où passent les eaux verts de Cerna ; hôtels nouveaux, galeries extérieures tout autour, chaque chambre a ses propres utilités. Parcs soignés avec des terrasses et des fontaines. En haut, dans les forêts, des kiosques. Un pont avec deux voûtes datant de 1869 et à droite quelque chose comme un portique avec 5 inscriptions en latin… ». L'auteur ne cachait pas un regret : « C'est dommage que je n'ai pas connu plus tôt l'existence de cette Palmyre des Carpathes à mi-chemin entre Prague et Sofia, il aurait fallu y rester tous les trois jours, car ainsi j'ai connu les lieux seulement d'après leur nom /…/. Pendant l'été les hôtes ont été, pour la plupart, de la Roumanie et de la Hongrie, mais aussi du monde entier; cette année et l'année passée le jeune Bismarck a été ici aussi. La saison dure du 15 juin au 15 septembre. Vent froid de soir. Marché à Toplec ; ici aussi des Juifs »[6]. Après le voyage en bateau de Turnu-Severin pour Vidin et Lom, il notait qu'il a connu « un Français, qui pendant l'automne habite à Negotin et a enseigné aux Serbes comment faire du vin de Bourgogne, qu'il le transporte par Raduevac à Brăila et de là-bas à Bordeaux » et il n'oubliait pas de consigner les vestiges du pont romain de Turnu-Severin: «l'ingénieur Loewe de Orşova m'a dit comment fut élevé ce pont, puisque à la construction du chemin de fer on été découverts sur le rivage roumain quelques pilastres, maintenant couverts par le sable», ajoutant des détails concernant la technique de la construction. Le récit sur la route danubienne s'achevait de cette manière : « Au nord, au-dessus de Turnu-Severin, dans le lointain, se lévent les Carpathes enneigés, un tableau d'hiver ou alpin. Commis voyageurs juifs vont à Calafat et à Vidin »[7].

Mais Jireček ne se limite pas seulement aux observations très concrètes, il a aussi des penchants philosophiques. Le 11/23 février 1882, il consignait une conversation avec Vasil Stoianov, ancien conseiller et ensuite Secrétaire général du Ministère de l'Éducation, sur « les

[6] *Ibidem*, p. 16-19.
[7] *Ibidem*, p. 19-20.

tendances scolastiques chez tous les peuples balkaniques (Grecs, Bulgares, Roumains, Serbes etc.), l'attraction pour la religion, l'éloquence et la déclamation, pour des abstractions et pas pour la nature, comme en ont les gens de l'Europe septentrionale. L'homme commun balkanique a une conception sur la nature, le Monténégrin est de la montagne, le Bulgare est berger ou agriculteur, et le Grec est marin, mais l'intellectualité ne l'a pas. C'est un héritage de l'ancienne civilisation grecque et byzantine »[8].

D'autre part, l'auteur reproduisait des récits des amis sur des aspects divers de la vie de Roumanie. En décembre 1882, Georgi Jeliazković, le fondateur de la Banque Nationale Bulgare et ministre des Finances (1881-1882), ancien fonctionnaire aux sociétés commerciales de la Banque Ottomane de Plovdiv (1867-1878), lui racontait d'un Grec, propriétaire d'un restaurant à Galaţi, qui lisait à ses clients français les spécialités de la maison ajoutant le suffixe *-tion,* c'est-à-dire « kaviarotion, sardelation », de ses avatars amoureux avec « une vieille paysanne » et d'autres anecdotes avec des marins, la conclusion étant : « Vie joyeuse ! »[9]. De même, début janvier 1884, c'était toujours Jeliazković qui l'amusait avec des détails savoureux de la biographie « du fameux avare Negroponte (famille de banquiers connus – C.I.) de Galatz »[10].

C'est sûr que l'intellectuel tchèque n'a pas omis d'enregistrer les relativement brèves informations directes, sur les paysages et le monde du Banat, connus aux cours des voyages Vienne-Sofia aller-retour, ou indirectes sur la vie quotidienne de la Roumanie méridionale des décennies précédant l'année 1878.

2. Roumains et Aroumains de Bulgarie et des Balkans

Par sa fonction et ses préoccupations scientifiques, K. Jireček n'a pas pu ignorer la présence des Roumains et des Aroumains du Sud du Danube. Le 18 novembre 1879, il commentait les débats de l'Assemblée Nationale concernant la validation des élus dans la première législature ordinaire de la jeune Principauté autonome à la suite du scrutin de la fin de septembre qu'il qualifiait comme « une vérification sans fin », et observait que « Flori Todorov, Roumain, élu à Nicopole, a été accepté, et le Bulgare élu à sa place fut cassé » ; trois jours plus tard, sans d'autres commentaires, il constatait que « Flori Duro (le même personnage – C.I.)

[8] *Ibidem*, p. 100.
[9] *Ibidem*, p. 248-249.
[10] *Ibidem*, p. 437.

est de nouveau détruit ! », signifiant probablement son invalidation comme député[11]. C'est une mention singulière, mais symptomatique.

En mars 1880, probablement après des débats philologiques avec des amis bulgares anonymes, il notait certaines particularités de la phonétique et du lexique de quelques zones de la Bulgarie et de la Macédoine. Dans ce contexte, il constatait : « Les Karakolčanis, en d'autres contrées Karakačanis, Valaques blancs et noirs, les premiers ont conduit des moutons au pâturage, les autres des chevaux noirs ; ils ont été instruits, des enseignants grecs itinérants sont allés avec eux, et ils sont des orthodoxes zélés »[12]. C'est un repère intéressant pour la dispute déjà vieille sur l'origine des Karakačanis.

Des données beaucoup plus concrètes sur les Roumains du Sud du Danube nous offre K. Jireček dans ses notes, un peu elliptiques, de 24 mai /5 juin 1881 : « Svištov avec son <faubourg grec>, ayant l'origine aux Arbănaši koutzovalaques, les types romains de Načović (Grigor Načović, né à Svištov – le 22 janvier 1845, membre de l'émigration bulgare de Bucarest, 1862-1867, député et plusieurs fois ministre après 1879, agent diplomatique en Romanie – 1885-1886, ensuite à Vienne et à Constantinople – C.I.), Tsankov (Kiriak Tsankov, né à Svištov en 1834, membre du Comité révolutionnaire de Bucarest dans les années '60 et '70, collaborateur de Vassil Levski, Hristo Botev et Liuben Karavelov, député dans l'Assemblée Constituante et agent diplomatique à Bucarest, 1880-1883 – C.I.). Dans toutes les villes danubiennes a été une population mélangée, beaucoup de Roumains. L'émigration des paysans roumains en Turquie après 1829, les *corvée* et les supplices de la part des russes dans la zone de Vidin, et le *brigandaggio* de la plaine de Mehedinţi entre Calafat, Craiova et Turnu-Severin, où ils ont saccagé et torturé les paysans roumains (c'est pour ça qu'ils avaient là-bas des chiens géants). Je lui ai parlé (à Eugène-Jules Shefer, agent diplomatique et consul général de France à Sofia, 1878-1883 – C.I.) sur l'origine des Roumains de la Serbie. Souvenir sur les <Allemands> de Perivol, près de Kjustendil »[13].

Vers la fin de juin 1881, K. Jireček faisait un voyage à Varna et Svištov et apprenait des détails sur les agitations du nord du pays par la suite du Coup d'État du Prince Alexandre Battenberg d'avril. Ainsi, il était informé qu'à Nicopole « les Turcs ont été battus, ont fui avec des

[11] *Ibidem*, I, p. 38 et 43.
[12] *Ibidem*, p. 119-120.
[13] *Ibidem*, p. 414.

barques à Turnu Măgurele. Un officier roumain, arrivé par curiosité, a été frappé avec un pierre dans la tête. /…/ Les paysans roumains avec leurs maire (Flori Todorov, déjà mentionné – C.I.) n'ont pas voulu participer aux désordres, ils ont été surveillés par les autres pour ne pas fuir »[14]. Mentionnons aussi que dans ses voyages de Sofia à Vienne, Jireček était hébergé parfois à Clissoura du Danube par « le Tsintsare de Gobeš (Bitolie), Georgi, dans la connue vieille chambre »[15].

Intéressé des Aroumains, Jireček – se trouvant à Vienne, le 11 novembre 1881, attendant l'audience chez l'Empereur Franz Joseph, qui l'a reçu trois jours plus tard – a fait une visite chez le célèbre linguiste František Miklosich, « où était le philologue roumain Gartner (sûrement Moses Gaster – C.I.) ». Ente autres, ils ont parlé « de la langue macédo-roumaine, des dialectes. /…/ Il m'a donné deux études nouvelles sur la langue roumaine »[16].

En janvier 1882, certains repères lui étaient offerts par Petko R. Slaveikov, connu homme de lettres, libéral marquant, ministre de l'Intérieur en deux gouvernements des années `80, originaire de Tărnovo, qui lui « raconte plusieurs choses intéressantes. Selon une inscription de l'église, Arbănaši (Tărnovo) ont leur origine dans Pogoneanu. Dans le monastère du défilé de Tărnovo, 40 ans auparavant se trouvaient les portraits du Tsar Alexandre et de Šišman, maintenant ils ont été écorcés. Plusieurs fondateurs Valaques (Roumains) ont été par ici et par là dans les régions de Sofia et Vratza et des marchands bulgares aussi. Beaucoup de monastères furent aussi dans la région de Vratza »[17].

D'autre part, K. Jireček était attentif aussi aux évolutions de la Roumélie Orientale ; c'est ainsi que lé 1er mars 1882, il notait : « à la frontière turque, des nouvelles difficultés provoquées par des insurgés ; Načović (Grigor Načović – alors ministre de l'Intérieur – C.I.) a ordonné par l'intermédiaire du préfet (Spas) Tumparov de communiquer au Pacha de Džumaja que chaque soldat turc qui passe la frontière sera fusillé. L'extension du problème : à qui sont assujetis les Koutzovalaques, qui vivent dans la principauté comme *population flottante* (sic!) ? Qu'ils restent à la Porte ; maintenant ils prennent des passeports roumains (pour conscription) »[18].

[14] *Ibidem*, p. 445.
[15] *Ibidem*, II, p. 5.
[16] *Ibidem*, p. 12.
[17] *Ibidem*, p. 69.
[18] *Ibidem*, p. 105.

En avril 1882, l'auteur est parti de Sofia dans une excursion, l'une des étapes étant Vidin, où il fut hébergé à l'Hôtel « Bellevue », occasion de noter : « Dans ce coin ont été 35 villages roumains, dans la ville une grande partie de la population a été d'origine roumaine. À Brakevtzi ont été des Serbes purs, des gens ordonnés. À Novo Selo, où l'on ne fumait pas, comme chez les fidèles russes de rite ancien, la population est à moitié roumaine, à moitié bulgare ; on dit que faire abstinence à de fumer est venu d'un livre roumain (*Satans Kraut*). /…/ Les Roumains de Calafat veulent des passeports de n'importe qui, en Bulgarie il y a un plus grand libéralisme »[19]. Dans le même ordre d'idées, le 9/21 janvier 1883, il mentionnait le bal de la veille de la Cour princière, « le premier dans le Palais rénové après trois années », soulignant que parmi ceux présents se trouvaient aussi « les députés paysans, celui de Vidin, le Roumain Florov, en costume national »[20]. De même, dans une *Nota bene* à la notice du 4/16 avril 1883, Jireček observait : « Il y avaient des Roumains dispersés dans les zones Džumaja, Šoumen, Provadija : *Vőlkerfragment* inconnu. En Provadija il y a trois villages avec le nom Arnăut »[21]. Aussi, le 10/22 mai de la même année il notait laconique : « Près de la ville (Sofia – C.I.) des Valaques(Roumains avec des noms grecs) de Plevna ont passé avec les moutons vers la montagne pour l'été et, dit-on, accompagnés par leurs femmes. Après la guerre ils ne reviennent plus en Macédoine, et ils restent en Bulgarie avec le même statut social »[22].

Se sont des simples observations, reflétant néanmoins un esprit scientifique dominé par l'idée d'aboutir à une meilleure compréhension de la situation complexe des ethnies des Balkans ; le problème des Roumains et des Aroumains du Sud du Danube ne pouvait pas être ignoré.

3. Bulgares avec un passé en Roumanie

Les travaux de Elena Siupiur nous ont démontré pertinemment que beaucoup d'intellectuels de l'émigration bulgare de la Roumanie du XIX^{e} siècle, revenus dans la patrie après 1878, se sont impliqués dans la vie politique et dans les efforts de reconstruction du pays[23]. Ce fut inévitable

[19] *Ibidem*, p. 129.
[20] *Ibidem*, p. 278.
[21] *Ibidem*, p. 350.
[22] *Ibidem*, p. 360.
[23] Voir, par exemple: Elena Siupiur, *Bălgarskata emigrantska inteligencija v Rumănija prez XIX vek*, Sofia, 1982, 275 p.; idem, *Intelectuali, elite, clase politice în sud-estul european. Secolul XIX*, Bucarest, 2004, 308 p.

que Jireček ne rencontre pascertains représentants de cette génération. C'est ce qui arriva au début de son activité à Sofia, lorsque au Ministère de l'Éducation, dont le siège était « dans une seule chambre », il a connu le ministre : « Dr. Georgi Atanasović (de Svištov), antérieurement professeur à la Faculté de Médecine de Bucarest. /…/ La première impression – très antipathique » ; ultérieurement, il l'a modifié : « j'ai compris qu'il est un caractère pur, vraiment patriote, helléniste d'ancienne école, il a abandonné sa place bonne et sûre et il l'a changée avec une carrière incertaine, et il a perdu de cette façon aussi la retraite – un sacrifice pas du tout insignifiant »[24]. Le Secrétaire général du Ministère bulgare de l'Éducation était bien informé ; dr. Atanasović était né à Svištov (10 mars 1822), pendant les années 1836-1843, il a appris à un lycée d'Athènes, ensuite il a suivi des études en médecine à Paris. Il a été professeur à la Faculté de Médecine et Pharmacie de Bucarest (1869-1879), au-delà des activités multiples et variées dans le cadre de l'émigration bulgare du Nord du Danube. Vers la fin de la vie il est revenu en Roumanie, mais il est mort à Svištov en 1892[25].

Un autre nom qui apparaît fréquemment dans le *Journal* et celui d'Ivan Adjenov. Par exemple, le 1er avril 1880, Jireček enregistre que celui-ci « *a trouvé à Bucarest le rédacteur français Galli* (Émile Galli, né en 1845 à Ajaccio, établi en Roumanie en 1878, où il était venu comme correspondant de guerre ; il a édité, avec Al. Ciurcu, le journal « L'Orient », devenu ultérieurement « L'Indépendance Roumaine », ensuite « La Roumanie » et « la Dépêche »)… »[26] ; le soir du 17 avril 1880 il lui a fait une visite à la maison, où il se trouvait dans la compagnie de Evlogui Georgiev, Grigor Načović, Dimităr Grekov, Konstantin Stoilov[27], tous des figures importantes de la vie politique et diplomatique bulgare de ce temps-là. Né à Kazanlik en 1834, avec des études à Bucarest, où il s'était établi en 1869 comme marchand ; il fut journaliste à des importantes publications de l'émigration bulgare, puis, après 1878 il a mis les bases d'une maison d'édition à Roussé ; il est mort à Ploieşti en 1903[28].

Souvent mentionné est aussi Dimităr Grekov, originaire de Bolgrade – Bessarabie ; après le lycée de la ville natale, il a suivi des cours de

[24] *Dnevnik*, I, p. 23.

[25] Elena Siupiur, *Bălgarskata emigrantska inteligencija…,* p. 118-119; cf. Anghel Curakov, *Pravitelstvata na Bălgarija, 1879-1913*, Sofia, 1996, p. 10; Tašo Tašev, *Ministrite na Bălgarija, 1879-1999. Enciklopedičen spravočnik*, Sofia, 1999, p. 39-40.

[26] *Dnevnik*, I, p. 131.

[27] *Ibidem*, p. 155.

[28] Elena Siupiur, *op. cit.*, p. 114.

droits à Aix-en-Provence, achevés en 1875. Il a commencé sa carrière comme avocat et conseiller juridique à Brăila (1875-1878) et puis il s'établit en Bulgarie. Ce fut l'un des auteurs du projet de la Constitution de Tărnovo, ministre de la Justice, de l'Intérieur et des Affaires étrangères, député dans plusieurs législatures, Président du Tribunal Suprême, l'un des leaders reconnus du Parti Conservateur, transféré ensuite au Parti National-Libéral, dont il fut le chef après la mort de Stefan Stambolov (1895). Vers la fin de sa vie – il est mort en 1901 – il est devenu premier ministre[29]. Nous avons retenu la solidarité de Jireček avec D. Grekov d'avril 1880, lorsque pendant le bref gouvernement libéral de Dragan Tsankov (mars-novembre 1880), ont eu lieu des débats vifs dans le Parlement concernant la citoyenneté et le droit d'accession dans les fonctions publiques, donc d'être député aussi. Il déclarait à un collègue : « j'ai de la sympathie pour Grekov, homme sans peur ; il lutte seul contre toute la Chambre ; je lui prévois une fin tragique, il s'empoisonnera. /…/ Le seul juriste et orateur de la Chambre. Quel genre de sujet est maintenant Grekov – il n'est pas russe, il a perdu la citoyenneté roumaine, celle bulgare lui a été prise… *privation des droits civils.* Stoičev (Nikola Stoičev, libéral, futur ministre des Affaires étrangères – C.I.) et d'autres libéraux sont mécontents ; scandale devant l'Europe. /…/ Une poursuite des gens originaires de la Bessarabie et des étrangers interviendra… »[30]. De la même difficulté s'est heurté aussi Evlogui Georgiev, le premier agent diplomatique de Bulgarie à Bucarest, grand marchand dont la richesse fut obtenue sur le territoire de la Roumanie. Le problème était enregistré par Jireček et dans les jours suivants (17-19 avril) 1880 : « Combat pour Evlogui, sujet russe, il a demandé, en octobre déjà, d'être délivré de cette citoyenneté, cependant il n'a pas encore une réponse. /…/ Evlogui est agent diplomatique en Roumanie, le ministre des Affaires étrangères (le premier ministre Dragan Tsankov – C.I.) n'a pas assisté et n'est pas intervenu. La Roumanie fera des difficultés aux lettres de créance de chaque envoyé bulgare. Scandale. /…/ Tsankov a été hier soir chez le Prince (Alexandre Battenberg – C.I.). Le Prince lui a fait des remontrances d'une manière gentille , affront de la part du Prince, d'une part, et d'autre part, il s'agit d'un déshonneur diplomatique, la situation par rapport à la Roumanie. Tsankov a gardé le silence » (17 avril)[31]. Le lendemain, il reprenait le thème : « L'Affaire Evlogui – les sujets

[29] Tašo Tašev, *op. cit.*, p. 127-128.
[30] *Dnevnik*, I, p. 152-153.
[31] *Ibidem*, p. 155.

bulgares de Roumanie sont perdus, il ne sont pas reconnus par la Chambre, là-bas on chicanera tout représentant bulgare, s'il est bulgare réellement » (18 avril)[32]. Le 19 avril, Jireček apprenait de Konstantin Stoilov, alors le chef du cabinet politique du Prince Battenberg que « Evlogui est allé chez lui, le Prince l'a conseillé de démissionner, parce que il ne peut pas servir un gouvernement qui ne sait pas défendre ses propres fonctionnaires »[33]. La suggestion fut suivie, et Evlogui Georgiev a quitté Sofia le 26 avril. Le 4 mai, l'auteur notait : « Evlogui s'est arrêté en route dans toutes les villes danubiennes, les marchands lui ont exprimé leurs regrets. Le Parlement, ont-ils dit, n'exprime pas l'opinion de la population…»[34].

Sans insister sur ce sujet, observons que les références du *Journal* sont nombreuses puisque beaucoup de membres des élites politiques, administratives et intellectuelles bulgares du temps du séjour de Jireček à Sofia ont eu dans le passé des contacts, sur des plans divers et dans des modalités différentes, avec le monde roumain.

4. Sur des Bulgares et d'autres minorités de l'espace roumain. Sur l'émigration politique bulgare au Nord du Danube

Dès les premières semaines de son activité au Ministère de l'Éducation, K. Jireček s'est fait un cercle d'amis, qui ont directement participé à l'activité de l'émigration politique bulgare de la Roumanie avant 1878 et ont connu les milieux bulgares d'ici. Avec Vassil D. Stoianov, les affinités étaient évidentes, ayant en vue que celui-ci avait fait des études juridiques et littéraires à l'Université de Prague (1858-1868), bien que, entre temps, il eut participé à la constitution de la première légion bulgare de Belgrade, œuvre de G.S. Rakovski. D'autre part, pendant les années 1868-1879, il a vécu en Roumanie, a été professeur à Brăila, et membre et secrétaire de la Société Littéraire Bulgare , a travaillé dans sa Commission concernant l'élaboration du programme des écoles bulgares, a été collaborateur aux journaux de l'émigration « Dunavska zora » et « Narodnost », et en 1873 a gagné le concours organisé par le Ministère de l'Instruction de la Roumanie pour la chaire de Langues slaves et bulgare et littérature de l'École Centrale de Bolgrade[35]. C'est avec lui que Jireček prenait le déjeuner (30 novembre 1879) et le dîner le

[32] *Ibidem*, p. 157.
[33] *Ibidem*, p. 158.
[34] *Ibidem*, p. 171.
[35] Elena Siupiur, *op. cit.*, p. 205.

lendemain, à côté de Grigor Načović et Ivan Adjenov. De Vassil D. Stoianov il entendait des anecdotes de la vie de l'émigration bulgare de la Valachie. Parmi les autres, celui-ci lui racontait une mésaventure amusante sur « la manière dont les émigrants de Brăila ont voulu extorquer de l'argent (modalité tout à fait nihiliste) d'un marchand, qu'ils ont fallu laisser dans les latrines d'un hôtel » d'où il fut récupéré par la police roumaine[36]. Le 7 décembre le soir il fut invité par Konstantin Stoilov, parmi les hôtes se trouvant le Métropolite Kliment, Todor Ikonomov – le maire de Sofia, Georgi Tišev – fonctionnaire au Ministère de l'Intérieur, et surtout Dimitrie Veliksin, né à Brăila (aprox. 1840) et mort à Bucarest (1896), qui a étudié aux écoles roumaine, bulgare et grecque de la ville natale, mais aussi à un collège français, impliqué pleinement dans l'activité de l'émigration politique, ami des libéraux roumains, arrivé en Bulgarie en 1878, mais revenu à Bucarest en 1886 à la mission diplomatique bulgare[37]. La conversation a porté aussi sur le problème des Bulgares du Nord du Danube. Jireček a retenu que « la Roumanie est pleine de sujets bulgares, ni Atanasović (dr. Georgi Atanasović – C.I.) n'a pas été *de jure* sujet roumain »[38].

En janvier 1880, un autre sujet pour l'échange d'idées dans le large milieu d'amis de Jireček fut « les fidèles russes d'ancien rite de Dobroudja, de Bukovine, de Bucarest, les scapets »[39]. Il y a eu, de même, des débats concernant un aspect délicat des activités révolutionnaires déroulées sur le territoire de la Roumanie avant 1878, celui de l'emploi des ressources financières. Des différents projets, entre autres celui de l'organisation des groupes armés, référence concrète au détachement de Filip Totiu (1867), cas où les dépenses ne se sont pas justifiées ; sa conclusion : « Évidemment, des sommes immenses d'argent ont disparu dans la préparation de la libération, les gens(les émigrants) ont vécu de celles-ci »[40].

En avril 1881, probablement après plusieurs discussions avec les amis de Sofia, l'auteur arrivait à la conclusion que « dans la Valachie, les Bulgares ont disparu partout, et dans leurs villes, les Juifs sont arrivés à leur place – Piteşti, Alexandria etc. Depuis la libération de la Bulgarie, il n'y a plus eu de travailleurs en Roumanie. Signe qu'en Bulgarie il y a suffisamment à travailler. De Bucarest sont arrivés des gens à Sofia pour

[36] *Dnevnik*, I, p. 57 et 59.
[37] Elena Siupiur, *op. cit.*, p. 135.
[38] *Dnevnik*, I, p. 66-67.
[39] *Ibidem*, p. 87.
[40] *Ibidem*, II, p. 197.

chercher des travailleurs et ils n'ont pas trouvé. Une chose pareille se ressentira aussi en Serbie. Aux environs de Bucarest il y a eu des villages bulgares. Ils veulent revenir, vont à l'agence bulgare de Bucarest pour s'intéresser sur les conditions. Karavelov (Petko Karavelov, premier ministre – C.I.) et d'autres en droit sont contre tout privilège, de sorte qu'on n'a plus agité la population voisine »[41].

En mai 1883, il a eu un entretien intéressant – « histoires danubiennes » – avec le déjà mentionné Georgi Jeliazković de Svištov, qui, après des cours à un lycée de Bucarest, a suivi des études financières à Paris (1870), est devenu fonctionnaire à un bureau commercial de Galatz, membre payant de la société Littéraire Bulgare et secrétaire de la Société de Galatz (depuis juin 1870)[42]. Celui-ci lui racontait de « comment l'archimandrite Maxime de Galatz a dépensé beaucoup d'argent pour l'église bulgare, qui, après 20 ans de travail, fut récemment achevée, lorsque le gouvernement roumain se préparait à publier une loi selon laquelle toutes les églises appartenant à d'autres confessions, se trouvant encore en construction, reviennent à l'État ». De cette raison ont jailli des disputes au sein de la communauté bulgare de Galatz, puisque « certains voulaient école et bourses d'études à l'étranger ». On faisait ressortir l'idée que « les conseillers d'administration ont évidemment volé, mais que l'argent s'est déprécié lui-même aussi, comme ailleurs»[43]. Son interlocuteur lui évoquait Dr. Petăr Protić (1822-1881), qui, après l'apprentissage à l'école grecque de Tărnovo et à un lycée d'Athènes, a fini la Faculté de Médecine de Paris, dès 1851 s'établissant à Bucarest. Dès 1852, il fut inspecteur des hôpitaux pour les maladies vénériennes, pendant les années 1854-1867, médecin en chef à l'Hôpital « Mărcuţa », et de 1869 professeur à la Faculté de Médecine de Bucarest. Il a participé aux activités de l'émigration politique et à collaboré à sa presse. À côté du Dr. Georgi Atanasović, il a soutenu l'inscription d'un grand nombre de jeunes bulgares à la Faculté de Médecine[44]. Jeliazković appréciait tous les deux puisqu'ils ont eu « une grande pratique à Bucarest. Vers 1856, Dr. Atanasović fut colonel médecin, et à l'occasion d'une visite à Svištov il a été accueilli avec grande cérémonie par les chrétiens et aussi par les musulmans »[45]. Jireček apprenait aussi des détails , du fait que la femme de Atanasović était Grecque aux divergences qu'il y a eu entre les

[41] *Ibidem*, I, p. 330.
[42] Tašo Tašev, *op. cit.*, p. 180-181.
[43] *Dnevnik*, II, p. 168.
[44] Elena Siupiur, *op. cit.*, p. 193.
[45] *Dnevnik*, II, p. 368.

collaborateurs de Hristo Georgiev et son frère Evlogui Georgiev, déjà mentionné. De même, il était informé que « les médecins grecs de Galatz, la plupart instruits à Vienne, ont gagné beaucoup d'argent ; auparavant, il n'y avaient de médecins locaux (en Turquie étaient seulement des barbiers et des médicastres aroumains et grecs, qui guérissaient avec du poivre rouge), mais les boyards payaient en or les étrangers d'Autriche et les Grecs de la région danubienne, aux portes des médecins se rassemblait une masse de gens »[46].

L'ethnographe Jireček était intéressé aussi du sort des Bulgares de Roumanie. Il constatait que « malgré toutes les guerres, près du Danube est resté un vestige de population bulgare. Beaucoup d'entre eux ont passé au-delà du Danube. Des gens de Roussé ont été dans les villages Dragomireşti, Domneşti, Chiaja (probablement Chiajna – C.I.) (le plus grand) près de Bucarest et jusqu'aujourd'hui ils ont parlé le bulgare, se sont mariés entre eux (Guinčev) [Ivan Guinčev, inspecteur départemental et préfet – C.I.] a été là-bas en 1851, ils ont évité les Roumaines parce qu'elles étaient – dit-on – <gâtées>, ils ont travaillé avec des buffles, ont été riches. À Domneşti étaient des réfugiés de la région de Plovdiv aussi. Ploieşti fut entièrement bulgare (de Sliven et de Yambol); initialement (1829), ces Bulgares ont été établis sur un *čiflik* (domaine ottoman – C.I.), mais après les disputes avec le boyard, ils ont mis le feu aux maisons et ont déménagé sur la terre de l'État, dans le village Ploieşti. La rue Braşoveni de Galatz fut évidemment un faubourg bulgare, mais à la deuxième génération il a été clairement à moitié roumain, cependant, il a gardé les moeurs bulgares. Les meuniers et les bouchers de Bucarest /…/ ont été, de même des *esnafs* (membres d'une corporation – C.I.) bulgares /…/. Ceux d'Arbănaşi, pour la plupart se sont réfugiés à Bucarest. /…/ Pendant l'hiver, les hajdouks (bulgares du groupe de Kalčo de Marnopole qui agissait au Sud du Danube – C.I.) vivaient en auberges à Bucarest, mangeaient des agneaux et buvaient à grand fracas ; en printemps, ils passaient le Danube en Bulgarie, sans des buts politiques… »[47].

Enfin, en novembre 1883, étant à Venne, Jireček a eu une entretien avec le Pr. Schwicker « *fideler Schwabe aus dem Torontaler Comitat* », avec qui il a eu « des discussions ethnographiques » retenant « comment a augmenté l'élément allemand du Banat – *Nueva Barcelona,* des Français à moitié germanisés » , comment s'explique « la diminution du nombre des Serbes, dans le Banat ils ont disparu puisqu'ils se sont concentrés au Srem, qui fut un ancien territoire serbe ; les anciennes

[46] *Ibidem,* p. 369.
[47] *Ibidem,* p. 363.

colonies serbes de Komarna, Jaeger etc. ont disparu, mais il y a encore des fondations, des églises et des prêtres, sans avoir des fidèles, et la diocèse Budin resterait bientôt sans colonie ; les Bulgares de Vinga ont voulu se transférer en Bulgarie, toutefois le gouvernement les a maintenu ; à Krašova, ils ont été roumanisés à moitié ; à Braşov est resté seulement le nom d'un faubourg – <*Die Belgerey*> »[48].

Ce sont seulement quelques repères de la richesse des informations offertes par le *Journal* de Konstantin Jireček sur le monde bulgare et sur d'autres alogènes de l'espace roumain, sur l'émigration politique bulgare du Nord du Danube des décennies précédentes, contenant des détails qui peuvent intéresser le spécialiste, mais aussi ceux préoccupés de l'histoire de la vie quotidienne.

5. Relations bulgaro-roumaines. Diplomates roumains à Sofia et bulgares à Bucarest

Contes des plus divers abondent sur ce sujet, surtout grâce au fait que l'auteur a été constamment dans l'entourage des hauts fonctionnaires travaillant ou ayant des contacts au Ministère des Affaires étrangères et des Cultes de Sofia et pas moins des représentants diplomatiques envoyés auprès du jeune État bulgare.

C'est ainsi que le 7 décembre 1879, il se hâtait à noter que des discussions auxquelles il fut témoin à la veille dans la maison de Konstantin Stoilov, alors secrétaire général de la chancellerie du Prince Alexandre Battenberg, s'est contournée l'idée de la nécessité de l'ouverture des consulats de la Bulgarie à Giurgiu, à Brăila et à Toulča, étant donné le grand nombre des sujets bulgares de Roumanie[49]. Représentations consulaires de la Bulgarie n'ont pas été ouvertes qu'en 1942 à Bucarest et à Galatz, mais le ministre roumain des Affaires étrangères, Vasile Boerescu, a été d'accord avec l'institution d'une agence commerciale à Toulča (janvier 1880), le premier titulaire désigné étant Dr. Dumitru Minovici, ancien gouverneur de la région de Varna, qui n'a pas été toutefois accepté par le gouvernement roumain, la raison étant que l'assurance donnée par le chef de la diplomatie a été verbale et à titre personnel[50].

---

[48] *Ibidem*, p. 405-406; pour l'histoire des ethniques bulgares du Banat après l'instauration du dualisme austro-hongrois, voir: Blagovest Njagulov, *Banatskite bălgari. Istorijata na edina malcinstvena obštnost văv vremeto na nacionalnite dăržavi*, Sofia, 1999, p. 30 et suiv.

[49] *Dnevnik*, I, p.66.

[50] Voir: Marija Mateeva, *Konsulskite ontošenija na Bălgarija, 1879-1986 g. Spravočnik*, Sofia, 1988, p. 89-91; cf. *Vănšnata politika na Bălgarija. Dokumenti i materiali*, T. 1, *1879-1886*, Sofia, 1978, nr. 30, p. 65 -67.

Après ce que le 4 janvier 1880, l'auteur relatait brièvement que « Anghelescu, général roumain (Alexandre Anghelescu, avec des missions importantes pendant la guerre de l'indépendance, futur ministre de Guerre et sénateur – C.I.), a passé, sans le savoir, la frontière, à Kartal-Burun (à la mer) »[51], le 25 janvier il enregistrait des informations nouvelles du monde diplomatique. Il avait déjà pris connaissance du projet de Marko Balabanov, leader conservateur, passé aux libéraux en 1882, ancien vice-gouverneur à Svištov et à Roussé (1878-1879), d'obtenir le poste d'agent diplomatique à Bucarest – il a réussi à obtenir celui de Constantinople (1880-1883), en Roumanie fonctionnant à peine dans les années 1902-1903[52] – , mais il ne lui accordait aucune chance : « toutefois, Evlogui (Georgiev, le premier agent diplomatique qui a présenté ses lettres de créance le 10 novembre 1879 – C.I.) est bien et sauf ; le Prince le connaît»[53]. Dans les jours suivants, il signalait l'arrivée de l'agent diplomatique roumain Alexandre Stourdza (27 janvier), accompagné par Alexandre Beldiman, chancelier de l'Agence et du Consulat général de Sofia, qui se sont installés « à l'Hôtel Sankt Petersbourg, où nous avons fait tout de suite la connaissance »[54], le déjeuner avec Stourdza le 1er février, ayant comme convives Dr. Petăr Protić et Dimităr Agura, bulgare de la Bessarabie, avec des études à la Faculté de Lettres de Jassy, et des fonctions dans l'enseignement roumain à Jassy, Vaslui, Bârlad, Bolgrade, après 1878, professeur d'histoire universelle à l'Université de Sofia[55], et il n'omettait pas une remarque : « la richesse de Mihail Stourdza de Moldavie s'élève jusqu'à un revenu de 24 millions francs par an »[56]. Les rencontres avec l'agent diplomatique roumain sont devenues régulières : ils ont déjeuné de nouveau ensemble le 10 février, et ils ont parlé du Monténégro, de sa mission diplomatique en Serbie, du voyage du Prince Battenberg à Bucarest (septembre 1879). Jireček observait qu'il est « très vieux, mais il est gai. Son *Hofmeister*, un abbé français, portait encore une fausse cadenette, il fut ministre des Affaires étrangères en Moldavie autour de l'année 1848 »[57]. Après quatre jours, il déjeunait de nouveau avec Stourdza et

[51] *Dnevnik*, I, p. 87.

[52] Voir: Marija Mateeva, Hristo Tepavičarov, *Diplomatičeski otnošenija na Bălgarija, 1878-1988*, Sofia, 1989, p. 237.

[53] *Dnevnik*, I, p. 101.

[54] *Ibidem*, p. 102.

[55] Elena Siupiur, *op. cit.*, p. 113.

[56] *Dnevnik*, I, p. 104.

[57] *Ibidem*, p. 108.

Beldiman, et ils ont parlé de Dimităr Grekov de Bessarabie, qualifié comme « un grand slavofague »[58]. Nous trouvons des références fréquentes à ces deux diplomates roumains, parmi les autres, à un procès de Dimitrie Mollov, le président du Conseil Médical, avec Stourdza « pour un emprunt, toutefois, il n'y a pas de contrat ; la naïveté juridique des Bulgares »[59] ou les sollicitations du dernier visant « des données sur des écoles, au Ministère » et « un exemplaire de mon histoire bulgare pour le Prince de Roumanie » ; de même, sur le déjeuner du 17 février 1880, lorsque le diplomate lui a raconté du « Général Caturziu (probablement George Catargiu, opposant de Mihail Stourdza, mais aussi de l'Union de 1859 – C.I.), des grandes chasses aux loups avec des chevaux en fracs rouges ; des amantes juives de Caturziu dans le grand château de la plaine – *old Bessarabian tales* »[60].

Début d'avril 1880, Jireček enregistrait l'existence de certains « abus roumains : on recrute des sujets bulgares à Turnu Măgurele etc. originaires de Svištov, Teteven et anciens volontaires »[61], et quelques jours plus tard (7 avril), le regret de Alexandre Stourdza provoqué par la chute – le 26 mars – du gouvernement dirigé par le Métropolite Kliment Branitzky[62]. Mais, les événements politiques ne brouillaient pas, dans ce printemps, l'habitude d'avoir « chaque jour *criquet partie* sur la colline », parmi les amateurs se trouvant des diplomates comme Alexandre Beldiman, le Comte Rudolf von Khevenhüller, l'agent de l'Autriche-Hongrie, le Comte Stefan Burian, secrétaire, et Toth, diplomate de la même agence de Vienne[63].

Dimanche soir, le 26 avril, Jireček fut invité par le Baron de Hogguer, secrétaire-adjoint du Prince Alexandre Battenberg, où habitait Alexandre Stourdza. Comme l'amphytrion était « à un pique-nique dans le cour », il s'est entretenu seulement avec le diplomate roumain et son collaborateur Beldiman. À cette occasion il apprenait que « Stourdza est appelé à Bucarest, situation tendue » à cause des « révoltes en Dobroudja », que le problème du logement de Stourdza à Sofia n'avait pas été résolu, et que « la Roumanie a la prétention de profiter des capitulations »[64]. Deux semaines plus tard, il donne un autre renseignement sur Hogguer,

[58] *Ibidem*, p. 109-110.
[59] *Ibidem*, p. 110.
[60] *Ibidem*.
[61] *Ibidem*, p. 134.
[62] *Ibidem*, p. 142.
[63] *Ibidem*, p. 151.
[64] *Ibidem*, p. 162-163.

ancien attaché à la Légation des Pays-Bas à Constantinople, notamment que celui-ci « rapporte (évidemment au Prince Battenberg – C.I.) selon les informations du drogmane du Consulat de la Roumanie, Tsenov »[65].

Toujours en mai, Jireček notait qu'à un déjeuner avec Agura et Beldiman, le dernier lui a raconté du « rapport partiellement imprimé du gouvernement roumain concernant la révolte – enquêté par le préfet de Constantza, Opreanu (Remus N. Opreanu, ayant des études en droit à Paris, futur conseiller à la Cour de Cassation – C.I.), qui a fait des voyages partout; des bandes ne se sont pas constituées, l'identité des personnes indiquées par les autorités bulgares n'a pas été établie, maintenant il y a un cordon de l'armée roumaine sur toute la frontière»[66]. Tant que la frontière roumano-bulgare n'avait pas été définitivement délimitée, de telles incidents n'ont pas pu être évités. Selon certaines informations, les autorités bulgares passaient la frontière sous le prétexte de la poursuite des brigands sur le territoire roumain[67].

Le 22 mai, Jireček fut invité chez le Prince Battenberg, parmi les hôtes se trouvant Frank Lascelles, l'agent diplomatique anglais, avec sa femme, Eugène-Jules Shefer, l'agent diplomatique français, Camille Jansen, l'agent diplomatique belge, le Colonel Sava Gruijć, l'agent diplomatique serbe, Alexandre Beldiman. De la conversation avec le représentant de Belgrade, l'auteur retenait l'aveu que « la Serbie est blessée du projet de Tsankov (Dragan Tsankov premier ministre et chef de la diplomatie bulgare – C.I.) concernant la citoyenneté bulgare, tout aussi comme la Roumanie (pour la Dobroudja et la région de Pirot) »[68]. Nous avons déjà constaté que ce projet a provoqué des vives agitations dans les débats parlementaires et mécontentements aux rangs du Parti Libéral au gouvernement, l'une des victime étant Evlogui Georgiev, l'agent diplomatique à Bucarest. Sur sa succession, en la personne de Kiriak Tsankov, Jireček apprenait, le 6 juin, bien que celui-ci allait déposer ses lettres de créance à peine le 20 août[69]. La nouvelle du départ de Tsankov à Bucarest lui a été confirmée le 1er et le 10 juillet, y compris l'accord du gouvernement roumain pour sa nomination: « il a été une connaissance de Brătianu (I.C. Brătianu, le premier ministre – C.I.) »[70].

[65] *Ibidem*, p. 175.
[66] *Ibidem.*
[67] *Izvori za istorijata na Dobrudža, 1879-1919*, T. 1. Săstaviteli: Žeko Popov, Kosio Penčikov, Petăr Todorov, Sofia, 1992, nr. 26, p. 38.
[68] *Dnevnik*, I, p. 184.
[69] *Ibidem*, p. 198; cf. Marija Mateeva, Hristo Tepavičarov, *op. cit.*, p.237.
[70] *Ibidem*, p. 214 et 221.

En automne 1880, l'auteur notait laconiquement : « La vilenie de l'officier roumain Candiano-Popescu, qui a trompé Charles qu'on prépare à Roussé un attentat contre lui ; il a reçu 20.000 francs et il est devenu son aide de camp »[71]. Il s'agit de célèbre Alexandre Candiano-Popescu, impliqué dans le renversement de Alexandre Ioan Couza (1866), arrêté en Transylvanie pour des agitations « daco-roumaines », l'inspirateur du mouvement républicain de Ploieşti de 1870, participant au siège de Grivitza (1877), et après l'histoire mentionnée ci-dessus, il fut pendant 12 ans aide-de-camp royal, avancé ultérieurement (1894) au rang de général[72].

Dans la deuxième partie du mois de décembre, Beldiman, qui préparait son départ à Vienne comme secrétaire de Légation, racontait à Jireček l'histoire du manque de la concordance entre les positions de la Bulgarie et de la Roumanie dans les débats de la Commission Européenne du Danube (CED). Il rappelait que le ministre des Affaires étrangères, Dragan Tsankov, lui a promis que dans la CED, « la Bulgarie ira totalement avec la Roumanie, les deux représentants, Kiriak (Tsankov, l'agent diplomatique à Bucarest – C.I.) et Boerescu (Vasile Boerescu, le ministre roumain des Affaires étrangères – C.I.) vont s'entendre sur les détails. Entre temps, Tsankov a promis tout à Khevenhüller. Les agents autrichien, roumain et bulgare à Galatz n'ont pas pu tomber d'accord. Le gouvernement pasa au laminoir Khevenhüller et le commissaire danubien autrichien parce qu'ils n'ont pas pu apprendre qui ment. Kiriak s'est excusé par les instructions reçues et a donné une copie à son collègue autrichien. Tsankov a menti les Roumains et aussi les Autrichiens . Beldiman s'est dépêché voir le Prince, également aussi Khevenhüller. Enfin, ces jours-ci s'est passée *la confrontation* entre Beldiman et Tsankov en présence de Thielau (l'agent diplomatique allemand – C.I.) et Lišin (le secrétaire de l'agence diplomatique de la Russie – C.I.). Tsankov a contesté beaucoup de choses devant Beldiman. Terrible scandale. Ce fait est quelque chose qui peut arriver en Japon ou en Haïti ! »[73]. Peu de temps après, l'auteur a entendu de Todor Burmov que Dragan Tsankov a démissioné – formellement le gouvernement était tombé le 28 novembre/1 décembre 1880 : « Aujourd'hui (17/29 décembre), le Prince a envoyé une lettre sévère à Karavelov en sa qualité de premier

[71] *Ibidem*, p. 270.

[72] Lucian Predescu, *Enciclopedia României : Cugetarea. Material românesc. Oameni şi înfăptuiri*, Édition anastathique, Bucarest, 1999, p. 161.

[73] *Dnevnik*, I, p. 280.

ministre (Petko Karavelov, le chef du nouveau cabinet où Dragan Tsankov occupait maintenant le portefeuille du ministre de l'Intérieur – C.I.) où il demande l'éloignement de Tsankov à cause de l'embarras provoqué dans la Commission Danubienne. /…/ Ce fait devait se produire avant la dissolution de la Chambre et les notes sûres de l'Autriche »[74]. Certes, le même jour, Dragan Tsankov a quitté le cabinet, son poste étant occupé par Petko Slaveikov[75]. La recherche historique a confirmé la responsabilité de Dragan Tsankov pour cet incident[76].

Intéressé par le monde des diplomates, Jireček apprenait en janvier 1881 que « le vieux extravagant Stourdza a récemment perdu aux cartes 2000 frs, mais il ne sait pas à quel Consulat… »[77], et au début de février il méditait aux solutions pour surmonter la crise du domaine : « Le meilleur sera si Tsankov (Dragan) sera envoyé à Constantinople, (Marko) Balabanov à Bucarest, et Kiriak (Tsankov) à Belgrade – *changez-passez* »[78]. De toute façon, même s'il a partagé ces idées à un personnage puissant du moment, elles ne se sont pas imposées.

De même, en mars, il notait : « Atanasović (Georgi, l'ancien ministre de l'Éducation) a fait des bêtises ; il a rencontré Stoičev (Nikola Stoičev, le ministre des Affaires étrangères dans le cabinet Petko Karavelov – C.I.) à la gare de Bucarest où l'attendait un poste d'agent diplomatique, ensuite il l'a conduit à l'hôtel ; en dehors de ceci, il a fait une demande à la Chambre roumaine pour une retraite ; depuis son départ définitif de Bulgarie, ont dit qu'il a disparu sans laisser de traces »[79]. En effet, jusqu'à la fin de sa vie (1892), il n'est plus revenu dans le premier plan de la vie politique ou diplomatique, mais on a affirmé que dans sa bibliothèque personnelle de Bucarest se trouvaient des livres anciens et des publications périodiques de l'émigration bulgare de Roumanie[80].

Jireček entame aussi le problème de la compétition déroulée pour la désignation du chef de la nouvelle Principauté autonome de la Bulgarie, constituée et reconnue par le traité de Berlin, où les rivaux furent le Prince Alexandre Battenberg et le Prince George Bibescu, le fils du

[74] *Ibidem*, p. 287.
[75] Anghel Curakov, *op. cit*., p. 22.
[76] Voir: Iulian Cârţână, Ilie Seftiuc, *Dunărea în istoria poporului român*, Bucarest, 1972, p. 74 et suiv.
[77] *Dnevnik*, I, p. 296.
[78] *Ibidem*, p. 301.
[79] *Ibidem*, p. 318.
[80] Elena Siupiur, *op. cit.*, p. 119.

Prince de la Valachie ayant le même nom (1842-1848) ; « Toutes les Grandes Puissances ont été favorables à Battenberg, à l'exception de l'Autriche, qui a soutenu Bibescu. Pour Bibescu – ont dit – 300.000 frs. ont été dépensé à gauche et à droite. Son image a été, en dernière instance, accrochée dans les toilettes du Parlement ». L'auteur considérait que l'un des coupables pour l'échec du prétendant roumain fut le diplomate autrichien Karl Oliva, ultérieurement transféré de Sofia[81].

Sur un autre genre de mœurs, l'auteur écrit le 26 mars 1881, relatant une conférence de presse avec les correspondants étrangers – en présence du premier ministre – où fut évoqué un télégramme, annonçant la décision du gouvernement de construire le chemin de fer Svištov-Tărnovo-Enizara, un pont sur le Danube – investissements d'environ 200 millions francs et qu'on envoya une Commission à Bucarest : « le télégramme a dû rester secrète à Sofia. Mauvaise intrigue ! Après quelques heures, les agents ont été interrogés par leurs ministères sur qu'est-qu'il se passe !… »[82]

Dans la deuxième moitié de juin 1881, après le Coup d'État du Prince Battenberg, Jireček faisait un voyage sur le Danube, rencontrant à Lom Alexandre Stourdza : « il fut appelé à Bucarest, probablement à cause des dettes » et il a assisté à un dialogue de celui-ci avec le Prince Ştirbey – probablement Alexandre B. Ştirbey, l'un des fils du Prince de la Valachie, Barbu Dimitrie Ştirbey (1849-1853 et 1853-1856) – à qui il a expliqué qu'en Bulgarie « les intellectuels ont été contre le Prince, et les paysans pour le Prince »[83]. Revenu à Sofia, le 4 juillet, l'auteur voyait Konstantin Stoilov, chez qui se trouvait le lieutenant Coligny, le chef de la police de Svišyov. Celui-ci avait été à Bucarest, a parlé de Kiriak Tsankov et « de l'influence de ces gens sur les journaux roumains »[84].

En octobre 1881, invité par le Prince Battenberg, Jireček rencontrait Constantin Esarcu, qu'il considérait à tort « le nouveau représentant de la Roumanie »[85], alors qu'il était ministre à Athènes, et son secrétaire Spiropol, mais son *Journal* réparait l'erreur un mois plus tard, lorsque Jireček participait à un dîner au Palais, où était présent aussi « Emil Ghica, le nouveau ministre roumain /…/, habillé dans une uniforme d'officier de cavalerie roumain de milice. /…/ Hier (27 novembre), à la présentation des lettres de créance ont été des incidents : en descendant de la voiture, la petite fenêtre s'est brisée, sur l'escalier il a perdu son

[81] *Dnevnik*, I, p. 319.
[82] *Ibidem*, p. 325.
[83] *Ibidem*, p. 445.
[84] *Ibidem*, p. 449.
[85] *Ibidem*, p. 517.

bonnet de fourrure, et pendant le discours il s'est embrouillé et a répété les mots »[86]. En décembre, il apprenait toutefois des détails piquants du lieutenant Polzikov, aide-de-camp du Prince Battenberg, sur les raisons du rappel de l'agent diplomatique Alexandre Stourdza : « Celui-ci a eu un contrat avec deux patronnes des maisons publiques, que chacune lui envoie régulièrement, une fois par semaine, deux filles (et le vieux était déjà définitivement affaibli), abonnement 5 napoléons par mois. Mais il n'a pas payé. Il y a eu dans ce sens un contrat écrit signé par lui et par les intermédiaires. Comme il n'a pas payé, elles se sont adressées au gouvernement roumain, à Bucarest! Il avait aussi des dettes au friseur (il était client deux fois par jour). C'est pour ça qu'il fut rapidement appelé »[87]. Au-delà de telles notes, Jireček ne perdait pas de vue l'horizon balkanique, dans notre cas la politique régionale des autorités de Bucarest: « la Roumanie a eu un Consul général à Salonique et quelques autres consulats, un réveil artificiel des Valaques macédoniens. Hitrovo (Mikhail Hitrovo, l'agent diplomatique de la Russie à Sofia depuis mars 1881 – C.I.) les a soutenu, puisque les Valaques ont été l'appui unique de la propagande grecque en Macédoine /…/. La Roumanie, bien sûr, a beaucoup gagné par le fait qu'elle ait reçu la Dobroudja, généralement parce qu'elle a pu passer sur la rive droite. Pour Hitrovo fut une nouveauté que la Roumanie a déliré pour l'union avec la Bulgarie, elle a su seulement concentrer des troupes pendant le Coup d'État pour le cas où le Prince partira et il y aura de l'anarchie, elle s'empresse à intervenir. Balabanov raconte qu'aussi maintenant les Roumains pensent à Varna et à Roussé. Il se souvient comment Palgrave (William Palgrave, l'agent diplomatique et consul général de la Grande Bretagne – C.I.), quelques jours avant l'élection du Prince à Tărnovo, a appelé chez lui quelques députés et les a questionné sur leurs options, en leur proposant – opinion à titre personnel – d'élire le Roi de Roumanie. Les divagations concernant les territoires roumains de la Macédoine ne sont pas, par conséquent, sans fondement – ils désirent même arriver là-bas »[88]. Cette opinion était partagée par certains milieux de Sofia, mais le problème de la politique balkanique de la Roumanie après 1878 est bien plus complexe[89].

[86] *Ibidem*, II, p. 42.
[87] *Ibidem*, p. 48.
[88] *Ibidem*, p. 85.
[89] Voir: Žeko Popov, *Bălgarskijat nacionalen văpros v bălgaro-rumănskite otnošenija, 1878-1902 g.*, Sofia, 1994, p. 109 et suiv.; Gheorghe Zbuchea, *O istorie a românior din Peninsula Balcanică, secolele XVIII-XX*, Bucarest, 1999, p. 45 et suiv.; Daniela Buşă,

La question danubienne revenait à l'attention de l'auteur en juin 1882, lorsqu'il apprenait de Konstantin Stoilov – alors le gérant du Ministère des Affaires étrangères – que «les instructions pour la Roumanie et la Bulgarie sont les mêmes, sans qu'elles s'entendent, et la Russie les soutient»[90]. L'incident de la fin 1880 ne paraissait pas se répéter.

Enfin, en octobre 1883, Jireček enregistrait le fait que « Kiriak Tsankov se promène par ici, les conservateurs l'ont <déshonoré> parce qu'il aurait apporté deux femmes de Bucarest. L'agence de Bucarest est dirigée par Veliksin »[91], et en mars 1884 il était correctement informé que Grigor Načović sera le nouvel agent diplomatique de Bulgarie en Roumanie[92].

6. Informations sur la vie politique de Roumanie

K. Jireček notait les plus diverses nouvelles, la plupart sans les commenter, mais les sources – souvent indiquées – laissent entrevoir leur exactitude. En effet, si le l2 avril 1880, il observait que « (Vasile) Boerescu (ministre des Affaires étrangères – C.I.) n'est pas apparu à Bucarest, le gouvernement roumain est allé à Schlepptau(eaux) (probablement une station climatique – C.I.) en Autriche »[93], le 3 juin 1881 il relatait une visite chez le Prince Alexandre Battenberg, « *en petit comité* », étant présents seulement Ştefan Panaretov, émoulu du Collège Robert de Constantinople (1871), où il est devenu ultérieurement professeur de bulgare, Konstantin Stoilov, le lieutenant Polzikov, aide-de-camp du souverain, et Alexandre Mossolov, officier russe, le commandant de la garde de cavalerie du Prince. Parmi les autres, Alexandre Battenberg a évoqué un incident du temps de la bataille de Plevna d'automne 1877, lorsqu'un officier russe des troupes du Grand Duc Nicolas, « très primitif et sans manières », chargeant en galop, a eu une conduite inconvenante à l'égard du Prince Charles, raison pour laquelle « on lui a pris sa sabre et il fut envoyé en arrière ». En réplique, son chef a cravaché un sergent roumain: « une froideur est intervenue. À peine le lendemain les deux prisonniers ont été changés ». De même, au cours des discussions fut mentionné un fait intéressant: « La couronne royale roumaine du

Modificări politico-teritoriale în sud-estul Europei între Congresul de la Berlin şi primul război mondial (1878-1914), Bucarest, 2003, p. 155 et suiv.

[90] *Dnevnik*, II, p. 159.

[91] *Ibidem*, p. 398.

[92] *Ibidem*, p. 473.

[93] *Ibidem*, I, p. 131.

couronnement (événement récent – C.I.) a été ouvragée d'après une de Rome, un modèle conservé de la couronne papale du Tsar Kaloian; généralement, dans les journaux roumains on parle de l'État valaque-bulgare et maintenant sa couronne… ». Enfin, « à Ploieşti, l'Empereur (Franz Joseph de l'Autriche-Hongrie – C.I.) a présenté le Prince (Alexandre Battenberg – C.I.) à Charles et à Milan (le Roi de la Serbie – C.I.) comme *mon neveu* et rien de plus; ils se sont regardé froidement. À Ploieşti étaient alors 300 généraux »[94].

Le 11 décembre 1881, Jireček mentionnait « que hier, Pantazi Ghica (juriste et journaliste – C.I.) a interpellé Brătianu (I.C. Brătianu, le premier ministre roumain – C.I.) sur la persécution des sujets roumains de Bulgarie, de leurs écoles et églises. Brătianu lui a demandé de retirer l'interpellation puisqu'en Bulgarie il y a eu des *connationaux*, pas des assujettis. J'ai réparé toute de suite la chose, en télégraphiant à l'inspecteur de Roussé et au chef du district de Turtucaia; (V.D.) Stoianov s'est indigné fortement de cette démarche exagérée des Roumains /…/ et Grigorie (le Métropolite de Roussé – C.I.) est contre cette chose. Le Prince est aujourd'hui *ferme*, il n'y a pas de préméditation »[95].

Le 24 décembre 1883, Jireček a fait une visite chez Shefer, l'agent diplomatique de France, qui se préparait pour quitter son poste, par Constantinople. Les deux ont projeté de se revoir à Dubrovnik, où le diplomate français devait s'établir en qualité de ministre résident au Monténégro. L'interlocuteur « se lamente du byzantinisme des Bulgares, de tous les ministres des Affaires étrangères; /…/ les Roumains aussi ont été des byzantins, même ceux instruits en France, comme le compétent ministre de la Justice Lahovary (probablement Alexandre Lahovary, titulaire de ce portefeuille pendant les années 1870 et 1873-1876 –C.I.) »[96].

Enfin, en janvier 1884, il apprenait de Jeliazković « qu'avant Couza, en Moldavie les douanes étaient données en bail, vers 1852 elles ont été concédées à la société <Avramović et Cie> de Galatz (en fait de Varna), ils ont perdu pendant la guerre de Crimée, mais ultérieurement ont gagné de nouveau. /…/ Terrible domination avant 1858, les phanariotes comme préfets et juges; les juges ont été totalement rebels, des pirates. Comme la famille Avramović a gagné du fait que l'un d'eux, Pandelaki, a rencontré sur le bateau Ghica, qui faisait un voyage à Constantinople pour devenir caïmacam (régent – C.I.) de la Moldavie (Alexandre D. Ghica, caïmacam

[94] *Ibidem*, p. 405.
[95] *Ibidem*, II, p. 39.
[96] *Ibidem*, p. 427.

de la Valachie, juillet 1856 - octobre 1858) et lui a prêté 2000 mintz autrichiens pour des pourboires; il lui a donné à risque, et Ghica <a réussi>. La vieille armée roumaine en uniformes russes avec des casques. La destinée de Madame Librecht, d'origine phanariote roumaine de Focşani (Malama), la femme du directeur des postes et l'amie de Couza ; en 1879, elle a ouvert un pensionnat à Sofia (pour des jeunes filles juives), et maintenant, je crois, qu'elle est à Varna en pauvreté – cette gloire d'autrefois de la Cour de Couza »[97] .

*

Le *Journal* de Konstantin Jireček est, sans doute, l'une des plus importantes sources de cette catégorie, particulièrement utile pour la compréhension de l'évolution du nouvel État bulgare dans les premières années après sa reconstitution. Pour sa valeur, Ilčo Dimitrov l'a comparé avec *Le Journal* de Bogdan Filov du temps de la deuxième guerre mondiale qu'il a édité[98]. La différence se trouve dans le fait que dans notre cas il s'agit du témoignage d'un étranger, le premier, toutefois qui a écrit une histoire du peuple bulgare.

Les informations sur les Roumains – nous avons présenté quelques échantillons considérés significatifs – reflètent l'effort de pénétrer certaines réalités passées et contemporaines, l'esprit libre et ouvert de l'auteur, un certain penchant pour les détails les plus divers, le souci pour l'authenticité et l'objectivité, même si ses sources sont extrêmement variées.

[97] *Ibidem*, p. 437.

[98] Voir: Bogdan Filov, *Dnevnik*, Pod redakcija na akademik Ilčo Dimitrov, Sofia, 1990, 811 p.

THE ROMANIANS IN THE PERSPECTIVE OF KONSTANTIN JIREČEK
(Summary)

Keywords: balkanology, journal, travel impressions, Romanians, Bulgarians, Aromanians.

Konstantin Jireček can be rightly considered one of the founders of modern balkanology. It is a reason for which we direct our attention to his personality, especially because the intellectual and, for some years, one of the officials − Secretary General and holder of the portfolio – of the Ministry of National Education of the Bulgarian state reborn after the Congress of Berlin, was interested in the past and the present of Romania and the Romanians. The positions held in Bulgaria in the years 1879-1884 have allowed him direct or mediated contact with the Romanian realities and his *Journal* from this period is a rich source of interesting and relevant comments.

In our demarche we try to briefly capture the most significant lines of K. Jireček's *Journal* on the Romanians and Romania in various aspects. In this regard, we thought about several topics: *Images from and about Romania and the Romanians. Travel Impressions; Romanians and Aromanians from Bulgaria and the Balkans; Bulgarians with a Past in Romania; On the Bulgarians and other Minorities in the Romanian Space. About the Bulgarian Political Migration to the North of the Danube; Bulgarian-Romanian Relations. Romanian Diplomats in Sofia and Bulgarians in Bucharest; Information on the Political Life in Romania.*

K. Jireček records news from most various records, most often without comments, but the sources − often indicated – make clear their accuracy. The information on the Romanians, of which we have presented some samples considered as significant, is reflecting the effort of understanding the past and contemporary realities, the free and open spirit of the author, a certain appetite for the most various details, the care for authenticity and objectivity, even though his sources were extremely varied.

RADU MÂRZA[*]

BARTOLOMEUS KOPITAR AND JOSEF DOBROVSKÝ ON THE ROMANIANS

In the first decades of the nineteenth century, the European erudite world was undergoing a full-fledged process of "discovery" of Eastern Europe (*Inventing Eastern Europe*, according to the American historian Larry Wolff)[1]: Herder wrote an encomium to the Slavs, Goethe was concerned with the folklore of Balkan peoples, while linguistics, through the efforts of Friedrich Diez and others, had placed the Romanian language among the Romance languages, despite the Cyrillic disguise it was wearing. Not just people and languages, but also regions are "discovered". This is the case of the Balkans, which have an entire discipline dedicated to them, Balkan Studies, whose father is rightly considered Johann Thunmann, author of the famous work, *Untersuchungen über die Geschichte der östlichen europäischen Völker* (Leipzig, 1774)[2].

Our paper intends to have a detailed look at the process of "discovery" (in a way of inventing) of the Romanians, as is highlighted by the analysis of the correspondence of two scholars from that period, the slavicists, Bartolomeus (Jernej) Kopitar and Josef Dobrovský,

[*] "Babeş-Bolyai" University, Faculty of History and Philosophy, Cluj-Napoca.

[1] Larry Wolff, *Inventarea Europei de Est. Harta civilizaţiei în Epoca Luminilor*, traducere din engleză de Bianca Rizzoli, Bucureşti, Ed. Humanitas, 2000, 539 p.

[2] Norbert Reiter, *Johann Thunmann in der Geschichte der Balkanologie*, in *Wegenetz europäischen Geistes. Wissenschaftszentren und geistige Wechselbeziehungen zwischen Mittel- und Südeuropa vom Ende des 18. Jahrhunderts bis zum Ersten Weltkrieg*, Hrsg. Richard Gerg Plaschka und Karlheinz Mack, Wien, Verlag für Geschichte und Politik, 1983, p. 413-419; Maria Todorova, *Balcanii şi balcanismul*, traducere de Mihaela Constantinescu şi Sofia Oprescu, Bucureşti, Ed. Humanitas, 2000, 398 p. In the Romanian historiography, the merits of J. Thunmann have been mentioned for the first time by Lazăr Şăineanu, *Istoria filologiei române. Cu o privire retrospectivă asupra ultimelor decenii (1870-1895). Studii critice*, a doua ediţiune, Bucuresci, Ed. Socecu, 1895, p. 31-33.

concerning the Romanians. Thus we are interested in the way the latter perceive the Romanians, where they integrate them, from a historical and linguistic (regarding the language they speak) point of view, how they reflect on Romanian cultural production.

The instruments we have at our disposal and which we will use the most often are the letters written by the two scholars, published at St. Petersburg and Berlin by the slavicist Vatroslav Jagić in 1885 and 1897[3], which have unfortunately remained unknown to Romanian historians. The only one who has mentioned them, more than a century ago has been Ioan Bogdan[4]. One has to note that, in the edition of 1897 Vatroslav Jagić has included other letters than those which Kopitar and Dobrovský have written to each other, that is, letters sent or received by them from other Slavic scholars of the time, Jacob Supan, Georg (Juraj) Ribay, Vuk Štefanović Karadžić. Some of them also contain references to Romanians, which we will use in the following analysis[5].

First of all, who are Bartolomeus Kopitar and Josef Dobrovský? For the Austrian and Czech historiography their names are well known. Not so for the Romanian one. That is why we will briefly present them for the benefit of the Romanian public.

Bartolomeus Kopitar is not really completely unknown to Romanian historians, because of his polemic with Petru Maior concerning the issues of the origin of the Romanian language and people, the Viennese slavicist having corrected several of the opinions expressed by the Romanian scholar. We believe that, because of this polemic, which has been invested in the older historiography with militant national connotations, Kopitar has been regarded with suspicion, known better as

[3] *Briefwechsel zwischen Dobrovsky und Kopitar (1808-1828)*, Hrsg. von V. Jagić, Berlin, Commisionsverlag der Weidmann'schen Buchhandlung, 1885, 751 p.; *Neue Briefe von Dobrovsky, Kopitar und anderen Süd- und Westslaven*, Hrsg. von V. Jagić, Berlin, Commisionsverlag der Weidmann'schen Buchhandlung, 1897, 928 p. Two of the letters published by Jagic are completed by L. Pintar, *Zwei Briefe Dobrovský's an Kopitar*, in "Archiv für slavische Philologie", XXII, 1900, p. 623-630. References to this correspondence are made in Miloš Weingart, *Joseph Dobrovský, the Patriarch of Slavonic Studies*, in "Slavonic Review", VII, 1928-1929, p. 665-666.

[4] Ioan Bogdan, *Bartolomei Kopitar. O pagină din istoria filologiei române*, in Ioan Bogdan, *Scrieri alese*, cu o prefață de Emil Petrovici, ediție îngrijită, studiu introductiv și note de G. Mihăilă, București, Ed. Academiei R.S.R., 1968, p. 579-583 (firstly published in "Convorbiri Literare", XXVII, 1894, 12, p. 1062-1072).

[5] Also see *Korrespondence Josefa Dobrovského*, Díl I-IV, K vydání upravil Adolf Patera, V.A. Francev, V Praze, Nákladem České Akadémie Císaře Františka Josefa pro vědy, slovesnost a umění, 1895-1913, which contains the correspondence of the later with other Slav scholars of the times.

"the person who has engaged in polemic with Petru Maior". The latter was automatically considered to have been right "as he is one of ours"[6]. It is certain that a critical look at this polemic, especially at the polemical texts written by Maior and Kopitar[7] is enough to place the statements and the positions of the two "partners" in perspective: generally, the Transylvanian was far from right in this polemic: not only had he gone well beyond the admissible ethical level of an academic debate, but a good measure of the observations and critical comments of Kopitar would prove well founded. We will come back to some of the ideas which have surfaced in this polemic in this paper.

In these circumstances, Bartolomeus Kopitar has not enjoyed a very extensive reception in Romanian historiography. Around 1900, Lazăr Şăineanu has underlined his merits in *Istoria filologiei române*[8] [*The History of Romanian Philology*], while Ioan Bogdan praised him in a meeting of the Romanian Academy as a "sympathetic foreign scholar"[9]. The *Rumunica* books and manuscripts in Kopitar's library were mentioned in 1894 by Ovid Densuşianu[10]. In the period between the two World Wars, Bartolomeus Kopitar has, in the best of cases been mentioned among other scholars who have contributed to the history of the Romanian language. His polemic with Petru Maior has also been mentioned in the period after the Second World War. Unfortunately, a synthesis such as *Istoria lingvisticii româneşti* [*The History of Romanian Linguistics*] (1978) only mentions his name in a footnote[11]. The first re-evaluation of Kopitar appears in the already quoted edition of Maior's writings[12].

Concerning Kopitar's biography (1780-1844), this Slovene has studied at the University of Vienna, where he has made a name for himself as an employee of the Library of the Imperial Court

[6] Petru Maior, *Scripta minora. Ars literaria. Animadversiones. Epistolarium. Ultimae*, ediţie îngrijită de Ioan Chindriş. Bucureşti, Ed. Viitorul Românesc, 1997, p. 9.

[7] I. Chindriş, the editor of one of the works of Petru Maior, has published them in Maior, *Scripta minora*, p. 70-109, 114-152 (Maior's writings) and p. 372-393 (Kopitar's reviews). The editor's notes p. 393-394. Also see the remarks of the editor of Kopitar's correspondence, Jagić, *Neue Briefe*, p. 337. Maria Protase, *Petru Maior polemist*, in "Studii şi Cercetări Ştiinţifice, Filologie" (Iaşi), XII, 2, 1961, p. 161-164; Maria Protase, *Petru Maior: un ctitor de conştiinţe*, Bucureşti, Ed. Minerva, 1973, p. 253-257.

[8] Şăineanu, *Istoria filologiei române*, p. 40-41, 185.

[9] Bogdan, *Bartolomei Kopitar*.

[10] Ovid Densuşianu, *Cărţi şi manuscrise vechi românesci (în biblioteca lui B. Kopitar)*, in "Revista critică-literară" (Iaşi), II, 1894, p. 258-259.

[11] *Istoria lingvisticii româneşti*, coordonator Iorgu Iordan, Bucureşti, Ed. Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1978, p. 20 footnote 8.

[12] Maior, *Scripta minora*, p. 393-394.

(*Hofbibliothek*) (1810-1844) while acting, at the same time as censor and editor of Slav, Greek and Romanian books (1811-1844). These responsibilities have given him an opportunity to know a great part of the Slav publications and those of the other people from the Empire and beyond, especially those from the East. They allowed him to have an adequate perspective on their cultural life, on the issues their national identity was confronted with, on their endeavours to build national literatures and corpuses of historical documents, on the definition of literary languages, on the establishment of orthography. His main purpose has been to enhance the culture of the Slavs from the empire and to obtain the recognition of their identity as a distinct group and of their rights. He himself wished "to be for the history of the Slavs what Muratori had been for the Italians"[13]. For his political opinions, the article *The Patriotic Fantasises of a Slav* (1810), which had become famous at the time, and which deals with Austro-Slavism, a concept which he had promoted and which opposed the pan-Slavism promoted by Russia and its supporters is significant[14].

One of his best known theories is "the Pannonic theory" according to which the old Slav language (Old Church Slavonic) had originated in the historical region of Pannonia and Carantania (Carinthia). Kopitar has been contradicted by slavicists – even by Dobrovský – having demonstrated the definite Macedonian origin of the Old Church Slavonic[15].

Like all the great Slavic scholars of the time, he had felt the need to endow the culture of the Slav people with basic instruments, such as dictionaries and grammar books. From this point of view, his work is inferior to that of his contemporaries Dobrovský and Vuk Karadžić. Kopitar has only published the *Grammatik der slavischen Sprache in Krain, Kärten und Steyermark* (Laibach/Ljubljana, 1808). However, he has been an important editor of linguistic and textual monuments of Old

[13] Rudolf Jagoditsch, *Die Lehrkanzel für slavische Philologie an der Universität Wien 1849-1949*, in "Wiener Slavistisches Jahrbuch", 1, 1950, p. 9.

[14] Jože Pogačnik, *Jernej Kopitar and the Issue of Austro-Slavism*, in *Differenzen und Interferenzen. Studien zur literarhistorischen Komparativistik bei den Südslaven*, Hrsg. Jože Pogačnik, München, Verlag Otto Sagner, 1989, p. 93-105; Jagoditsch, *Die Lehrkanzel*, p. 10-11.

[15] Stanislaus Hafner, *Geschichte der österreichischen Slawistik*, in *Beiträge zur Geschichte der Slawistik in nichtslawischen Ländern*, Hrsg. Joseph Hamm, Günther Wytrzens, Wien, Verlag der Österreischischen Akademie der Wissenschaften, 1985, p. 30; Jan Skutil, *Dobrovského "Institutiones" a Kopitarova "panonská teorie"*, in *Pocta Josefu Dobrovskému. K demokratickým a intenacionalistickým tradicím slavistiky*, Praha, Státné Pedagogické Nakladatelství, 1982, p. 33-40.

Church Slavonic. These are best known for their critical dimension: *Glagolita Clozianus* (Vindobonae, 1836), *Psalters von St. Florian* (Wien, 1834) and the historical prolegomena to the famous *Slavic Gospel Book from Reims* (1834)[16]. In parallel he has achieved a lot as a bibliographer, a work which has been facilitated by his position at court. He has published in the almanacs and periodicals of the time numerous reviews and book presentations. He has thus contributed to the popularisation of these books, disseminating information, ideas and views on the major themes in the field of Slavonic studies[17].

He was familiar with the trends in the European scholarly world, not just through books but also through the journeys he had undertaken (Germany, France, England, Italy) and through the connections he had mentioned; from the correspondence which has resulted, of monumental dimensions (it comprises around 650 people) are not absent the great names of contemporary culture and science, starting with Jakob Grimm, Barthold Georg Niebuhr, Friedrich Adelung, Leopold von Ranke, Pavoľ Jozef Šafárik, Ján Kollár, Vuk Štefanović Karadžić etc.[18].

This is the context in which Kopitar has come into contact with Romanian issues. The precise moment in which he has "discovered" the Romanians is not known but we do have some clues at our disposal. As a milestone we would suggest 1810, when in the course of his correspondence with Josef Dobrovský we note frequent references to the Romanians (1810-1814). On the other hand, in 1812 Petru Maior had just published *Istoria pentru începuturile românilor în Dachia* [*The History for the Beginnings of the Romanians in Dacia*], reviewed by Kopitar in 1813, a fact which has led to the polemic which would last until 1816.

The connection between Kopitar and the Romanians and the Romanian language was not a purely literary one, because in 1812 he was studying Molnar Piuariu's grammar with a Romanian[19]. In the same year he wrote to his correspondent and compatriot Jacob Supan about "meinem augenkranken Eleven Gika" ("aus dem Hause der wlachischen Gospodare Gika"), to whom he was giving mythology lessons and to

[16] Hafner, *Geschichte*, p. 30-31.

[17] Jagoditsch, *Die Lehrkanzel*, p. 9-10.

[18] *Ibidem*, p. 7-8 (footnote 10); Hafner, *Geschichte*, p. 31.

[19] "[…] nunc cum Vlacho nato Molnarii Gramm. *peragro* [n.n.], lingua me valde interessat", Jagić, *Briefwechsel*, p. 307 (Vienna, 17 December 1812). The editor of the "minor writings" of Petru Maior, Ioan Chindriş provides a somewhat strained interpretation of the passage – probably adopted from the article of Ioan Bogdan (which is not even quoted) and claims that Kopitar "was learning Romanian" with a native Romanian "from the grammar of Ioan Molnar Piariu", Maior, *Scripta minora*, p. 394 (footnote 1).

whom he was reading from the *History* of Engel[20], from whom (or from his entourage) he had certainly obtained, at least basic information concerning the Romanians. On the other hand, it is more than probable that in his position as censor, which Kopitar had occupied he would have come into contact with some Romanian scholars, students and merchants who were in Vienna at the time; further research could throw some light on this issue. Walter Lukan has recently shown that "although he had intensely collected *Valachica* and had manifested great interest for the Romanian language and history, he [Kopitar] had lacked contact with Romanian personalities", the only certain link being Petru Maior[21].

An instructive aspect, from this point of view is the reconstruction of Kopitar's library. Here, the presence of Romanian books has been noted already at the beginning of the nineteenth century[22]. Alongside names that one would expect[23] are mentioned around 15 titles of old Romanian books (Psalters, *menaia*, lives of saints and other religious books from the fifteenth and sixteenth centuries), next to grammars and works of logic[24]. In this sense, Walter Lukan is able to add a few things in the catalogue to an exhibition dedicated to Kopitar's library, where he mentions a volume of poetry signed by Gheorghe Asaki (which had come to be in the possession of the scholar through the mediation of Vasilie Popp)[25] and "all that was important" at that time on Romanian language (the grammars of Şincai, Văcărescu, Molnar, Tempea, Körösi, Alexi, Marcell, the dictionary of Bob and the *Lexicon from Buda* of 1825)[26].

[20] Jagić, *Neue Briefe*, p. 237-239. The question is raised whether this refers to the same character with whose help Kopitar was reading, a few months later, Molnar's grammar. This was however referred to "Vlacho nato", while Gika was called "Grieche"; this does not mean that the student Gika was not familiar with the Romanian language.

[21] Walter Lukan, *Bartholomäus Kopitar (1780-1844) und die europäische Wissenschaft im Spiegel seiner Privatbibliothek*, Führer durch die Ausstellung. Mesta galerija Ljubljana, 15. Jänner-31. März 2000, p. 26.

[22] Densuşianu, *Cărţi şi manuscrise*, p. 258-259.

[23] *Ibidem*. The works of Gh. Şincai, Samuil Micu, Petru Maior, Ienăchiţă Văcărescu, Radu Tempea, Ioan Piariu Molnar, Ioan Bob, Ioan Alexi, Eftimie Murgu are mentioned.

[24] *Ibidem*.

[25] Lukan, *Bartholomäus Kopitar*, p. 26.

[26] *Ibidem*, p. 37-38. The author mentions in a separate chapter (the chapter *Griechen und Aromunen*) the books of Aromanian scholars, such as Darbaris and Boiagi (Bojadschi, Bojadzi), in Lukan, *Bartholomäus Kopitar*, p. 26-27. In the summer of 1888, Ioan Bogdan had an opportunity to investigate in Ljubljana the Kopitar archive, where he found among other notes, Romanian manuscripts and books, a reference which noted *Note româneşti şi încercare de lexicon românesc* and a plan of a history of Moldavia by Al. Hasdeu, see Bogdan, *Bartolomei Kopitar*, p. 583.

This is a direction of research which merits further notice in order to establish exactly the Romanian books from the library of the great scholar, their place in the ensemble of the collection and of his scholarly concerns.

Considered a "patriarch of Slavonic studies", Josef Dobrovský (1753-1829) is a typical product of the Enlightenment and the Josephine era. He has studied philosophy and theology at the University of Prague, has joined the Jesuit order until its dissolution by Joseph II, has been active as a professor in the theological seminary of Olomouc (Olmütz) and a private tutor for the family of count Nostitz[27]. As other scholars at the time, he has started his career through studies in the field of Oriental studies and Biblical exegesis. He has been one of the scholars concerned with the endowment of Czech culture with dictionaries (*Ausführliches und vollständiges deutsch- böhmisches Wörterbuch*, Prague, 1802-1821), grammars (*Ausführliches Lehrgebäude der böhmischen Sprache*, Prague, 1809), histories of language (*Geschichte der böhmischen Sprache und Literatur*, Prague, 1792). The grammar which he has published would become a model for similar works in other Slavic languages[28].

His research has comprised diverse fields (palaeography, philology, literature, history, archaeology, and natural sciences); they are characterised by the critical spirit specific of rationalism, giving special attention to documents (the chronicle of Nestor, *The Song of Igor's Campaign*), which he has studied rather as a philologist than an historian. He has also become involved in the debates concerning the "Czech manuscripts" from Králové Dvůr and Zelená Hora[29]. The Biblical studies and the appeal to the primary sources have led him towards the subjects of study of the future discipline of Slavonic studies: the Slavonic language (Old Church Slavonic) and the old literary monuments of the Slavs. The comparative analysis of the Slav languages (Dobrovský has been one of the first to engage with this) from an etymological and grammatical point of view, in direct relation with Indo-European languages situates him among the pioneers of comparative philology[30].

[27] Weingart, *Joseph Dobrovský*, p. 664-665. Briefly in Hafner, *Geschichte*, p. 28; Jagoditsch, *Die Lehrkanzel*, p. 6.

[28] Weingart, *Joseph Dobrovský*, p. 669-672.

[29] *Ibidem*, p. 667-669; Věnceslava Bechyňová, *Josef Dobrovský a slovanské literatúry*, in *Pocta Josefu Dobrovskému. K demokratickým a intenacionalistickým tradicím slavistiky*, Praha, Státné Pedagogické Nakladatelství, 1982, p. 42-44; Radu Mârza, *Istoria unui fals patriotic: "manuscrisele cehe" ale lui Václav Hanka*, in *Identitate şi alteritate*. III. *Studii de istorie politică şi culturală. Omagiu profesorului Liviu Maior*, editori Nicolae Bocşan, Sorin Mitu, Toader Nicoară, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2002, p. 334-338.

[30] Jagoditsch, *Die Lehrkanzel*, p. 6.

In this sense, one must remark the monumental *oeuvre*, *Institutiones linguae slavicae dialecti veteris* (Vienna, 1822), published upon the insistence of Bartolomeus Kopitar. This is, as Miloš Weigart remarked more than a grammar of the Old Church Slavonic language: in agreement with the notions that he professed, Dobrovský saw language, not just as an instrument of communication, but also as a civilising factor, Slavonic being the language that had united East and South-East European peoples during several centuries[31]. The Slavonic language and Cyrillic script were automatically associated with the figures of the two "apostles of the Slavs", the Byzantine missionaries Constantine and Methodius who had played an important role in the process of configuration of the national identities of the Slavs, especially among the Czechs and Slovaks, becoming true "historiographical myths". The *Institutiones linguae dialecti veteris* appears all the more important, printed as it was at a time when the Slav peoples were endeavouring to establish their linguistic and cultural identity, as they had to respond to a number of challenges: the construction of the literary language on the basis of the ecclesiastical language or on the basis of popular dialects, the affiliation to an area of eastern civilisation (Byzantine and Slav) or western (Latin and Catholic), the relationship between a Slav people and the rest of the Slav family of peoples, the relation with the state (The Habsburg Empire, Russia).

By contrast to Bartolomeus Kopitar, in Dobrovský's case the relations with the Romanians are restricted, at least as far as we know at this point, to the realm of books and ideas. As we will see later, Dobrovský was very well informed as regards the most varied aspects of the history and languages of European peoples, his information concerning the Romanians being in agreement with ideas general at the time, although he had not benefited from the stimulating environment in which Kopitar had been active as a librarian and as a censor and editor in Vienna.

In the following, we will try to direct our attention to the Romanian references in the correspondence between Bartolomeus Kopitar and Josef Dobrovský. One is dealing with an exchange of letters, which took place during 12 years (1810-1822). The letters, which sometimes seem true dissertations, encompass various subjects: day to day information, references to other actors from the cultural or political circles that the two have moved in, and long pages with comments concerning the history of the Slavs and Slav languages in general, concerning the contemporary cultural movement

[31] Weingart, *Joseph Dobrovský*, p. 673.

of the Slavs, elements of comparative linguistics and etymology. One must note the almost obsessive interest for categorising, for delineating Slav nationalities and languages, for finding some common points in the languages, echoes of the debates at the time regarding the transition from the Cyrillic to the Latin alphabet among some of the Slav people, comments about various theories sustained by contemporaries (for instance the theory concerning the Thracian origin of the Slavs), critical opinions on the margins of some historical sources (the chronicle of Nestor and Byzantine chroniclers).

As regards the Romanians, from the analysis of the correspondence one may conclude that the Czech slavicist Dobrovský was much more informed than Kopitar and had much better outlined opinions. In the context of discussing the names of people and their integration within a particular family of peoples, Dobrovský focuses on the term *Wlach*, *Wlachen*, controversial at the time because of the ethnic and economic sense which was given to it. He knew that the term was used with the sense of "Gaul" and "Italian", naming people of Latin origin, the Romanians among others, a Dacian / Thracian island ("Daher auch die Dacisch-thracischen Uberbleinsel, die heutigen Wallachen")[32]. Both agree concerning the multitude of meanings given to the term, including that of a Slav ethnographic (and professional) group (formerly Romanian, but assimilated) from Moravia (*Mährischen Walachen*)[33]. This idea was used by Kopitar in the first of the reviews to the writings of Petru Maior, that is to *Istoria pentru începutul românilor în Dachia* [*The History for the Beginning of the Romanians in Dacia*], a review published in 1813 under the title *Vallachische Literatur* in the journal *Wiener allgemeinde Literaturzeitung*[34].

The term *Römer, Romanen* has also generated true dissertations in the letters of Kopitar and Dobrovský. The former avoided using it in the case of the Romanians: "Bey Rumuni denke man ja nicht an Römer (von Rom), sondern an Romanen (*ρωμαιος* bey den Byzantinern) Leute […]"[35]

[32] Jagić, *Briefwechsel*, p. 114-115, 122, 128, 367-368, 378-379. See also Maior, *Scripta minora*, p. 388-389.

[33] Jagić, *Briefwechsel*, p. 122-123, 137, 378-379, 656. The term *Mährischen Walachen* (*Wallachen in Mähren*) provoked numerous confusions at the time, because some scholars used it to designate the Slavs from Moravia from the ethnographic region "Valašsko", from the border with present day Slovakia, see Miloslav Krbec, Věra Michálková, *Der Briefwechsel zwischen Josef Dobrovský und Karl Gottlob von Anton*, Berlin, Akademie Verlag, 1959, p. 13, 28.

[34] Maior, *Scripta minora*, p. 388-389.

[35] Jagić, *Briefwechsel*, p. 150.

unlike Dobrovský. The latter drew attention to the fact that the Romanians are the ones who appropriate this name, that of *rumuni*, through which they wish to underline their quality as old subject of the Romans, of indigenous populations. These are arguments which suggest, in Dobrovský's case, familiarity with certain Romanian texts, which have not yet been identified[36].

The exchange of ideas regarding the origin of people, of names they wear and the origin of languages, their integration within a family of people, and respectively of languages is frequent in the period, being specific to the historical discourse of the enlightenment and its later reverberations. It is not surprising that this is the time when Europe discovers the Sanskrit language and the Indo-European family of languages (Friedrich Schlegel, Franz Bopp, Rasmus Kristian Rask, Jakob Grimm etc.), discoveries which have marked the linguistic destiny of the times; even the reconstruction of the "common language" has been attempted[37]. Regarding Kopitar, the editor of his correspondence (Vatroslav Jagić) remarked upon the fact that the Slovene scholar "was uninspired by his muse" in the study of the Sanskrit and Lithuanian languages, although he has successfully (we would add) concentrated on the study of the Gothic, neo-Bulgarian, Albanian and Romanian languages[38].

In Romanian historiography, the most interesting work, from this point of view is the dissertation of Ion Budai-Deleanu, *De originibus populorum Transylvaniae*[39], which includes, as a curiosity, a chapter entitled *De Slavorum originibus*, initially prepared for publication in the shape of an independent work: *De Slavorum originibus. In qua varios populos Slavorum a diversis Thracum familiis ortorum habuisse deducitur*.

In these circumstances, the obsessive reiteration of the various categories in the correspondence of the two Slav scholars is understandable. As regards the Slavs, Dobrovský insists on their distinct character, rejecting older views which considered them Dacians, Gets,

[36] Pintar, *Zwei Briefe*, p. 629.

[37] Alexandru Graur, Lucia Wald, *Scurtă istorie a lingvisticii*, ediţia a II-a, Bucureşti, Ed. Ştiinţifică, 1965, p. 19-21, 26-27, 36-38.

[38] Jagić, *Neue Briefe*, p. 337.

[39] Ion Budai-Deleanu, *De originibus populorum Transylvaniae. Despre originile popoarelor din Transilvania*, Vol. I-II, ediţie de Ladislau Gyémánt, cu o introducere de Ştefan Pascu şi Ladislau Gyémánt, note şi traducere de Ladislau Gyémánt, Bucureşti, Ed. Enciclopedică, 1991, 336+558 p.

Thracians, Illyrians, or Pannonians, underlining that "[…] Slawen sind Slawen und haben der Sprache nach die nächste Verwandschaft mit den Lithauern […]"[40]. In the same context, the Latin poet Ovidius is mentioned, about whom rumours were spread at the time concerning the fact that, as he had been exiled among the Gets, he may have been able to easily understand the language of the Slavs, as Latin was related to Lithuanian, and also to the language of the Dacians and the Slavs ("[…] Das Lithauische ist halb lateinisch, der Form und Wurzeln nach, so wie das Dacische, Getische es war […]")[41]. Other Slavic "patriotic" opinions suggested that Ovidius himself had written Slav verses. Making very clearly the distinction between Slav-Thracian-Sarmatic-Lithuanian, Dobrovský rejects these explanations and eventually accepts that the Latin poet may have written in the Getic or Sarmatic language: "Sarmatae non sunt Slaui, wäre eine meiner ersten Positionen ex ethnographia Slauici. Ergo Ouidius non scripsit carmina Slauica: jam didici getice Sarmaticeque loqui, kann nur eine Pohle aus Patriotismus dahin erklären, dass Sarmatisch hier Slawisch sey. getice ist Dacisch, Thracisch, Mösisch, d.i. etwa Wallachisch, vel quod prope accedit"[42].

In other words, the Czech slavicist rejects the older theory concerning the Thracian origin of the Slavs (or concerning the identity between Thracians and Slavs), popularised by the famous writings of Johann Christoph Gatterer, *Dissertatio ad Russorum, Polonorum caeterorumque populorum Slavicorum originem, a Gethis sive Dacis liceat repetere* (1793), a work which had triggered lengthy debates in European scholarly circles and which has been known by Ioan Budai-Deleanu, the contemporary of Kopitar and Dobrovský[43].

In addition, one must mention that the two slavicists support the idea of a Dacian branch of the Slav family (the so-called Daco-Slavs)[44], an idea that both Slav historians and linguists have accepted and developed, and which was later appropriated by the ideologists of pan-Slavism, but which has been *a priori* rejected by Romanian historiography.

Given the more or less declared interest of the Slav scholars, including Kopitar and Dobrovský, in highlighting the Slavs and their role in European history, the attention which they manifested for the history

[40] Jagić, *Briefwechsel*, p. 119.
[41] *Ibidem*, p. 119.
[42] *Ibidem*, p. 111, 119, 260.
[43] See the *Introduction* to Budai-Deleanu, *De originibus*, I, p. XLVIII-XLIX.
[44] Jagić, *Briefwechsel*, p. 111, 377.

of the Romanians is understandable. Just like any other serious scholar in Europe at that time they did not contest that Romance character of the Romanian language. In his polemic with Petru Maior, Kopitar would draw attention to the error committed by Romanian linguists, who derived the grammatical structure of Romanian directly from that of popular Latin language. Although well informed, from a bibliographical point of view, Kopitar felt the lack of grammars and dictionaries, fundamental work tools for the study of the Romanian language.[45] A correct analysis of the character of the Romanian language will be possible only if the Romanian abandon the prejudice of being pure Romans ("[…] wenn sie dem Vorurtheil, *reine Römer* zu sein, zurückgekommen seyn werden")[46].

But, beyond the undeniably Romance features, Kopitar exposes numerous Slavic, Greek, Turkish, Hungarian elements: "Was im Wlachischen nicht romanisch ist, ist wohl griechisch, slawisch, auch ungrisch, türkisch, und was nicht eines von diesen ist, mag wohl bulharisch seyn"[47].

This is more an observation than a statement. Moreover, the argument is not led to its logical conclusion. However, at least a part of these foreign elements (the Bulgarian ones to be precise) are explained through the migration of the Romanians (*Wlachen*) from Haemus in Bulgaria and then over the Danube: "Vom Hämus zogen die Wlachen in die Bulgarey, wo sie sich vermehrten, von da erst über die Donau u.s.w."[48].

It is worth noting the foreign elements in the make up of the Romanian language: Kopitar has highlighted especially the Thracian substratum, which would explain the similarities between Romanian and Albanian. The example that he has given on other occasions (and which European scholarship has retained) is the positioning of the article at the end rather than the beginning of a word in the Romanian language, which leads to the idea of a common ancestor for Romanian, Albanian and Bulgarian: "solche eigene Sprache", a Thracian, Gethic or Illyrian language, to which all the Romanian words which do not come from the Latin fund or which have not been borrowed from other known languages must belong[49].

He has the merit of popularising within European scholarship the above-mentioned ideas and thus they have come to be adopted by

[45] Maior, *Scripta minora*, p. 387.
[46] *Ibidem*, p. 378, 388.
[47] Jagić, *Briefwechsel*, p. 371-372.
[48] *Ibidem*, p. 371-372.
[49] Maior, *Scripta minora*, p. 378, 388, 392-393.

linguistics in the second half of the nineteenth century. A coherent form of this theory of the substratum is owed to Bogdan Petriceicu Hasdeu, the author of a famous work: *Stratu şi substratu. Genealogia popoareloru balcanice* [*Stratum and Substratum. The Genealogy of Balkan Peoples*] (Bucureşti, 1892)[50]. Returning to the foreign elements of the Romanian language, European scholarship has insisted on them several times. Among the most well known researchers, one may mention Franz Miklosich, Kopitar's disciple.

Another aspect which transpires from the correspondence of Kopitar and Dobrovský is familiarity with the Romanian contemporary publications or those concerning the Romanians and the principal tendencies expressed by them. In this sense, Bartolomeus Kopitar proves superior to his Czech correspondent and this is, most probably due to the opportunities which were available to him in his quality as censor and librarian of the Court Library at Vienna. In his letters, he frequently quotes the works of Ioan Piuariu-Molnar, Gheorghe Şincai, Petru Maior, Körösi or the Aromanians George Constantin Roja (Rosa) and M.G. Boiagi[51], but he also mentions foreign authors who have made references to Romanians: Johann Thunmann and Friedrich Schlegel, August Ludwig Schlözer, Franz Josef Sulzer and Johann Christian Engel[52]. From these authors he has absorbed many ideas, such as that claiming Albanian to be very close or even identical to the Vlach language (Schlegel), the character of the Romanians and the Romanised or Slavicised Thracians (Sulzer). Engel's hypothesis regarding the quality of the Vlachs as descendants of the Bulgarians ("Walachen-hypothese") seems unacceptable to him. References to Petru Maior are not absent throughout the correspondence (in the letters of Bartolomeus Kopitar) but are few[53].

[50] B.P. Hasdeu, *Stratu şi substratu. Genealogia popoareloru balcanice*, in "Revista Nouă" (Bucureşti), V, 1-2, 1892, p. 5-27, also in "Analele Academiei Române. Memoriile Secţiunei Literare" (Bucureşti), seria II, tom XIV, 1892.

[51] For the latter see Max Demeter Peyfuss, *Chestiunea aromânească. Evoluţia ei de la origini până la pacea de la Bucureşti (1913) şi poziţia Austro-Ungariei*, traducere de Nicolae-Şerban Tanaşoca, Bucureşti, Ed. Enciclopedică, 1994, p. 23-29. Kopitar's reviews to Roja's and Boiagi's books are commented by Bogdan, *Bartolomei Kopitar*, p. 581. Molnar's grammar was signalled to Dobrovský by his correspondent J. Ribay in *Korrespondence Josefa Dobrovského*, IV, 1913, p. 116, 120.

[52] Jagić, *Briefwechsel*, p. 137, 197, 215, 298-299, 307, 309, 344, 365, 367-370. Dobrovský did not agree either with Engel's opinion, see Pintar, *Zwei Briefe*, p. 626. Also here Dobrovský broadly outlines the process of the "bulgarisation" of the Romanians, Pintar, *Zwei Briefe*, p. 627-628.

[53] "Dixit se nachholare literaturam, et inter alia non sine scandalo videre, Valachum Majorem libatis vix literis superbire, et recensentem quem ante scivit ex me ipso me esse […]", Jagić, *Briefwechsel*, p. 367.

In a letter from 27 November 1812, Bartolomeus Kopitar has the opportunity to observe, given his new duties as censor of Romanian, Slavic and Greek books, the manifestation of a true "orthographic crisis" which these people are undergoing, quoting the Romanians, the Serbs and, strangely enough, probably by mistake, the Hungarians. The representative book from this point of view, which he quotes is *Gramatica daco-română* [*The Daco-Romanian Grammar*] from 1804 of Gheorghe Şincai. The conclusion is the necessity to improve the Latin alphabet, to which these languages could be adapted: "Die Serben, die Walachen, die Madjaren, alle diese cultursehnenden Völker torkeln im Finster umher […]"[54].

Although in his quality as a Slav, the Cyrillic alphabet was sympathetic (he praised its elasticity in one of his reviews to Petru Maior, where he gave his readers to understand that the people who use Latin letters deserve compassion rather than envy or imitation)[55], Kopitar admitted that the Latin alphabet would be more suitable for the Romanians. However, he criticises the idea expressed by Gheorghe Şincai that the Romanians would not be able to engage in cultural endeavours while using Cyrillic script: "[…] шинкой zwar hat Unrecht, wenn er sagt, dass bei dem cyrillischwlachischen Alfabet keine Cultur moglich sei, weil niemand es recht lernen konne: aber wahr ist es, dass das lateinische, vermehrt, in vieler Hinsicht besser ware […]"[56].

Kopitar notes the endeavours of Romanian scholars from Transylvania to repudiate the Cyrillic script and to impose Latin letters, negatively commenting their wish to eliminate the Slavic elements from the Romanian language: "Sinkai dicit Cyrilliano charactere non posse recte scribi Vlahicam: ergo latinum italisantem proponit! Falluntur boni viri et in hoc, quod slavicas voces repudiare student, sperantes puriore reddere linguam, cum tamen non sit amplius originalis, sed ad mistas pertineat in forma et in materia […]"[57].

As far as the Cyrillic alphabet is concerned, Kopitar and Dobrovský were concerned also by the period when Romanians have adopted this alphabet which, he notes, they are now keen to abandon. Dobrovský states (quoting Buschning) that "Die Wlachen nahmen die cyrill. Lettern im 15 Jahrh. an"[58], while Kopitar adopts, from Petru Maior,

[54] Jagić, *Briefwechsel*, p. 298.
[55] Maior, *Scripta minora*, p. 389-390.
[56] Jagić, *Briefwechsel*, p. 299.
[57] *Ibidem*, p. 307.
[58] *Ibidem*, p. 313.

Dimitrie Cantemir's theory concerning the imposition of Cyrillic letters by the "Romanian bishop Theokritos"[59], that is, the theory of the burning of the Latin books and the interdiction of using the Latin alphabet in the context of the Florentine synod[60].

At the end of these considerations, one needs to note that the principal ideas which are espoused by Bartolomeus Kopitar and Josef Dobrovský concerning the Romanians come from a wider exchange of ideas, regarding the origin and the relations of peoples and languages, an exchange which entirely corresponds to a theme, frequently debated in the scholarly circles of Europe. The nuance which transpires – and which will impose itself later as a common good of the history of the Romanian language – is that of its Romance character, to which are added numerous other elements (Slavic, Thracian, Greek), which practically individualise the Romanian language, not only among the Romance languages, but also among the South-East European (Balkan) languages. The interest of the two Slavic scholars, especially Kopitar's for the Romanians comes from a broader concern for the origin of the Slavic people and languages, a context in which they have come across the Romanian issue, especially at a time when a Latinist and Latinising cultural offensive was set up by Romanian scholars of Transylvania.

Another reason for which the correspondence of Kopitar and Dobrovský is worth the attention of the Romanian historiography is the quality of "control instrument" of the polemic of Kopitar with Petru Maior: the Viennese slavicist has reiterated in his polemic writings many of the ideas espoused in his letters to his Czech correspondent, in the same way that some of the arguments offered by the latter will be found also in Kopitar's polemic works.

Translated by Maria Crăciun

[59] Maior, *Scripta minora*, p. 386.

[60] Radu Mârza, *Rusia, slavii şi slavonismul în viaţa şi opera lui Dimitrie Cantemir*, in "Apulum" (Alba Iulia), XLI, 2004, p. 419-438.

BARTOLOMEUS KOPITAR AND JOSEF DOBROVSKÝ ON THE ROMANIANS

Keywords: Eastern Europe, Balkans, Romanians, linguistics, correspondence, slavicists.

In the first decades of the nineteenth century, the European erudite world was undergoing a full-fledged process of "discovery" of Eastern Europe: Herder wrote an encomium to the Slavs, Goethe was concerned with the folklore of Balkan peoples, while linguistics, through the efforts of Friedrich Diez and others, had placed the Romanian language among the Romance languages, despite the Cyrillic disguise it was wearing. Not just people and languages, but also regions are "discovered". This is the case of the Balkans, which have an entire discipline dedicated to them, Balkan Studies, whose father is rightly considered Johann Thunmann.

Our paper intends to have a detailed look at the process of „discovery" (in a way of inventing) of the Romanians, as is highlighted by the analysis of the correspondence of two scholars from that period, the slavicists, Bartolomeus (Jernej) Kopitar and Josef Dobrovský, concerning the Romanians. Thus we are interested in the way the latter perceive the Romanians, where they integrate them, from a historical and linguistic (regarding the language they speak) point of view, how they reflect on Romanian cultural production.

The instruments we have at our disposal and which we will use the most often are the letters written by the two scholars, published at St. Petersburg and Berlin by the slavicist Vatroslav Jagić in 1885 and 1897, which have unfortunately remained unknown to Romanian historians. The only one who has mentioned them, more than a century ago has been Ioan Bogdan. One has to note that, in the edition of 1897 Vatroslav Jagić has included other letters than those which Kopitar and Dobrovský have written to each other, that is, letters sent or received by them from other Slavic scholars of the time, Jacob Supan, Georg (Juraj) Ribay, Vuk Štefanović Karadžić. Some of them also contain references to Romanians, which we will use in our analysis.

MILAN HLAVAČKA[*]

WARUM IST DAS HABSBURGERREICH ZERFALLEN: VON PRAG AUSGESEHEN

Von meinen Eltern und vor allem von den Großeltern weiß ich, dass die Entstehung der Tschechoslowakischen Republik nicht so einfach und selbstverständlich war, wie es die Schullehrbücher bei uns darstellen. Den ersten Zweifel in das Vertrauen an diese schulischen Geschichtskenntnisse flößte mir die Großmutter ein, eine Hausfrau und Arbeiterin, die noch in den 70er Jahren des 20. Jahrhunderts behauptete, dass manche Leute geweint haben, als Österreich-Ungarn nach dem ersten Weltkrieg von der politischen Karte Mitteleuropas verschwunden war. Na gut, meine Großmutter war Slowakin und stammte aus Oberungarn, wo damals die geistliche, kulturelle und nationalpolitische Lage sicher eine andere war als in Böhmen und Mähren. Aber was sollte ich mir denken, als ich später am Gymnasium erfahren habe, dass das allererste Gesetz der neuen Republik lautete, alle Gesetze der alten Monarchie blieben in Kraft. Es musste schon ein merkwürdiger Staat gewesen sein, wenn da ein solcher rechtlicher Rahmen gegolten haben sollte, der auch für die neue Republik passend war. Dahinter konnte nicht nur die bloße Angst vor den ausgehungerten, wild gewordenen und antisemitisch und sozialistisch gelaunten Massen stecken. Es war sicher auch eine gewisse Art der Anerkennung und ein Qualitätssiegel der Funktionsfähigkeit der alten Monarchie.

I. Der demographische und kulturelle Aufschwung der Tschechen in der Doppelmonarchie in Zahlen

Die Tschechen waren eine slawische Nation mit lebendigen Erinnerungen an den böhmischen mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Staat, die sich im liberalen Österreich gerade in einem einzigartigen

[*] Academy of Sciences of the Czech Republic, Institute of History, Prague.

Anuarul Institutului de Istorie „A. D. Xenopol”, t. LI, 2014, Supliment, *Români și cehi în Monarhia de Habsburg*, p. 69-80

demographischen, kulturellen, nationalen und wirtschaftlichen Aufschwung befanden. Im Jahr 1910 lebten in Böhmen, Mähren und Schlesien über 6 Millionen Tschechen (6,4 Millionen insgesamt mit Wien). Der jährliche Bevölkerungszuwachs betrug über 1%. In Böhmen bildeten die Tschechen 63,1% der Bevölkerung, in Mähren 71,7% und in Schlesien 24,3%. Die Tschechen machten 23% der Bevölkerungsquote von Zisleithanien aus. In Böhmen lebten die Tschechen im Inland, in Mähren überall mit Ausnahme von zwei Sprachinseln: Kuhländchen und Iglauer Sprachinsel. In Schlesien lebten sie vor allem zwischen Ostrau und Frydlant. Der Anteil der deutschen und tschechischen Bevölkerung am Arbeitsmarkt war schon 1910 ausgeglichen. Die Tschechen waren bereits in allen ökonomischen Tätigkeiten vertreten mit Ausnahme des Großhandels. Um 1900 waren 93,7 Prozent aller Tschechen alphabetisiert. Tausende Grundschulen, über 100 Mittelschulen, eine Universität, eine Akademie der Wissenschaften, eine Technik (sie verfugten auch über zwei Enzyklopädien) – das war sicher das Zeichen einer totalen Emanzipation.

II. Das böhmische Staatsrecht und was von ihm geblieben ist. Oder wie eine nach-oder neben- und nichtösterreichische Perspektive erwachte

Das böhmische Staatsrecht war eine konservative, national autonome Idee und auch eine Ideologie. Letztendlich war es auch eine praktische Politik, die für die tschechischen politischen Parteien sicher ab 1861 bis zum Jahr 1879 maßgebend war. Staatsrechtliche Deklarationen, die Russlandreise von 1867, Meetingsbewegung, der Bau des Theaters, Feierlichkeiten anlässlich des 70. Geburtstags von Franz Palacky, die Wallfahrt nach Konstanz oder halboffizielle Verhandlungen mit Hof und Regierung – das alles waren außerparlamentarische Mittel, die zur Durchsetzung des Staatsrechts fuhren sollten. Ihre Blütezeit brach nach der Teilung des Reiches 1867 an und dauerte nur bis Mitte der 70er Jahre, als der böhmisch-österreichische Ausgleich auf Grund der sogenannten Fundamentalartikel fast zustande kam und Böhmen innerhalb Zisleithaniens eine autonome Einheit bilden sollte. Nach der Stabilisierung des Dualismus wurde diese harte staatsrechtliche Ideologie als tägliche praktische Politik unauffällig verlassen, um immer wieder bei Wahlagitationen als eine Kampfideologie für künftige politische Horizonte zu erwachen.

Der Versuch um einen tschechisch-deutschen Ausgleich von 1890 sowie mehrere spätere Entwürfe der sprachlichen und verwaltungstechnischen Abgrenzung der Tschechen von den Deutschen innerhalb des böhmischen Königreiches stellten aber im Grunde genommen eine klare Negation der Idee des böhmischen Staatsrechts dar. Die Ideologie des böhmischen Staatsrechtes war nämlich eine territoriale Idee. Sie beanspruchte die Autonomie des ganzen Gebietes des Königreiches, also auch für diejenigen Gebiete, die von den Deutschen bewohnt waren. Nach dem Scheitern der sogenannten Punktationen im Jahr 1891 entstand jedoch eine neue Situation: Der Hauptträger dieser Ideologie und dieses politischen Programms, also die Alttschechen, wurden von der politischen Bühne verjagt. Damit wurde auch das andere politische Subjekt, das ebenfalls eine eigene politische Existenz an diese Ideologie knüpfte, also der konservative Großgrundbesitz oder der historische böhmische Adel, beträchtlich geschwächt (geschwächt wurde selbstverständlich auch die Regierung Taaffe). Der neue Hegemon der tschechischen Politik – die Jungtschechen – haben vielleicht instinktiv gespürt, dass nach der administrativen Teilung des Königreiches die Chance zur Durchsetzung eines maximalen staatsrechtlichen Programms gleich null sein würde. Die Jungtschechen versuchten dieses Programm zu konkretisieren und noch mehr zu nationalisieren, jedoch verrieten die inneren Kämpfe in dieser Partei, dass niemand eine klare Vorstellung darüber hatte, wie man mit diesem Programm in der Periode der antretenden Massenparteien arbeiten sollte. Die Fundamentalartikel von 1871 wurden selbst in dieser Partei vertraulich als Fehler dargestellt, der die tschechischen politischen Ambitionen blockieren konnte. Als Novum kann auch die Tatsache betrachtet werden, dass dieses nationalisierte staatsrechtliche Programm schweigend auf Mähren und das „tschechische Schlesien“ ausgedehnt wurde und dass nun vor allem die konkrete politische Arbeit in Selbstverwaltungsvertretungen in den Vordergrund gestellt wurde. Obwohl František Palacky politisch Alttscheche war, wurde seine berühmteste Sentenz, die er kurz vor der Vollendung des Dualismus als Warnung geschrieben hat, dass die Tschechen vor Österreich waren und auch nach Österreich existieren werden (sprich: als eine ewige Nation, ungeachtet der äußeren Staatsform), nach 1891 zum Gedankengut der Jungtschechen und blieb immer als eine politisch und existentiell verankerte Sicherheit im Hintergrund der politischen Erwägungen aller bürgerlichen Parteien präsent. Diese neue Gedankenperspektive drückte eigentlich die Überzeugung aus, dass die Tschechen, jetzt ohne den Vorwurf Staatsverräter zu sein, den politischen Vorteil nutzen konnten, eine günstigere

Zeit abzuwarten, um sich dann selbst für eine eventuelle andere, das heißt nicht- oder nebenösterreichische Perspektive entscheiden zu können, was vor allem der jungtschechische Obmann Karel Kramář dann auch wirklich vor dem ersten Weltkrieg halb theoretisch und halb praktisch tat.

Seit den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts standen also in Böhmen und teilweise auch in Mähren zwei gegensätzliche politische und staatsrechtliche Konzeptionen einander gegenüber. Die eine wollte von konservativ staatsrechtlichen und manchmal staatsfeindlichen Positionen ausgehend ein autonomes Königreich Böhmen mit Tschechen und Deutschen unter der Hegemonie der Tschechen, eine andere, ausgeprägt liberale, beharrte konsequent auf der Integrität Zisleithaniens. Der historische und rechtliche Föderalismus stand unversöhnlich in Opposition zum liberalen (deutschen) Zentralismus. So war die äußere Optik in Böhmen und Zisleithanien eingestellt. Einen viel wichtigeren Konfliktstoff als diesen Streit der Ideen stellte aber jene konkrete politische Tatsache dar, dass die deutschen Liberalen in Böhmen die offizielle Landespolitik nur mehr indirekt beeinflussen konnten, weil sie nach der Änderung der Wahlgesetze seit Mitte der 80er Jahre im böhmischen Landtag zur ewigen Opposition verurteilt waren. Sie konnten der tschechischen politischen und wirtschaftlichen Offensive keinen legalen und effektiven Halt mehr geben. Nach der Jahrhundertwende wollten sie aber auch nicht nur bloß von Gnaden der böhmischen Konservativen im Landtag wirken. Sie begannen neue politische Mittel zu suchen, um ihre politisch prekäre Situation zu verändern. Die Folge davon war die faktische Lähmung des böhmischen Landtags. Im Landtag konnte man nach 1900 lediglich ein Budgetprovisorium, Notvorlagen und ein paar wirtschaftliche Gesetze verabschieden. Und dieses Beschlussminimum sollte nach 1905 noch vermindert werden. Es war dann z. B. mehr oder weniger klar, dass die autonomen Finanzen des Landes in naher Zukunft bankrott machen würden. Die in den breiten Schichten der Bevölkerung so unbeliebte Biersteuer war nämlich nur bis 1909 verlängert worden. Um die tschechische politische und wirtschaftliche Offensive zu stoppen, nutzten die deutschen Abgeordneten die drohende Insolvenz des Landes als effektives Mittel der politischen Erpressung aus. Die finanzielle Not sollte in den künftigen politischen Verhandlungen über das neue Landesstatut, über die neue Verteilung der bürokratischen Posten im Land und über die Reform des Landeswahlrechtes zur politischen Peitsche werden. Wie bekannt, endete diese Entwicklung im Sommer 1913 tatsächlich mit dem totalen Bankrott der Landesfinanzen und mit der Suspendierung der Landesautonomie. Der Landtag als einzige legale Plattform der Landes-

politik und Ausdruck der deutsch-tschechischen politischen Koexistenz in Böhmen hörte auf, diese Rolle zu spielen. Diese Unfähigkeit, einen politischen Konsens im Land zu finden, führte nicht nur zu düsteren politischen Zukunftsprognosen, sondern auch zur Suche nach anderen – nichtparlamentarischen und nichtösterreichischen – Lösungen, die diese politische Sackgasse durchbrechen sollten. Solange sich aber der prekäre Zustand der Politik noch innerhalb der relativ stabilen ökonomischen Bedingungen einer wirtschaftlichen Union und eines parlamentarischen Systems abspielte, hielt der Staat noch zusammen. Diese Situation eines latenten, aber noch mehr oder weniger parlamentarisch korrekten Kampfes währte nur bis zum Ersten Weltkrieg[1].

II.1. Die Beziehung der Tschechen zum Staat

Die Beziehung der Tschechen zum österreichischen Staat war eher negativ als positiv. Diese Negation entsprang nicht der Liebe zu einem imaginären böhmischen Staat, sondern mehr den stark verwurzelten, meistens negativen, politischen Erfahrungen, die seit 1848 erlebt wurden. Die neoabsolutistische Ära mit Havlíček´s Märtyrer-Symbolik und nachher der Ausgleich, wo wieder einmal die mehrmals abgelehnte Krönung eine große symbolische Rolle spielte, schwächten den österreichischen Patriotismus der tschechischen gesellschaftlichen Eliten. Seinen Platz in ihrem Bewusstsein nahm dann der tschechische Nationalismus ein. Der österreichische Staat – oft eigentlich nur auf die Dynastie reduziert – wurde zum namenlosen Ärar degradiert, der wenig schenkt, aber viel fordert. Das Desinteresse der politischen tschechischen Parteien am Staat wurzelte auch im österreichischen konstitutionellen System selbst, der eigentlich keine Parteien kannte, wo die Exekutive immer dominierte und wo der Wahlsieger nie zum Ministerpräsidenten geworden war. Die Parteien partizipierten an der politischen Macht nur extra lege und dadurch konnten sich alle, nicht nur die tschechischen Parteien, gegenüber der des Staates fast absolut unverantwortlich verhalten. Die Hauptfiguren der tschechischen politischen Eliten waren nur selten in maßgebender Hochexekutive Zisleithaniens vertreten. Der österreichische Staat war für sie mehr oder weniger ein Verbündeter auf

[1] Siehe dazu: Hlavačka Milan, *Das böhmische Staatsrecht in der historischen Retrospektive der letzten Jahrhunderte*, Etudes Danubiennes, 10, 1994, s. 77-94 und Tschechen und Deutsche in den böhmischen Ländern während der letzten 200 Jahre, in *Přednášky z XL VI. Běhu Letní školy slovanských studií*, Praha, 2003, str. 171-182; Urban Otto, *Die tschechische Gesellschaft 1848-1918*, Wien, Weimar, Köln, 1994.

Widerruf. Die Jungtschechen kämpften sogar programmatisch gegen das System des Zisleithanismus, statt der Unterstützung des Staates boten sie nur die Stärkung der Selbstverwaltung, bzw. nur der tschechischen Selbstverwaltung. Nur die Realisten und Politiker mit ökonomischer Ausbildung wie z. B. Josef Kaizl oder Albin Bráf wagten es unter den Tschechen diesen politischen Nihilismus Grégr´s Prägung laut zu verurteilen. Die innere Beziehung zum österreichischen Staat sei eigentlich nur auf die Beziehung zur Dynastie zusammengeschrumpft. Diese konnte noch sehr breite Skalen von formellen und unformellen Äußerungen aufweisen, die sich von der jährlichen Devotion am 18. August bis zum Strick um den Hals der Statue des Kaisers Franz I. am Prager Kai erstreckten[2].

II.2. Die slawische Frage als Staatsverrat

Die Außenpolitik war in Österreich ein großes Tabu, und sich öffentlich kritisch zur Außenpolitik zu äußern, war schon mit Mut verbunden. Erst nach 1891 begannen die Jungtschechen öffentlich, aber sehr unglücklich und ungeschickt, zur österreichischen Außenpolitik Stellung zu nehmen. Sie kritisierten vor allem die Verbindung mit Deutschland und drückten ihre Sympathien zu Russland und dann zu Serbien aus. Sie konnten es in der Presse, im Parlament und in Delegationen tun, wo sie mit solchen Auffassungen von der Außenpolitik fast exotisch wirkten. Die slawische Thematik war in diesen Gremien immer ein heikles Thema, weil sie in sich auch ein innenpolitisches Konfliktpotential verbarg. Als Beispiel kann hier Masaryk´s Kampf mit Außenminister Lexa von Aehrenthal wegen der sogenannten Hochverratsaffäre der südslawischen Politiker nach 1908 dienen. Auf diesem heiklen politischen Gebiet kam es ebenfalls wiederum nach 1891 innerhalb der tschechischen politischen Eliten zum totalen Umsturz. Während die Alttschechen ihre außenpolitischen Äußerungen auf der Basis von Palacky´s und Rieger´s Austroslawismus aufbauten, sprachen sich die Jungtschechen schon ganz eindeutig gegen diese innenpolitische und außenpolitische Konzeption aus. Die austroslawische Position wurde in ihren politischen Programmen gestrichen. Ein föderalisiertes Österreich stellte für die Jungtschechen nicht mehr eine staatsrechtliche Endlösung

[2] Neueste Forschungsergebnisse findet man in Lubos Velek, *Národní strana svobodomyslná (mladočeská) 1889-1907. Příspěvek k dějinám politického stranictvi v habsburské monarchii v období procesu modernizace*, Praha – Disertation FFUK, 2004, Manuskript.

dar. Österreich wurde jetzt nur zu einer temporären Zuflucht, die man in günstigeren Zeiten verlasse kann. Für Julius Grégr, dem Eigentümer der einflussreichsten Tageszeitung Národni Listy, war der Austroslawismus ein Verrat an der tschechischen Nation, weil man sich erstens nicht auf den österreichischen Staat und zweitens nicht auf die übrigen österreichischen Slawen verlassen konnte (Beispiel: die polnische Politik im Reichsrat). Dann stellte sich die Frage, was diese ideologische Lücke, wenn der Austroslawismus nicht mehr als eine positive Idee bei den Tschechen funktionierte, eigentlich ausfüllen konnte: sicherlich der Neoslawismus, ein wirtschaftlicher Panslawismus, sogar Überlegungen über die Besteigung des böhmischen Throns durch die Dynastie der Romanows. Neue tschechische Studien, welche den Zugang zu den russischen Archiven während der 90er Jahre nutzen konnten, zeigen, dass diese veränderte Position auch konkrete Taten zur Folge hatten. Es gab sogar einflussreiche tschechische Politiker und Bankiers, die so weit gegangen waren, dass sie den Russen z. B. den Stand des österreichischen Goldschatzes diskret verrieten. Die Tschechen hingegen blieben für die Russen nur Abtrünnige der slawischen Kultur und Schrift. Die russischen Panslawisten setzten keine geopolitischen Hoffnungen in sie, weil sie zu stark mit deutscher Kultur durchsetzt waren[3].

II.3. Die Rolle der Selbstverwaltung und das Erwachen der Idee der Selbstständigkeit und Selbstgesetzlichkeit

Neu gebildete Gemeinde- und Bezirkvertretungen wurden nach 1864 rasch zur Basis der bürgerlichen politischen Initiative. Sie nahmen sehr bald an der Massenmobilisierung und an der Integration der breiten Bevölkerungsschichten in die nationale Politik teil (z. B. das allererste staatsrechtliche Meeting auf dem mythischen Berg Říp wurde von der Mělniker Bezirkvertretung organisiert). Der ritualisierte Nationalismus fand eine sehr starke Unterstützung in den Gemeinde- und Bezirkvertretungen. Nach außen präsentierten sich die Selbstverwaltungen immer im Gewand einer nationalen Agitation z. B. in Form von Festen, Versammlungen oder Demonstrationen, aber auch als Widerstand gegen die Staatsbürokratie. Am Ende des 19. Jahrhunderts kam es schon zur festen organisatorischen Verflechtung der tschechischen Bezirkvertretungen und tschechischen Stadtgemeinden. Bei den regelmäßigen Versammlungen dieser Dachorganisationen wurde immer selbstbewusst

[3] Die neuesten Ergebnisse befinden sich in Vratislav Doubek, *Česká politika a Rusko*, Praha – Habilitationschrift FFUK, Praha, 2004, Manuskript.

Treue zum böhmischen Staatsrecht deklariert sowie die Sehnsucht nach der altneuen „Selbstgesetzlichkeit“ des Königreiches.

Die Selbstverwaltung füllte im gewissen Sinne ein staatsrechtliches Vakuum aus. Sie und die nationalen Parteien waren die Hauptträger des staatsrechtlichen Bewusstseins. Dies wurde durch die Zweigleisigkeit des öffentlichen Verwaltungssystems in Zislethanien auch leicht ermöglicht. Den Tschechen mangelte es damals an einer natürlichen Beziehung zum eigenen Staat. Der böhmische Staat war für sie zwar ein nahes, immer deklariertes, aber unerreichbares Ideal, das nur an das Königreich Böhmen gebunden war. Der österreichische Staat galt als fremdes Element und blieb das Objekt ständiger Verdächtigungen, weil er die Durchsetzung der böhmischen Staatlichkeit in jeder Form permanent blockierte. Die Selbstverwaltung verhalf also dem tschechischen homo politicus wenigstens zu einer natürlicheren Beziehung zur nächsten Macht, der nationalisierten Selbstverwaltung, zu finden, denn sie war jederzeit einsprachig.

Die tschechische Selbstverwaltung, die in Zisleithanien gerade in Böhmen theoretisch und praktisch am besten gepflegt wurde, bildete quasi eine selbstständige Mikrowelt, wo eigene Regeln des politischen Handelns ausgebaut und wo auch sehr einfache und geradlinige Stellungsnahmen zur böhmischen Staatlichkeit gefunden wurden. Hier wurden ohne jede Scheu die neuen Termini wie Selbstgesetzlichkeit und Selbstrechtlichkeit statt Unabhängigkeit und Selbstständigkeit benutzt.

Die Selbstverwaltung in Böhmen zeitigte eine tschechische und deutsche Parallelität, wo gegenseitiger Kommunikationswechsel nicht existierte. Diese Tatsache trug dazu bei, dass zur geistigen und materiellen Spaltung des Landes kam und dass beide Seiten die Überzeugung gewannen, zur Entfaltung der eigenen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Aktivitäten sei die Zusammenarbeit mit der anderen Landesnation nicht nötig. (siehe z. B. die Jubiläumsaustellung).

Im letzten Vorkriegsjahrzent kam es in der Wechselbeziehung zwischen der emanzipierten tschechischen Gesellschaft und der zentralen Exekutive zu einer beträchtlichen Veränderung der Positionen. Meiner Meinung nach könnte man gerade in der Tätigkeit der Selbstverwaltung in Böhmen die Antwort für diesen psychomentalen Wechsel finden. Die autonomen Gremien mussten sehr komplizierte Fragen der Hygiäne, des Gesundheitswesens, der Bildung, der Versorgung der Bevölkerung, der Sicherheit und Kriminalität, der Bauordnung usw. lösen, was letztendlich die Zentralorgane in die organisatorische Defensive drückte.

Wie tief sich nach 1900 die Wahrnehmung des Staates verändert hat, verrät uns der zeitgenössische Experte Professor Heinrich Rauchberg. Im Jahre 1916 schrieb er: „Ja, der Staat zieht sich sogar von der Bevölkerung zurück: Seine Machtfaktoren behält er, das Militär, die Justiz und die Polizei, die mit Befehlen und Verboten, also billig amtieren. Was aber sonst große Anwendungen erfordert, die Schule, die Humanität, die Sanität, die gibt er her. So erscheint in den Augen des Volkes der Staat als der Gerichtsbüttel, als der Polizist, der Steuerexekutor und der Soldatenerpresser. Das Land ist aber der Spender und Wohltäter…“[4] Das Vertrauen der Bevölkerung hat sich von den Staatsbehörden zu regionalen und jetzt schon völlig nationalisierten autonomen Gremien verlagert. Die Parole könnte auch lauten: ein erstarrter Staat gegen eine hilfsbereite Landes-, Bezirks- und Gemeindeautonomie.

Die tschechischen Selbstverwaltungsorgane standen auch 1900 im Hintergrund der Bildung der nationalen und überparteilichen Dachorganisation des Tschechischen Nationalrates, der schon systematische und ganz konkrete Schritte zur Bildung der selbstständigen tschechischen Außenpolitik durcharbeitete und koordinierte. Er organisierte z. B. Besuche britischer Journalisten in Prag, die sich mit der tschechischen Frage in Österreich an Ort um Stelle vertraut machen sollten, weiters die Finanzierung von propagandistischen Ausstellungen im Ausland oder Reisen der Prager Selbstverwaltung nach Paris unter dem Deckmantel des Besuches der Weltausstellung. Im Jahr 1908 marschierten bei der Olympiade in London die tschechischen Sokols schon unter böhmischer Flagge. Die Selbstverwaltung bildete also in Böhmen eine stete Basisbereitschaft des Landes, nicht nur zum bürgerlich kommunalen, sondern auch zum höheren Staatsleben. Die Keime der späteren bürokratischen Kaderreserven und Institutionen der Nation ohne eigenen Staat kann man gerade hier finden.

II.4. Zerfall der bürokratischen Säule

Nach der Jahrhundertwende hat die Bürokratie in Österreich einen Prozeß der Vermassung durchgemacht. In der öffentlichen Verwaltung nahmen diejenigen Prozeße eine grössere Bedeutung ein, die mit der Organisation von sozialen, wirtschaftlichen und technischen Aufgaben der Gesellschaft und der Gemeinde zusammenhingen, welche oft die

[4] Peter Urbanitsch, *Zentralmacht und die regionale Selbstverwaltung im 19. Jahrhundert*, in *XXIII. Mikulovské sympozium 1993*, Brno, 1995, S. 92.

selbstverwaltende Bürokratie leitete. Unter dem Einfluß dieser Entwicklung verwandelte sich auch die soziale und nationale Stratifikation der Bürokratie. In dieser Zeit konnte man zum ersten Mal die Nationalisierungprozesse innerhalb der niederen Bürokratie beobachten. Auch die zunehmende Anteilnahme der niederen gesellschaftlichen Schichten an der Macht schwächte in ihrer Nachfolge die innere Kohärenz des Staates ab. Es begann die Trennung der höheren und der niederen Bürokratie und die Trennung zwischen der Staats- und der Selbstverwaltendenbürokratie, die sich schnell nationalisierte. Als Ausdruck dieser Tendenz kann man hier die Gründung der tschechischen Fachzeitschrift für das Beamtentum Česky uředník im Jahr 1909 nennen, wo schon absichtlich die Idee der nationalen Zusammengehörigkeit demonstriert wurde.

Während des Ersten Weltkrieges wandelte sich die Beziehung der Bürokratie zum Staat zweimal. Am Anfang des Krieges wurden die Bande zwischen Staat und Dynastie einerseits und der Staatsbürokratie andererseits gefestigt und die Bürokratie wurde zur tatsächlichen Regierungsschicht, denn nur sie entschied nach der Schließung des Parlaments und der Landtage autoritär über den Gang der vor allem wirtschaftlichen Staatsmaschinerie. Am Ende der Kriegszeit kam es in der Folge der allgemeinen Desillusion und Depression zur Schwächung der bürokratischen Solidarität. Die Bürokratie begann sich in Folge der wirtschaftlichen Schwierigkeiten vor allem im Bereich der Versorgung der Front und des Hinterlandes noch intensiver und fast existentiell zu nationalisieren. Der regionale wirtschaftliche Partikularismus wurde dann zur Hauptbedingung des „leichten Überganges" der österreichischen monarchistischen Staatsbürokratie in die neuen Verwaltungstrukturen der gebildeten Republiken. Das sogenannte Hussarek´s Manifest vom Oktober 1918 ermöglichte ihr dann auch formell, ohne starke Gewissensbisse, in die neuen politischen Verhältnisse überzugehen.[5]

III. Der erste Weltkrieg als Katalysator des Zerfalles oder Märtyrer der Selbständigkeit endlich gefunden

Während des Krieges wurden alle parlamentarischen politischen Spielregeln aufgekündigt, und anstelle der parlamentarischen Debatte leitete man lediglich eine Persekutionswelle ein, die ihren Höhepunkt sicherlich in der Verhaftung und schließlich auch in der Verurteilung der Reichstagsabgeordneten Karel Kramář und Alois Rašin fand. Als Begründung dafür führt man an, beide hätten „die Verselbständigung der

[5] Jan Mertl, *Byrokracie. Studie politickosociologická*, Praha, 1937.

Böhmischen Krone einschließlich einer Verbindung mit der ungarischen Slowakei“ angestrebt. Wenngleich die verkündete Todesstrafe durch Erhängen nicht vollzogen wurde, gewann das böhmische Staatsrecht sehr attraktive Märtyrer. Die Tschechen zogen während des Krieges immer häufiger und konkreter die Möglichkeit einer anderen, „nicht-österreichischen“ Entwicklung in Erwägung. Als starke Demütigung empfanden sie auch die absichtliche „Korrektur“ des bisherigen Staats-wappens. Die böhmischen Länder waren dort als eigener Staat im großen Wappen der habsburgischen Länder leicht erkennbar, denn rechts oben am Hauptschild war das Wappen des Königreiches Böhmen unter der böhmischen Krone und rundherum das „Wappen der dieser Krone einverleibten Länder“ angebracht. Im Oktober 1915 ordnete eine Neugestaltung dieses Wappens die Auflösung der böhmischen Gruppe an, und die Wappen der böhmischen Länder wurden unter die der anderen Länder „abgelegt“. Dieselbe Säuberung wurde in tschechischen Geschichtslehrbüchern durchgeführt. Es war die verspätete Mühe, die nationalistische Idee durch die dynastische zu ersetzen. Aber wichtiger als diese konkrete Gegenaktionen der bürokratischen Maschinerie war vielleicht, dass die vielfältigen Konflikte, der sich jahrelang angesammelt hatten und die früher nur eine potentielle Rolle spielen konnten, jetzt in der Krise der allgemeinen menschlichen und politischen Werte, zur Geltung kamen und alle versteckten Gefühle, Erwägungen, Hintergedanken und Positionen ausbrachen. Dann ging es nur mehr um eine formelle Anpassung an den Gedanken, alleine zu gehen und die schwere Belastung des verlorenen Krieges, der nicht der ihre war, in dem Moment abzuwerfen. Ende Oktober lag die Macht wirklich auf den Kopfstein-pflastern und alle mitteleuropäischen Monarchien befanden sich in Trümmern.

WHY THE HABSBURG EMPIRE FELL APART: PRAGUE'S PERSPECTIVES
(Summary)

Keywords: dualist monarchy, Czech nation, federalist orientation, liberal orientation, nationalism, autonomy.

The complex process that led to the separation of the dual monarchy, with its collapse and the emergence of the Czechoslovak Republic is analyzed from several perspectives. A first point of view reveals the strong demographic development of the Czech nation, which at the census of 1910 got to over 6 million people, scattered across Bohemia, Moravia and Silesia. The demographic progress has been reinforced by an unprecedented economic and cultural development, all showing signs of total emancipation. The analysis of the Czech policy guidelines points out that since the 60s of the 19th century, the Czechs have embraced two contrary orientations of constitutional law. The first was the conservative, federalist orientation, represented by the "elder Czechs", dominated by the ideology of bohemian state's rights who, from the so-called fundamental article in 1871, aimed to expand the national territorial autonomy, respectively the political hegemony of the Czechs upon on all the regions of the Bohemian Kingdom, including those inhabited by Germans.

The other orientation, a liberal one, visible especially from the late 19th century, of the "young Czechs", headed by their chief Karel Kramar, although advocating the preservation of the integrity of Cisleithania, militated for a program of nationalized public law extended not only over Bohemia but also over Moravia and Silesia, meant to prepare for the eventuality of a national state perspective, along with Austria or even without it. On the other hand, the Czechs' relations with Austria were more negative than positive due to political developments after 1848. In the matter of foreign policy, where the "elder Czechs" followers were adepts of the "Austrian Slavism" promoted by Fr. Palacky, subsequently the "young Czechs" have shown their opposition to the approach towards Austria-Hungary and Germany, declaring their sympathy for Russia and Pan-Slavism. The self-administration successfully promoted at communal and district level in Bohemia offered strong support to the ritualized nationalism, contributing to the awakening of and spreading the idea of state autonomy. To this was added the fact that after the change of the century, in early 20th century, while promoting self-administration we are witnessing a process exacerbated by nationalization of bureaucracy, so that World War I emerged as the catalyst that led to the collapse of the Habsburg Monarchy and to the proclamation of an independent Czechoslovak state.

CĂTĂLIN TURLIUC[*]

MINORITIES' SITUATION DURING THE HABSBURG MONARCHY AND ROMANIA AT THE END OF THE 19th CENTURY AND THE BEGINNING OF THE 20th CENTURY

The modern world, mostly made of nation-states, as it came to be as the result of long historical processes and phenomena that have taken place throughout the last centuries has created the reality according to which ethno cultural differences became a central problem of the global system[1]. Solving this problem has greatly involved the normative system that was applied to the nations that are international subjects, due to their self-determination rights. The creation and the manifestation of nationalities principle – and of equivalent – the self-determination principle – were important reference points of the 19th and of the 20th century, being notably prolonged to present day. Implementing the above mentioned principles and formulating a nation's international statute have had direct, major consequences on the modalities ethno cultural diversity has dealt with. Nevertheless, the normativist perspective has to be taken into account with caution, as the international laws have not yet defined the nation, which is considered to be as only having the right to self-determination. Thus, any historical analysis of the nationalities' statute (minorities or ethnical groups, using nowadays terminology) has to be calibrated using other methods derived from paradigms that are specific to the investigated chronotopic sequence. Within the context of the study I have carried on, that is the comparison between the statute of the nationalities in Romania and Austria-Hungary, I have considered to be as relevant elements specific to two main processes: modernization and

[*] Romanian Academy, "A.D. Xenopol" Institute of History, Iaşi.

[1] The article is published as a part of the research work conducted in the framework of the PN II Idei CNCSIS project, code ID_1646.

democratization[2]. Therefore, my intervention has as purpose a comparison in the classic sense and will use as support – in some cases – the situation of an ethnic group that is well represented within both state entities – the Jews.

But before initiating the analysis, a few methodological and conceptual clarifications are absolutely necessary. They will target aspects regarding the nationalities and their legal statute, the content and the manifestation forms of the democratization and the modernization processes within the two states and, finally, the importance, the role and the specific situation of the "witness" nationality, the Jews.

*

Using the term "nationalities" when we analyze the realities of the second half of the 19th century and of the beginning of the last century is supported by al least two categories of arguments: those regarding the meaning and the usage of the term in that period, with the implications of some mentalities and of a time spirit (*Zeitgeist*), which has generated the background of the general evolution of the term and, in this respect, the semantic value in certain stages becomes clear; and those regarding the conceptual distinct formulations regarding the national issue, formulated more recently, in the 20th century, which tried to capture *another* reality, both from an internal perspective, as well as from that of the relations between states, and, in this respect, new formulations appeared, like ethnic, national, etc. minorities, bearing another value and having a different echo in the contemporary society.

By *nationality* we understand, in the period we analyze, *a social group which is distinct by ethnicity, which has its own culture, a language, a religion and a moral code that differentiates it within the nation state it belongs to and which, by number and the effort to create a national identity, it proves to be a dynamic, active element at a social level.* Along with ethnicity, I have also introduced in my definition the dynamic element of constructing the national identity, especially for avoiding considering nationality function of all human formations above clans or tribes, so those that have been known so far as ethnic groups and in relation to which the nation definitely represents a superior form of aggregation and integration as far as human general evolution level is

[2] For further and more detailed explanations please check my article *Modernization and/or Westernization in Romania during the Late 19th Century and the Early 20th Century*, in "Transylvanian Review", Vol. XVII, No. 1, Spring 2008, p. 3-11.

concerned. A specification is needed – in many situations, during the 19th century and the first decades of the 20th century, nationality was considered to be a nation that lacked political personality, this approach explicitly deriving from the famous formula of the *principle of nationalities* launched in 1810 by M-me de Stael and which had a brilliant career in the history of the 19th century in Europe. In this respect we only bring again to attention the formula: *La nationalité est une nation en germe et la nation est une nationalité epanouïe*, launched by R. Johannet[3] and supported, among others, by Th. Ruyssen[4], L. Duguit[5] and B. Lavergne[6], formula that has to be perceived through juridical perspective and through what the Peace Conference in Paris in 1919-1920 has established at an international level.

*

Born after the Second World War as a support theory for the differences that appeared throughout the world, the theory of modernization gradually became one of the major concerns of the researchers of the social, economical, political and, also, historical phenomena, reaching its peak when the problems regarding decolonization and development became important international issues in the 50s and the 60s. The concept and the theory of modernization are clearly opposite to the theory of the cycles in the historical evolution of human kind; they are positivistic and treat human kind history as a history of progress. Modernization involves an intellectual, technological and social revolution, transforming the fundamental relationships of the individual with time, nature and human kind. Seen from this perspective, modernization appears like an ethically complex, neutral term[7]. Yet, the interpretation of modernization, its diffusion and its uniformity create obscurity, arguments and controversies with obvious political implications.

Modernization theory had many sources and many interpretations, yet all of these deriving from the Eurocentric perspective, according to which the process developed in the European West, involving progress, has been perceived both as means and as model by the rest of the world.

[3] R. Johannet, *La Principe des Nationalites*, Paris, 1923, p. 425.

[4] Th. Ruyssen, *Les minorites nationales d'Europe et la guerre mondiale*, Paris, 1923, p. 94.

[5] L. Duguit, *Souverainete et Liberte*, Paris, 1922, p. 31.

[6] B. Lavergne, *Le Principe des Nationalites et les Guerres*, Paris, 1921, p. 16.

[7] See, C. Turliuc, *National Ideology and the Modern State*, in C. Turliuc, *Intertwined Destinies. Modern Romania and its Ethnic Groups*, Iaşi, 2003, p. 7-20.

Among the modernization theorists there is a so-called group of "evolutionists" like W. W. Rostow[8], Alex Inkeles[9], Myron Weiner[10] etc. who claim that the Western experience has to be copied by the countries that want to develop. Another important group of theorists is the one that claims that absolute mimicry is not necessarily the way for development, as there are substitutes, "shortcuts", options, the is the possibility of "telescoping" the modernization or "burning stages". Common for all the modernization theorists is the fact that they give a central position to *industrialization* in this process, sometimes totally omitting factors that, in my opinion, are important. The reasoning these thinkers propose is simple, determinist and linear: technology started having extremely powerful effects on food, comfort, lifespan of all Western population. It started to occupy a central position, it become merchandise wanted by everybody, being appreciated both by masses, as well as by elites. The countries that had it became "civilized", "advanced", while those that didn't have it became "primitive" or "uncivilized". This labeling was the result of searching for a justifying principle, according to which the beneficiaries of new technological civilizations equated their success with moral virtue and were ready to equate others' industrial lack of success or their keeping the traditional economy to a lack of morality. Within the boundaries of those thinking patterns, the Western nations became the equivalent of the "ruling class", the obvious effects of capitalist industrialization having determined those who hadn't reached them to accept the theories of those who had taken full advantage of them. This way, inequality became official in a more complex and harder to contest form. *The modernization politics, thus, had as purpose not only the transfer of technology and the specific means of production, but also of the liberal idiom and of the Western like institutions.*

*

Democratization[11] involves, in the chronotopic sequence we deal with, the expressing and the very complete affirmation of the principle of popular sovereignty, even through as many members of a society participating into the electoral process. In both states the vote based on

[8] Walt W. Rostow, *The Stages of Economic Growth*, Cambridge, 1960.

[9] Alex Inkeles, *Making Man Modern,* in „American Journal of Sociology", Nr. 75, 1969, p. 208-225.

[10] Myron Weiner (ed.), *Modernization. The Dynamic of Growth*, New York, 1966.

[11] One vision upon this process can be traced down in Charles Hauss essay *Democratization*, published on line at http://www.beyondintractability.org/essay/democratizaton

wealth and the limitations of "electoral geometries" imposed on political grounds by leaders animated by different "national" views have obstructed and compromised even electoral "democratism".

*

In our comparative analysis we have chosen the Jews for several reasons: a) on many occasions, the statute of this ethnic group was used as a test zone to establish the tolerance degree that existed within certain societies. Other times, the statute and the presence of the Jews was interpreted as being a marker of modernization and democratization of a society; b) the Jews were, in the Old Kingdom, unlike the multinational dual Empire, the only nationality that was numerically significant in the analyzed period (almost 5% of the population). Yet, in Romania, as well as in Austria-Hungary, the Jews were an ethnic group, significant in number, role and social positions. By the end of the 19th century and the beginning of the 20th century, out of the 11,6 million Jews in the whole world, 7,2 were to be found in the Central and Eastern Europe. As far as the proportion per thousand inhabitants is concerned, it was 45 in Romania at the beginning of the 20th century, a little higher in Austria (46,8) and closely followed by Hungary (44,2). That was the highest proportion in the world. Thus, the situation of the two countries was similar, as far as the numbers within total population was concerned[12]; c) Also, in an overwhelming proportion, the Jews in the two states belonged to the group of Ashkenazi and they spoke Yiddish; d) finally, there were significant reactions to Jews in both of the states and this offers a ground for analysis from the perspective of the social change model.

Yet, aside from this similitude there are significant differences, which will be underlined in our analysis, where necessary. One of them, that has to be mentioned even from the beginning, is the fact that the juridical statute of the Jews in the two states was different, meaning that they were politically evolved (emancipated) in Austria-Hungary, while, in Romania, this thing happened widely only after the end of the First World War.

*

[12] More data concerning the topic can be found in C. Turliuc, *Aspecte şi realităţi demografice*, in *Organizarea României moderne. Statutul naţionalităţilor 1866-1918*, Vol. II, *Dilemele convieţuirii*, Iaşi, 2004, p. 91-106.

Creating the duality was exclusively a "compromise" between the Emperor and the Hungarians. They only recognized one larger state in case of war and for the external affairs, while Franz Josef used to leave Hungary's (Transleithania) internal affairs to the "Hungarian nation". At the same time, the Hungarians recognized the customs unity with the rest of the Monarchy, renewed every ten years. There were basically two constitutional states left, Austria and Hungary[13]. The Hungarian constitution was based on the laws in March 1848, with minor modifications. The new Great Hungary wanted to be a state with clear borders that it never had had and which now comprised a large number of non-Hungarians out of which mostly Romanians and Serbians had violently protested against 1848-1849 Hungary. Formally, Deák Ferenc was ready to make some concessions. Thus, Laws XLIII and XLIV appeared in 1868, The Law of Nationalities (XLIV), theoretically unlike Kossuth Lajos's chauvinism. This Law was trying to make peace between the Hungarian national statute and the existence of other nationalities in Hungary, giving minorities rights without creating a multinational state. According to minorities' rules, they had the right to a local government system in their language; they could occupy administrative positions in non-Hungarian regions, while in public schools, any nationality that "lived together in sufficiently large numbers" were entitled to education in their maternal language "up to the level where higher education began". This law, with its title that was referring to "the equalization of the nationalities' rights" was to be admired, but has never been really applied. It may be the clearest example of political demagogy with respect to nationalities' rights and was an instrument that was practically conceived against the principles it was supposed to support. It officially created the thesis of the existence of a single political nation and of only one national language, that of the Hungarian state[14]. Doubled, in time, by other laws (especially the ones concerning education), it widely opened the gate to the forced magyarization policy, reality known by all the nationalities that lived in Hungary between 1868-1918. No nationality had ever had a public school, primary or secondary, in its own language; secondary schools founded by Romanians and Slovaks for own use were closed in 1874 and Hungarian was introduced as official language in all

[13] See, A. J. P. Taylor, *The Habsburg Monarchy 1809-1918: a History of the Austrian Empire and Austria Hungary*, London, 1948 and also Alan Sked, *The Decline and Fall of the Habsburg Empire 1815-1918*, London, 1989.

[14] See, R. W. Seton-Watson, *A History of Roumanians*, Cambridge University Press, 1934, p. 402-408.

schools in the late 19th century. The highest form of this policy was represented by the 1907 Albert Apponyi law[15], which forced all teachers to take a special loyalty oath and threatened with firing them if their students wouldn't learn Hungarian. At the beginning of the last century, 95% of the state employees, 92% of the regional employees, 89% of the doctors and 90% of the judges were Hungarian, 80% of the newspapers were in Hungarian language and the rest mostly in German. Over 3 million Romanians had 2,5% of the newspapers published in their language, 2 million Slovaks 0,64% and around 300.000 Ruthenians 0,06%[16]. Similar dispositions are also to be found in the December 1867 Laws (Austrian Constitution, of Cisleithania) which referred to having equal rights for certain "populations". Positing a balanced level of languages in schools and public positions, the constitutional article had a few interpretable lines, as it mentioned both the "language of the province", as well as "the language usually used in the province". The Czechs, for example, were saying that the Czech and the German language were the two "languages of the province" Bohemia and, thus, Czech could be used in schools and public positions throughout Bohemia, while the Germans argued that "Czech wasn't the common language in the province", in the German areas[17].

In the Bohemian Diet, the German majority approved a decree by which the compulsory teaching of a second "provincial language" was forbidden. Nevertheless, we have to notice, even from the beginning, that Austria had a more liberal system of national policy than Hungary[18], offering nationalities greater chances for development in the period to come.

"Pilgrimage to Russia", "The Camp in Ripa", rejecting the 1890 compromise by the "Young Czechs" and the Blaj Pronouncement, the

[15] Law 27 from 1907 adopted on 19th of March the same year.

[16] There is a wide literature concerning this topic published in Romanian, Hungarian, German and other languages. In spite of slight difference in figures used, the bulk of historical literature seems to agree in what concern the magyarization policy which was brutally enforced during this period. See Keith Hitchins, *Afirmarea naţiunii: mişcarea naţională românească din Transilvania (1860-1914)*, Bucureşti, 2000; Zenovie Pâclişanu, *Politica minoritară a guvernelor ungureşti (1867-1914)*, Bucureşti, 1943; Mircea Popa, Valentin Tascu, *Istoria presei româneşti din Transilvania de la începuturi până la 1918*, Bucureşti, 2003; Vasile Popeanga, *Şcoala românească din Transilvania în perioada 1867-1918 şi lupta sa pentru Unire*, Bucureşti, 1974 etc.

[17] See Arthur J. May, *The Hapsburg Monarchy 1867-1914*, Cambridge, 1965.

[18] One notable occasion created by the „Ordinance of April 5, 1897" the Prime Minister Kasimir Felix Graf Badeni gave Czech equal standing with German in the internal government of Bohemia, leading to a crisis because of nationalist German reactions. Badeni was finally dismissed.

1892 Memorandum are just a few examples of the way the Czechs and the Romanians in Transylvania reacted to the official abuse. The Hungarian and the German hegemony that was institutionalized in the double monarchy will be the target of all the emancipatory movements of the nationalities that lived within the Empire until the long awaited moment of its welcomed falling apart.

A collateral beneficiary of the system established by dualism on the 17th of February 1867 was represented by the large masses of Jews, which were politically and socially emancipated as a result of this evolution. Thus, by the 1867 17th Law, promulgated by Franz Josef in December, the same year, Jewish population in Hungary received equal politic and civil rights. The Jews will be assimilated – that is magyarized – rapidly and massively and, moreover, in some provinces like Transylvania, they will become the leaders of the magyarization policy of other nationalities. Jews were the most active supporters of the "assimilation" and brought brilliance in art and literature for the rulers of that time. A similar situation, though regarding Germanization, took place in Austria, too and we will mention only the case of Bucovina, which we are more familiar with. Of course, Jews and their elites must not be blamed for the position they had, which was no more than gratitude towards the rulers of the times and a natural reflex for taking advantage of a historic opportunity and of a political context. Still, they will suffer as a result of anti-Semitism that will strongly develop for the whole analyzed period.

As far as Romania is concerned, nationalism has crystallized and manifested itself in the form of nativism, later developing into ethno-nationalism. Between the latter and the modernization process there is a tight connection and interdependency, both being influenced by the central position occupied by the state (state centrality). Based on this reality, we can easily observe the fact that the nationalities' statute in our case was determined by the way they were perceived by the political elite and by the public opinion as having congruent purposes with the Romanian state and with the private interests of the ruling class. The Romanian ethno-nationalism in the period we are talking about had, *in nuce*, a "modernization promise" as long as the ideology of the national identity was defined in relation to "civilized Europe" and liberalism. In this way, modernization was equivalent to westernization and that is why the communication and the social mobilization, the assimilationism manifested as important elements by the end of the 19th century and, especially, in the beginning of the 20th century.

The juridical statute of our nationalities, element out of which the other *statuses* and their role within the society derive, has a tight connection with the society's general level of development, with its route towards modernization and democratization. The formula implemented by the 7th article of the 1866 Constitution (with the restrictive stipulation for non-Christians) is the result of respecting a long legislative tradition, the result of the moment conditioned at the time by the processes of consolidation, organization, centralization and institutionalization of the Romanian national statute and of the affirmation of its need for an independence that wouldn't be altered by external pressure. Thus, the juridical problem of nationalities focused on Mohammedans and, especially, on Jews. Not having the citizenship had prohibited some Jews from occupying public functions and having jobs controlled exclusively by the state (the legislation was elaborated in this respect, similar, regarding foreigners, to the ones in other states of the civilized world). The modification of the Constitution, in 1879, in the sense of ignoring religion when it came to citizenship, established the modern principle of individual naturalization. Unfortunately, the nationalization pace wasn't constant. Dobrogea's inhabitants, no matter their religious beliefs or their nationality, became Romanian citizens after the Union, but didn't have full political rights until the adoption of the 1909 Law. The restrictions related to civil rights, resulted from our legislation that was adopted after the independence haven't exclusively affected the nationalities (especially the Jews) but also most of the Romanian people, the peasants, excluded from the common rights by the legislation on the agricultural agreements. This is far from a justification that would explain certain restrictions, but it proves the degree of modernization and democratization reached by our society at the moment.

As far as the role-played by our nationalities is concerned, a special place is occupied by Jews. No other nationality will ever have the importance that the Jews had for our society. As the result of an internal migration, they will become an important factor in the large urban concourses with an intense economic activity (the capital, the Danube ports etc.). During the economic crisis at the end of the 19th century, many Jews emigrated (around 60000) but, at the same time, statistics show that Romania was again a "target" country for immigrants (obviously the newly arrived weren't only Jews).

In the economic life of the country, the Jews represented a dynamic and active factor, have been more present than any other nationality or ethnic group, have, generally, interposed between the elites and the

masses and formed and intermediate *sui generis* class – without having the characteristics of what we nowadays call *the middle class* – allogeneous and powerful, thus competing with the newly emerged Romanian bourgeoisie, which perceived its interests and aspirations as endangered. The Jews had an important weight considered their number in report with the population of the country, in most areas of the economic life (industry, craftsmanship, commerce and so on). A series of professions and handicrafts were specific to Jews in our country. Also, important positions were occupied by the representatives of this nationality in liberal professions. We find it paradoxical because, in spite of the numerous and undeniable evidence of modernity, whose carriers were also the Jews in all the domains of the economic and social life, the impact of modernization on the Jewish community as a whole wasn't as strong. The North of Moldova, which had the highest numbers of Jews, was and still is one of the poorest in the country. A possible explanation of this paradox would be the fact that there is no direct relation between modernization and development or that the modernizing agents (in this case, the Jews) have manifested in a sense that wasn't necessarily good for modernization, but for their own interests.

Obviously, the Jewish community in our country wasn't homogenous. The Jewish elite – mainly the economic one – has cooperated with the state authorities, either because of pragmatism or because they clearly understood the situation their minority was in and represented a positive factor in the process of modernization of the industrial and managerial infrastructure and also an active partner in the battle for the full rights of the minority they represented. Yet, these elite were "incomplete" because of the impossibility to manifest itself at an institutional politic level inside the country. The process of integration and acculturation was more rapid at its level. The large masses of Jews were permanently searching for solutions which would satisfy their needs and the needs of their families and that may be why the level of their integration into the Romanian society was very low.

As far the cultural life was concerned, the Jews were active in almost all of its areas. Two main directions, with their nuances, are to be distinguished in this period. A first direction was about asking political rights for the Jews in Romania with the argument of a long cohabitation and the importance of this population for the Romanian society, presenting their destiny to other Jews in other countries and conveniently interpreting the obligations taken by Romania at an international level. This direction was generally integrationist and had to with cultural

assimilation in its aspirations. Another direction, equally powerful, especially towards the analyzed period, militated in favor of Zionism – the specific form of Jewish nationalism – and, not by chance, the first modern colonies in Palestine were created by Jews in Romania, one of the first Zionist conferences in the world being organized in Focşani, in 1882. These directions could be found in the writings of all the Jewish authors in that era, but also in the numerous Jewish papers written in that period in Romania.

Along with the democratization and the modernization of our society, the public opinion towards allogenous people (nationalities) that lived in our country. At the same time it has to be mentioned that the Romanians in Transylvania, Bucovina and Basarabia were treated as second-hand citizens, at best and that is why it would be absurd to expect from the Romanian public opinion a high degree of empathy and tolerance with the allogenous people in our country. There is also another thing that has to be mentioned, the fact that, on some occasions, the situation of the nationalities in our country (especially the Jewish one) was used for political purposes.

Affirming the national identity of the Jews their specific nationalism came to be in a contradiction with Romanian ethno-nationalism and with the national becoming program and that is why the Romanian public opinion looked with suspicion upon any attempt to forcefully impose the solution of a problem that wasn't perceived as being of maximum importance from the point of view of the national interest, as it was perceived at the time.

As a final remark, we can underline the fact that the statute of the nationalities in our country between 1866 and 1918, within the context of organizing a modern Romania, resulted from and was created in tight connection with the particularities of our society, with its needs and aspirations, with its struggle towards modernization and democratization, with what had been perceived as being the major concern, that is the will and the national interest.

*

A series of conclusions of this analysis can be formulated as follows:

a) The statute of the nationalities in the two states has evolved politically, economically, culturally etc. in a tight interdependency with the processes of modernization and democratization specific to Central East European area in the second half of the 19th century and in the beginning of the last one;

b) The national projects within the double monarchy ended on antagonistic positions and were overlapped by concrete realities of the international environment, as well as by internal political contexts that were sensitive to the "National" dimension. In the case of Romania, the project of national construction has sometimes collided with national like aspirations formulated by the ethnic Jewish group and its elite. Moreover, it had real barriers in the international environment within which it evolved both when Romania was an object of international relations, as well as when the country became their subject, after proclaiming and being recognized as independent;

c) Noble and modern in formulation, the legislation regarding the nationalities in the double monarchy was generally nothing more than a promise that was rarely kept, partially and sometimes locally. It is a good example of politics and an instrument for measuring the distance between talk and action or theory and fact. In Romania's case, the legislation developed gradually, at the same pace with the processes of modernization and democratization of the society as a whole, sometimes the changing of the juridical frame of the nationalities being rushed by international events or reunions (The Congress in Berlin, the events that accompanied the First World War);

d) In spite of the more rapid, mass emancipation of the Jews from the double monarchy, compared to those in Romania, in both cases there was a anti-Semite component that manifested with variable intensity and which cannot be neglected, for having important repercussions at a historical scale;

e) Despite the obvious disproportions and differences of the two compared political entities, similar elements that underline the idea the processes of national construction in this European area have significant common features can be found;

f) Finally, I am convinced that refining and deepening the research in this field from our methodological perspective will lead to new, important results that would seriously contradict may of the stereotypical assertions regarding the "retardation" of this area and the "poor quality" of the national construction process in the region.

MINORITIES' SITUATION DURING THE HABSBURGS MONARCHY AND ROMANIA AT THE END OF THE 19th CENTURY AND THE BEGINNING OF THE 20th CENTURY
(Summary)

Keywords: Habsburg Monarchy, nationalities, minorities, Jews, modernization, anti-semitism.

Any historical analysis of the nationalities' statute (minorities or ethnical groups, using nowadays terminology) has to be calibrated using other methods derived from paradigms that are specific to the investigated chronotopic sequence. Within the context of the study I have carried on, that is the comparison between the statute of the nationalities in Romania and Austria-Hungary, I have considered to be as relevant elements specific to two main processes: modernization and democratization. Therefore, my intervention has as purpose a comparison in the classic sense and will use as support – in some cases – the situation of an ethnic group that is well represented within both state entities – the Jews.

In fact, a collateral beneficiary of the system established by dualism on the 17th of February 1867 was represented by the large masses of Jews, which were politically and socially emancipated as a result of this evolution. Thus, by the 1867 17th Law, Jewish population in Hungary received equal politic and civil rights. The Jews will be assimilated – that is magyarized – rapidly and massively and, moreover, in some provinces like Transylvania, they will become the leaders of the magyarization policy of other nationalities. Jews were the most active supporters of the "assimilation" and brought brilliance in art and literature for the rulers of that time. Of course, Jews and their elites must not be blamed for the position they had, which was no more than gratitude towards the rulers of the times and a natural reflex for taking advantage of a historic opportunity and of a political context. Still, they will suffer as a result of anti-Semitism that will strongly develop for the whole analyzed period.

As far as Romania is concerned, modernization was equivalent to westernization and that is why the communication and the social mobilization, the assimilationism manifested as important elements by the end of the 19th century and, especially, in the beginning of the 20th century. The juridical statute of our nationalities has a tight connection with the society's general level of development, with its route towards modernization and democratization. The formula implemented by the 7th article of the 1866 Constitution (with the restrictive stipulation for non-Christians) is the result of respecting a long legislative tradition, the result of the moment conditioned at the time by the processes of consolidation, organization, centralization and institutionalization of the Romanian national statute and of the affirmation of its need for an

independence that wouldn't be altered by external pressure. Thus, the juridical problem of nationalities focused on Mohammedans and, especially, on Jews. Not having the citizenship had prohibited some Jews from occupying public functions and having jobs controlled exclusively by the state (the legislation was elaborated in this respect, similar, regarding foreigners, to the ones in other states of the civilized world).

The modification of the Constitution, in 1879 established the modern principle of individual naturalization. Unfortunately, the nationalization pace wasn't constant. The restrictions related to civil rights, resulted from our legislation that was adopted after the independence haven't exclusively affected the nationalities (especially the Jews) but also most of the Romanian people, the peasants, excluded from the common rights by the legislation on the agricultural agreements. This is far from a justification that would explain certain restrictions, but it proves the degree of modernization and democratization reached by our society at the moment.

MIHAI-ŞTEFAN CEAUŞU[*]

REPREZENTARE ŞI PARTICIPARE POLITICĂ. ROMÂNII ÎN CONSILIUL IMPERIAL DIN VIENA (1861-1873)

În rândurile ce urmează ne-am propus să analizăm câteva aspecte privitoare la modalitatea de reprezentare a românilor în Consiliul Imperial (Reichsrat) din Viena în primul deceniu de activitate parlamentară, precum şi la poziţia avută de aceştia faţă de principalele grupări politice din cadrul celui mai reprezentativ organism ale sistemului parlamentar din Monarhia de Habsburg. Demersul nostru are în vedere doar pe românii din provincia de coroană Bucovina, care au făcut parte până în 1918 din Cisleithania, la fel ca cehii din Boemia. Pentru o mai bună înţelegere a temei analizate ne-am propus să urmărim aspectele vizate în contextul mai larg al evoluţiei situaţiei politice şi a parlamentarismului, atât la nivel provincial, cât şi la scara întregii monarhii.

Constituţia imperială din februarie 1861, având la bază ideea constituţionalismului, reafirma faptul că împăratul împărţea puterea legislativă, în chestiunile privitoare la întregul imperiu, în comun cu reprezentanţa imperială, ce purta titlul de *Consiliu Imperial*, iar în problemele privitoare la provincii, cu dieta fiecărei provincii în parte[1]. Iniţiatorul legii fundamentale, ministrul de stat Anton Ritter von Schmerling, în conformitate cu ideile sale liberale, a dorit să transforme cu orice preţ consiliul, dintr-o adunare de notabili numiţi, într-un parlament modern, în accepţiunea unei monarhii constituţionale[2]. Ca urmare, spre deosebire de trecut, ca o concesie importantă făcută parlamentarismului, consiliul nu

[*] Academia Română, Institutului de Istorie „A.D. Xenopol", Iaşi.

[1] Wilhelm Brauneder, *Die Entstehung des Parlamentarismus 1861/1867 und seine Weiterentwicklung*, în Herbert Schambeck (ed.), *Österreichs Parlamentarismus. Werden und System*, Wien, 1986, p. 83 şi urm.

[2] Berthold Sutter, *Probleme einer österreichischen Parlamentgeschischte. 1848 bis 1918*, în Helmut Rumpler, Peter Urbanitsch (ed.), *Die Habsburgermonarchie. 1848-1918*, vol. VII/1: *Verfassung und Parlamentarismus*, Wien, 2000, p. 555-556.

Anuarul Institutului de Istorie „A. D. Xenopol", t. LI, 2014, Supliment, *Români şi cehi în Monarhia de Habsburg*, p. 95-110

mai era doar o instituţie politică consultativă ci, de acum înainte, dobândea dreptul de a emite legi şi de a avea chiar iniţiativă în materie legislativă, pentru problemele ce priveau imperiul, în ansamblul său. Competenţele sale priveau, în principal, chestiunile economice, financiare şi militare, iar şedinţele parlamentare erau declarate publice. O lege pentru a fi adoptată avea nevoie de încuviinţarea celor două Camere ale consiliului şi de sancţiunea împăratului. La votarea unei legi, cel puţin jumătate din numărul deputaţilor trebuiau să fie prezenţi[3]. Printre alte drepturi parlamentare ce au fost consfinţite acum, precum dreptul de adresare, de anchetă, de petiţie, de obstrucţie etc., s-a numărat şi dreptul de interpelare. Interpelarea a fost o posibilitate de a aduce în discuţia Parlamentului chiar şi probleme ce nu cădeau direct în competenţa sa[4].

Consiliul Imperial era constituit, după modelul britanic, din două Camere. Prima, *Camera Domnilor* (Herrenhaus), a fost compusă, la început, din mai puţin de 100 de membri; numărul acesta a variat de la o perioadă la alta, fiind fixat la 170 de persoane, abia la începutul secolului XX. Din aceştia, mai mult de jumătate (53) proveneau din rândul familiilor princiare imperiale. În general, şefilor caselor princiare le era acordată această demnitate în mod ereditar, de către monarh, conform prerogativelor coroanei. Restul erau numiţi ca membri în Cameră, doar pe durata vieţii lor, tot de către împărat, pe baza meritelor câştigate pentru stat, cultură, religie, societate etc., din rândul unor personalităţi ale timpului. Datorită modului său de alcătuire, ce făcea ca în Camera Domnilor să intre doar un număr foarte restrâns de oameni, pe baza unor criterii elitiste (naştere, serviciu sau merit), aceasta va avea pe toată durata existenţei sale un pronunţat caracter conservator. În acest fel, se reliefează faptul că legiuitorul a conceput această Cameră după modelul timpului, ca o contrapondere faţă de eventualele tendinţe prea democratice ale Camerei Deputaţilor.

Ca provincie a coroanei imperiale austriece, Bucovina a fost reprezentată în Camera Domnilor la început de episcopul ortodox al provinciei, iar din anul 1873, odată cu înfiinţarea Mitropoliei ortodoxe a Bucovinei şi Dalmaţiei, de către mitropolit. Şeful bisericii ortodoxe bucovinene era numit de împărat, membru în această Cameră, pe durata funcţiei sale bisericeşti. Primul a fost episcopul Eugenie Hacman, căruia

[3] Wilhelm Brauneder, *op. cit.*

[4] Stefan Malfèr, *Der Konstitutionalismus in der Habsburgermonarchie – siebzig Jahre Verfassungsdiskussion in „Cisleithanien”*, în Helmut Rumpler, Peter Urbanitsch (ed.), *Die Habsburgermonarchie. 1848-1918*, vol. VII/1: *Verfassung und Parlamentarismus*, Wien, 2000, p. 25 şi urm.

i-a fost conferit, la 7 februarie 1862, un loc şi dreptul de vot în Camera Domnilor[5]. Lui i-au urmat apoi alţi înalţi prelaţi ortodocşi români, precum: mitropolitul Teofil Bendela, Silvestru Andievici-Morariu, Arcadie Ciupercovici ş.a. Pe lângă un cleric, Bucovina a trimis mereu şi un laic în Cameră, ce era numit de împărat în această poziţie pentru meritele câştigate pentru stat, biserică, ştiinţe sau artă. Primul a fost baronul Iordache von Vasilco, ce făcea parte din rândul aristocraţiei funciare româneşti. Acesta a fost numit, la 18 aprilie 1861, pentru meritele sale, ca membru al Camerei, pe durata vieţii[6], lui urmându-i, din februarie 1867, fiul său, Alexandru[7]. Putem afirma, pe baza informaţiilor documentare existente, că reprezentanţii familiei Vasilco au alcătuit o adevărată dinastie politică, ce a deţinut calitatea de membru al Camerei Domnilor, aproape fără întrerupere, până la sfârşitul Monarhiei de Habsburg.

Camera Deputaţilor (Abgeordnetenhaus) a Consiliului Imperial din Viena era alcătuită dintr-un număr de 343 de reprezentanţi, aleşi în mod indirect, din rândul membrilor dietelor provinciale[8]. Câţiva ani mai târziu, în 1867, după pierderea provinciei Lombardo-Veneţiene şi după realizarea dualismului cu Ungaria, acest număr se va diminua la 203 deputaţi, respectiv la deputaţii proveniţi din provinciile ce alcătuiau partea austriacă a monarhiei. În 1861, prin reunirea deputaţilor din provinciile coroanei ungare (Ungaria, Croaţia şi Transilvania) şi a celor din cele 15 provincii ale celei austriece, ministrul de stat Schmerling a vrut să realizeze o mai mare centralizare a statului, pe baza dreptului constituţional, prin care să lege mai mult ţările coroanei Sf. Ştefan de centru. Numărul, fixat prin lege, al deputaţilor care urmau a fi aleşi în această Cameră, varia în funcţie de mărimea provinciei şi de numărul locuitorilor. Astfel, dacă regatului Ungariei îi reveneau 85 de mandate la 10.340.331 locuitori, regatului Boemiei, 54 la 4.944.186 locuitori, pentru micul ducat Salzburg, cu o populaţie de 146.462 locuitori, erau rezervate doar trei mandate. Ducatul Bucovinei, făcând parte din categoria provinciilor mici ale monarhiei, cu 485.477 locuitori, avea repartizate cinci locuri de deputat[9].

---

[5] Sigmund Hahn, *Der Reichsraths-Almanach für die Session 1867*, Prag, 1867, p. 47.

[6] *Der Reichsrath. Biographische Skizze der Mitglieder des Herren- und Abgeordnetenhauses des österreichischen Reichsrathes*, Wien, 1861.

[7] Sigmund Hahn, *op. cit.*, p. 80.

[8] Andreas Gottsmann, *Der Reichstag 1848/49 und der Reichsrat 1861 bis 1865*, în Helmut Rumpler, Peter Urbanitsch (ed.), *Die Habsburgermonarchie. 1848-1918*, vol. VII/1: *Verfassung und Parlamentarismus*, Wien, 2000, p. 622-623.

[9] *Ibidem*, p. 629-630.

Durata mandatului unui deputat era identică cu cea a Dietei respective, el expirând în momentul alegerii unei noi reprezentanţe provinciale. Fiecare deputat putea fi reales în parlament[10]. Condiţia necesară era aceea de a fi obţinut, din nou, un loc în Dietă. Deputaţii aveau datoria de a participa la dezbaterile şi lucrările Camerei Deputaţilor, precum şi de a participa regulat la şedinţele secţiei sau a comisiei în care au fost aleşi. Fiecare membru al Camerei Deputaţilor avea dreptul de a adresa interpelări într-o chestiune dată unuia sau altuia din membrii guvernului, într-o formă scrisă, prin intermediul preşedintelui Camerei, însă pentru aceasta avea nevoie de sprijinul a cel puţin 20 de parlamentari. Aceeaşi condiţie de susţinere era cerută şi în cazul alcătuirii unei moţiuni independente pe o anumite temă[11]. Prin legea din octombrie 1861 se stabilea că deputaţii nu puteau fi traşi la răspundere pentru intervenţiile lor atât în Parlament, cât şi în Dietă, persoana lor fiind declarată inviolabilă, pe durata sesiunii parlamentare[12]. Legea asupra imunităţii şi inviolabilităţii parlamentare a fost cuprinsă, aproape în totalitate, în Constituţia din decembrie 1867. În conformitate cu prevederile legii, miniştrii aveau dreptul de a participa la toate dezbaterile Camerei, cu excepţia deliberărilor finale şi a votului, putând lua cuvântul în cadrul adunării de mai multe ori, spre a susţine propunerile guvernului şi a răspunde interpelărilor[13].

Spre deosebire de prevederile electorale privitoare la alegerile dietale, pentru a fi ales în Camera Deputaţilor, condiţia de vârstă era stabilită la minimum 31 de ani. În vederea alegerii, deputaţii din Dieta Bucovinei alcătuiau trei mari curii electorale. Viriliştii, stabiliţi prin legea electorală, împreună cu cei 10 deputaţi ai marii proprietăţi, formau curia întâi şi alegeau doi membri în Camera Deputaţilor din capitala imperiului, dintre care unul reprezenta marea proprietate ecleziastică, iar celălalt pe cea laică. Curia a doua era alcătuită din reprezentanţii oraşelor şi ai Camerei de Comerţ şi Industrie, având dreptul la un mandat. În fine, din rândurile celor 12 deputaţi ai comunelor rurale, care formau curia a treia, erau aleşi doi deputaţi[14]. Raportat la ansamblul populaţiei provin-

[10] *Grundgesetz über die Reichsvertretung*, §. 17, în Sigmund Hahn, *op. cit.*, p. 202.

[11] *Ibidem*, §. 29-32, p. 188-189, 59-60, 196.

[12] *Der Reichsrath. Biographische Skizzen der Mitglieder des Herren- und Abgeordnetenhauses des österreichischen Reichsrathes*, zweites Heft, Wien, 1862, p. 33.

[13] *Geschäftsordnung für das Abgeordnetenhaus*, §. 44-50, în Sigmund Hahn, *op. cit.*, p. 192-194.

[14] Mihai-Ştefan Ceauşu, *Bucovina în sistemul parlamentar al Monarhiei de Habsburg (1848-1849)*, în „Anuarul Institutului de Istorie «A. D. Xenopol»", tom XXXVII / 2000, Iaşi, p. 156.

ciei, în Bucovina revenea un deputat la peste 97.000 de locuitori, proporţie ce se înscrie în media generală a provinciilor Coroanei austriece, de un deputat la 70-90.000 de locuitori, faţă de 120.000 în Galiţia (limita maximă) sau 50.000 în Voralberg (limita minimă)[15].

Predominarea românilor în prima adunare legislativă provincială a făcut ca, şi la nivelul reprezentării în Camera Deputaţilor, aceştia să deţină patru mandate, respectiv cele două ale colegiului marii proprietăţi, prin arhimandritul Theophil Bendela şi baronul Alexandru Petrino, cel al colegiului oraşelor, prin juristul Leon Isăcescul şi unul din cele două ale colegiului comunelor rurale, prin ţăranul Gheorghe Iliuţ, ceea ce reprezenta 80 de procente din totalul locurilor de deputat repartizate Bucovinei, ca provincie. Celelalte naţionalităţi din provincie deţineau doar un singur mandat, în persoana deputatului ucrainean al colegiului comunelor rurale, ţăranul Gh. Tureţchi. Poziţia dominantă deţinută de români a fost o caracteristică a întregii perioade, deşi pe parcursul deceniilor următoare situaţia se va schimba, în sensul diminuării numărului deputaţilor români. În general, numărul locurilor de deputat deţinute de diversele naţionalităţi nu a fost proporţional cu ponderea lor în ansamblul populaţiei provinciei, ci a depins de gradul lor de participare la viaţa economică, socială, culturală şi politică, precum şi de importanţa ierarhizării naţionale în stat (cazul germanilor). Acest fapt a condus la situaţia ca ucrainenii, ce reprezentau cel mai mare segment din populaţia provinciei, alături de români, compus însă, în deceniile şase-şapte ale secolului al XIX-lea, în cea mai mare parte din ţărani, cu foarte puţini intelectuali, să aibă un număr redus de reprezentanţi în Parlamentul din Viena.

Chiar de la începutul activităţii parlamentare, ficţiunea realizării unui parlament comun pentru toate ţările ce alcătuiau Imperiul Austriei s-a risipit, datorită refuzului de a participa la lucrări a reprezentanţilor din provinciile ungare şi din Lombardo-Veneţia. Tot de atunci a ieşit la iveală împărţirea Parlamentului, pe criterii politice, între o majoritate şi o minoritate. Pentru început, această divizare a avut la bază o majoritate de stânga şi o minoritate de dreapta[16]. În Monarhia de Habsburg şi implicit în Bucovina nu au existat partide politice constituite înainte de deceniul şapte al secolului XIX ci, naşterea partidelor s-a aflat în strânsă legătură cu începuturile activităţii parlamentare, odată cu deschiderea lucrărilor dietelor provinciale la începutul lunii aprilie 1861 şi a Consiliului Imperial, la sfârşitul aceleiaşi luni. Oscilarea coroanei între prevederile

[15] Andreas Gottsmann, *op. cit.*, p. 629.
[16] *Ibidem*, p. 634-635.

de orientare federalistă a diplomei din octombrie 1860 şi cele pronunţat liberal-centraliste ale patentei imperiale din februarie 1861 a pus în centrul dezbaterilor din Parlamentul din Viena, chiar de la început, problema formei de constituire a statului. Disputa aceasta, de drept constituţional, între federalism şi centralism, a avut un rol hotărâtor în constituirea grupărilor politice din Camera Deputaţilor şi sub impulsul a ceea ce se petrecea în capitala imperiului şi în dietele provinciale. Aceasta cu atât mai mult, cu cât fiecare dietă îşi trimetea proprii deputaţi în reprezentanţa imperială.

Deputaţii legaţi de Constituţia din februarie şi de guvernul ce a dat-o s-au reunit într-o grupare politică, formată din mai multe cluburi parlamentare[17], denumită generic *Partidul Constituţiei*, ce îşi avea locul în stânga Camerei. Pentru acest partid de inspiraţie liberală, măreţia Austriei ca stat şi ca mare putere nu putea fi gândită decât prin întrunirea la un loc a tuturor popoarelor din imperiu, pe baza centralismului, a libertăţii şi a egalei lor îndreptăţiri. De aici şi militantismul său pentru apărarea constituţiei existente, a centralismului şi pentru respingerea federalismului şi a oricărui separatism provincial. Partidul Constituţional sau Centralist, dominat de liberalii germani, era alcătuit în majoritate din reprezentanţi ai clasei de mijloc: avocaţi, jurişti, funcţionari etc., precum şi dintr-un număr redus de mari proprietari funciari[18].

În opoziţie cu aceasta se afla *Partidul Federaliştilor,* ce constituia aşa-numita grupare de „dreapta", dominată de slavi. Baza sa socială şi naţională o alcătuiau marii proprietari cehi şi poloni, precum şi clericii conservatori din Tirol. În programul său, acest partid se pronunţa pentru recunoaşterea drepturilor istorice ale provinciilor de coroană statuate în pragmatica sancţiune, precum şi în diploma din octombrie 1860 şi respingea Constituţia din februarie 1861. În accepţiunea sa, centralismul nu era potrivit pentru Austria, datorită existenţei unor mari deosebiri între popoarele ce o alcătuiau, în ceea ce priveşte limba, istoria, obiceiurile, nivelul de cultură etc., singura posibilitate de construcţie statală viabilă fiind cea federalistă. Unitatea menită să dea putere Austriei nu o vedeau realizată printr-o uniformizare de tip francez, ci prin asigurarea unei largi autonomii a comunelor, districtelor şi a provinciilor, după model englez

[17] *Club parlamentar*, denumire austriacă pentru o fracţiune politică parlamentară, în care s-au reunit cel puţin cinci deputaţi aleşi, ai aceluiaşi partid, cf. *Meyers Taschen-Lexikon Geschichte*, Band 4, Mannheim-Wien-Zürich, 1982, p. 312.

[18] Georg Franz, *Liberalismus. Die deutschliberale Bewegung in der Habsburgischen Monarchie*, Verlag Georg D.W. Callwey, München, 1956, p. 142 şi urm.

şi elveţian, în care toate popoarele şi naţionalităţile urmau să se bucure de o egală îndreptăţire[19].

Încă din anul 1861, din prima sesiune a Consiliului Imperial din Viena, guvernul a reuşit să-şi asigure o majoritate relativă în Camera Deputaţilor, având de partea sa voturile a 130 de constituţionali liberali sau centralişti, iar împotriva sa minoritatea celor 70 de federalişti[20]. Desigur că această împărţire are un anumit grad de relativism, fiind destul de instabilă, în condiţiile lipsei unor structuri de partid clare, cu atât mai mult cu cât facţiunile din cameră nu se constituiau nici în cluburi şi nici în partide închise, ci erau asociaţii politice liber constituite, prin mijlocirea membrilor lor. De altfel, în primele decenii de activitate parlamentară, caracteristicile „partidelor" din Parlamentul din Viena, ca şi a celor din camerele legislative provinciale, fac ca acestea să se încadreze în tipul de partide ale notabilităţilor.

Cei cinci reprezentanţi ai Bucovinei au subscris şi ei, funcţie de opţiunea personală a fiecăruia, pentru un partid sau altul. Deputatul curiei marii proprietăţi, Teofil Bendela, precum şi cel al oraşelor, Leon Isăcescul, au aderat la Partidul Unionist, votând pentru acesta. La acelaşi partid a aderat şi deputatul comunelor rurale Gheorghe Tureţchi care, la fel ca toţi ucrainenii din cameră, aflaţi sub conducerea episcopului Litvinovici, a votat pentru acesta. De partea minorităţii din Camera Deputaţilor, alcătuită din Partidul Federalist, s-au declarat reprezentantul marii proprietăţi, baronul Alexandru Petrino, ce a devenit unul din reprezentanţii de frunte ai acestui partid în cameră[21], precum şi cel de-al doilea deputat al curiei comunelor rurale, ţăranul Grigore Iliuţ[22].

În cele trei sesiuni ale primei perioade legislative a Camerei (1861-1865), aproape toţi deputaţii bucovineni, cu excepţia lui Tureţchi, au participat activ la viaţa parlamentară din capitala imperiului, fiind aleşi în diferite comisii, adresând interpelări sau luând cuvântul în dezbateri, fie pe teme de interes local, cum a fost problema drepturilor ţăranilor din ocolul Câmpulung (Bendela), fie general, precum problema

[19] *Programm der Föderalisten im Reichsrathe*, în *Der Reichsrath. Biographische Skizzen der Mitglieder des Herren- und Abgeordnetenhauses des österreichischen Reichsrathes*, I. Heft, Wien, 1861, p. 19-22.

[20] Gustav Kolmer, *Parlament und Verfassung in Österreich*, vol. I, Wien-Leipzig, 1902, p. 67 şi urm.

[21] Lothar Höbelt, *Parteien und Fraktionen im Cisleithanischen Reichsrat*, în Helmut Rumpler, Peter Urbanitsch (ed.), *Die Habsburgermonarchie. 1848-1918*, vol. VII/1: *Verfassung und Parlamentarismus*, Wien, 2000, p. 899-900.

[22] *Der Reichsrath. Biographische Skizzen der Mitglieder des Herren- und Abgeordnetenhauses.*

apărării libertăţii persoanei şi a inviolabilităţii domiciliului (Petrino). Una din problemele importante aflate, la început, în discuţia adunării a fost cea a stabilirii retribuţiilor deputaţilor. În sesiunea din 1861-1862, în prima fază, pe această temă baronul Petrino a adresat în numele minorităţii parlamentare o interpelare guvernului, iar ulterior arhimandritul Bendela şi deputatul Iliuţ au luat cuvântul în cadrul dezbaterii proiectului de lege în Cameră[23]. Prin lege, deputaţilor li se acorda o diurnă zilnică de 10 guldeni, pe durata prezenţei lor în Consiliul Imperial. În afară de aceasta, li se plătea o despăgubire pentru costurile călătoriei, de la localitatea de reşedinţă a Dietei ce-i trimetea, până la Viena, de un gulden pentru fiecare milă, atât la venire, cât şi la plecare. Nici un deputat nu avea voie să renunţe la veniturile sale[24]. Cu aceşti bani, deputaţii din provincii îşi puteau asigura cazarea în capitala imperiului pe durata sesiunii parlamentare. Cei cinci deputaţi bucovinei au rezidat la diferite gazde, în funcţie de posibilităţile fiecăruia, fie în cartierul periferic Alservorstadt (Bendela, Iliuţ şi Turetţchi, ultimii stând chiar la aceeaşi adresă), unde probabil chiria era mai mică, fie în oraş (Isăcescu), în cartierul Josephstadt, iar baronul Petrino, chiar în centru la „Hotel wilder Mann”[25].

Una din legile liberale fundamentale discutate şi adoptate în prima legislatură a Camerei Deputaţilor din Viena a fost şi legea presei. În dezbaterea privitoare la începerea acţiunii penale în delictele de presă, deputatul bucovinean Isăcescu a fost raportorul comisiei parlamentare, desemnate în acest scop[26]. Deputaţii Bucovinei au căutat să se intereseze şi de soarta ardelenilor. Astfel, într-o interpelare adresată ministrului de stat, Petrino a cerut reinstalarea în funcţie la Administraţia Bucovinei a funcţionarilor transilvăneni, care fuseseră puşi în disponibilitate în momentul desfiinţării autonomiei provinciale. Totodată, el cerea ca pentru viitoarele angajări de funcţionari să fie preferaţi cei născuţi în Bucovina[27]. Semnarea acestei interpelări de toţi deputaţii bucovineni dovedeşte existenţa unei solidarizări provinciale, dincolo de apartenenţa

[23] *Stenographische Protokolle des Abgeordnetenhaus, I. Wahlperiode, I. Sesion (1861-1862)*, Wien, 1862, p. 134, 142.

[24] *Der Reichsrath. Biographische Skizzen der Mitglieder des Herren- und Abgeordnetenhauses des österreichischen Reichsrathes*, II. Heft, Wien, 1862, p. 32.

[25] *Mitglieder des Hauses der Abgeordneten des Reichsrathes*, Wien, 1862, p. 2-3, 20-21, 32-33, 46-47.

[26] *Stenographische Protokolle des Abgeordnetenhaus, I. Wahlperiode, I. Sesion (1861-1862)*, Wien, 1862, p. 2384, 2388, 2391-2395, 2403-2408, 2411-2415.

[27] *Ibidem*, p. 437.

naţională sau de propriile angajamente politice. Această solidarizare a fost evidentă atunci când era vorba de interesele majore ale provinciei, precum a fost cazul extinderii căii ferate din capitala Galiţiei, până în cea a Bucovinei[28].

Construirea căilor ferate în acel moment era percepută ca o chestiune de o deosebită importanţă pentru dezvoltarea economică a monarhiei. Pentru a stimula investiţiile, statul repartiza concesiunea construirii unor linii de cale ferată unor societăţi particulare, garantând acţionarilor un câştig din dobândă de cel puţin 5 procente. De aceea, guvernul trebuia să înainteze Parlamentului câte un proiect de lege referitor la asumarea acestei garanţii de către stat, pentru fiecare linie de cale ferată ce se dorea a fi înfiinţată pe temeiurile unor necesităţi economice. De regulă, încuviinţarea parlamentară venea destul de repede, cu atât mai mult, cu cât mulţi deputaţi erau interesaţi de această afacere[29]. Ca atare, după ce în noiembrie 1863, într-una din şedinţele Camerei, Bendela a prezentat petiţia „Asociaţiei pentru cultura solului şi cunoaşterea ţării Bucovina" privitoare la construirea căii ferate Lemberg-Cernăuţi[30], Petrino a luat cuvântul în dezbaterea proiectului de lege privitor la protejarea acţionarilor, fiind ales vicepreşedinte al comisiei parlamentare constituite în acest scop. În intervenţiile sale, el a susţinut nu numai necesitatea construirii acestei căi ferate, ci chiar extinderea ei până la Mihăileni, spre a face legătura cu România[31].

În urma ascuţirii conflictului dintre tendinţele absolutiste şi conservatoare ale monarhului şi cele liberale sau federaliste din Parlament, prin discursul tronului din 27 iulie 1865, Consiliul Imperial a fost dizolvat, iar legea fundamentală privind reprezentanţa imperială, sistată. În aceeaşi zi, cabinetul Schmerling a fost demis, fiind înlocuit cu unul condus de contele Balcredi. Prin aceasta era spulberată ideea realizării unui Parlament centralist al întregii monarhii[32], iar monarhia s-a întors, pentru scurt timp, spre o formă autoritar-monarhică de conducere. După această dată, viaţa parlamentară s-a desfăşurat doar la nivelul provinciilor.

După înfrângerea Austriei în războiul din 1866 cu Prusia şi Italia, soldată cu excluderea sa din Confederaţia statelor germane şi pierderea

[28] *Stenographische Protokolle des Abgeordnetenhaus, I. Wahlperiode, II. Sesion (1863-1864)*, Wien, 1864, p. 187.

[29] Andreas Gottsmann, *op. cit.*, p. 648.

[30] *Stenographische Protokolle des Abgeordnetenhaus, I. Wahlperiode, II. Sesion (1863-1864)*, Wien, 1864, p. 187.

[31] *Ibidem*, p. 734-738.

[32] Andreas Gottsmann, *op. cit.*, p. 659.

unor teritorii, parlamentarismul austriac a cunoscut un nou început, prin convocarea în anul 1867 a Consiliului Imperial din Viena. Menirea sa era de a consemna, pe cale legislativă, tendinţa manifestă a împăratului şi a politicienilor maghiari de realizare a unui sistem statal dualist[33], prin împărţirea monarhiei în două entităţi statale distincte, una austriacă (Cisleithania) şi una ungară (Transleithania), unite doar prin persoana împăratului. Totodată, el trebuia să redefinească drepturile provinciilor austriece în noul context.

În acest scop, cele 17 diete provinciale au fost dizolvate la 2 ianuarie 1867, fiind stabilite alegeri generale pentru 11 februarie, în ideea de a se putea convoca Parlamentul pe 25 februarie, la Viena. Însă, pe fondul disputei politice dintre federaliştii conservatori şi centraliştii liberali, pe tema acceptării dualismului, soldată cu înlocuirea la 7 februarie 1867 a cabinetului Balcredi cu cel condus de Beust, dar şi datorită refuzului dietelor din Boemia, Moravia şi Krain de a trimite reprezentanţi în Parlament, ceea ce a dus la dizolvarea lor şi la noi alegeri, abia pe 20 mai 1867 Consiliul Imperial a putut fi reunit în sesiune[34]. Sarcina sa principală a fost desemnată a fi alcătuirea unei noi constituţii, menită să consfinţească dualismul austro-ungar, cu toate cele ce decurgeau din noul sistem statal. Guvernul a reuşit ca prin diverse compromisuri, precum promisiunea făcută polonezilor de a stabili prin lege folosirea polonei ca limbă oficială în instituţiile de învăţământ şi de stat din Galiţia, să-şi asigure o majoritate favorabilă confortabilă în Parlament, alcătuită din cei 112 deputaţi ai stângii liberal-centraliste, faţă de o opoziţie formată din 57 de federalişti şi 11 clericali-conservatori. Dintre toţi, numai cehii au rămas consecvenţi, cei 14 deputaţi respingând orice colaborare. Cei cinci deputaţi trimişi în Camera Deputaţilor de Dieta Bucovinei s-au împărţit în funcţie de opţiunile politice. Pe de-o parte, deputatul român Eudoxiu Hurmuzaki, împreună cu căpitanul districtual, Josef Prokopowicz şi judecătorul Iacob Szymonowicz, ambii de origine armeano-polonă, s-au încadrat în rândul majorităţii, optând pentru Partidul constituţional şi stânga liberală germană. Pe de altă parte, deputaţii români, Alexandru Petrino şi Samuel Andrievici-Morariu, s-au menţinut de partea minorităţii federaliste, aderând la Clubul Dreptei, alături de deputaţii sloveni, tirolezi

[33] Éva Somogyi, *Vom Zentralismus zum Dualismus. Der Weg der deutschösterreichischen Liberalen zum Ausgleich von 1867*, Wiesbaden, 1983, p. 80.

[34] Helmut Rumpler, *Parlament und Regierung Cisleithaniens 1867 bis 1914*, în Helmut Rumpler, Peter Urbanitsch (ed.), *Die Habsburgermonarchie. 1848-1918*, vol. VII/1: *Verfassung und Parlamentarismus*, Wien, 2000, p. 669 şi urm.

şi cei din Triest[35]. Împărţirea aceasta a fost destul de relativă, ca de altfel şi cea de la nivelul întregii Camere, existând variaţii, în funcţie de interese şi de tendinţele politice centrifugale. Ca urmare, la votarea pe 17 octombrie 1867, în cea de-a treia lectură a proiectului noii legi fundamentale a statului, toţi deputaţii români bucovineni au votat, din motive tactice, pentru liberali[36].

Noua Constituţie, sancţionată de împărat la 12 decembrie 1867, ca operă a Parlamentului, deşi includea răspunderea miniştrilor în faţa Consiliului Imperial, nu a realizat introducerea unui sistem parlamentar deplin, ci lucrurile au rămas cantonate în cadrul unui constituţionalism evoluat, în care erau împreunate principiul suveranităţii poporului şi al legitimităţii monarhice[37]. Legea fundamentală consfinţea dualismul, precum şi existenţa a două parlamente: unul în Viena, pentru provinciile Coroanei imperiale a Austriei, în rândul cărora se număra şi Bucovina, diminuat numeric acum de la 343 la 203 membri, şi altul în Budapesta, pentru ţările Coroanei regale a Ungariei, ce includeau şi Transilvania, alcătuit din 446 de deputaţi. Totodată erau instituite trei ministere comune imperiale şi regale, anume: ministerul de externe, de război şi de finanţe, menite să reglementeze problemele de interes general comun. Forumul în faţa căruia miniştrii celor trei ministere răspundeau pentru activitatea desfăşurată nu a fost un Parlament comun, ci aşa-numitele „delegaţii" (Delegationen)[38], instituite prin Constituţia din decembrie. Acestea au constat practic în nişte comitete parlamentare speciale, formate din câte 60 de membri, aleşi din rândurile Camerelor celor două parlamente, ce se întâlneau alternativ în Viena şi în Budapesta, în şedinţe separate, reunindu-se în comun doar la votarea hotărârilor asupra problemelor aflate în discuţie. Hotărârile delegaţiilor luate în acord comun căpătau putere de lege abia după confirmarea şi sancţionarea lor de către monarh, în calitatea sa de împărat al Austriei şi rege al Ungariei. Ca urmare a schimbărilor produse, din 1867 şi până la disoluţia Imperiului Austro-Ungar, în Consiliul imperial din Viena au fost reprezentaţi numai românii din Bucovina, nu şi cei din Transilvania. Dualismul nu a avut nici o influenţă asupra manierei de organizare şi funcţionare a Dietelor

[35] Lothar Höbelt, *op. cit.*, p. 908.

[36] *Ibidem*, p. 909.

[37] Wilhelm Brauneder, *Österreichische Verfassungsgeschichte*, Wien, 1998, p. 155-157.

[38] Éva Somogyi, *Die Delegation als Verbindungsinstitution zwischen Cis- und Transleithanien*, în Helmut Rumpler, Peter Urbanitsch (ed.), *op. cit.*, vol. VII/1: *Verfassung und Parlamentarismus*, Wien, 2000, p. 1107 şi urm.

legislative provinciale din Cisleithania, din rândul cărora făcea parte şi Dieta Bucovinei.

În legislatura a doua a Camerei Deputaţilor, cei mai activi dintre deputaţii Bucovinei au fost Hurmuzaki şi Petrino, mai ales în sesiunea a IV-a din 1867-1869. Amândoi au luat cuvântul în dezbaterea şi adoptarea Constituţiei, a legii privitoare la delegaţiile parlamentare, a celei privitoare la reprezentanţa imperială, la organizarea autorităţilor administrativ-politice sau la datoria statului[39] etc. Eudoxiu Hurmuzaki a fost ales, împreună cu Samuel Andrievici-Morariu, în delegaţia parlamentară pentru Budapesta, pe anul 1868. Deşi situaţi pe poziţii politice diferite, uneori cei doi s-au sprijinit reciproc în cauze de interes provincial, aşa cum s-a întâmplat în chestiunea susţinerii necesităţii prelungirii căii ferate Lemberg-Cernăuţi până la Suceava şi realizarea legăturii cu calea ferată din România[40].

În condiţiile în care în Parlamentul din Viena se ducea o adevărată luptă de către liberali, pentru a impune o lege modernă a cultelor şi a învăţământului, menite să reglementeze poziţia de drept a confesiunilor, în sensul egalităţii tuturor cetăţenilor în faţa legii şi a asigurării libertăţii şcolii faţă de influenţele confesionale[41], Eudoxiu Hurmuzaki a luat cuvântul în şedinţa Camerei Deputaţilor din 19 iunie 1868 pentru a susţine petiţia locuitorilor ortodocşi din Bucovina, iscălită de majoritatea membrilor Dietei provinciale în frunte cu Alexandru Vasilco, Gheorghe Hurmuzaki, Alexandru Petrino ş.a., pe tema autonomiei bisericii ortodoxe. În cuvântul său a insistat pentru recunoaşterea de către guvern, în temeiul prevederilor constituţiei, a egalităţii în drept a bisericii ortodoxe cu cea catolică şi reformată. Biserica ortodoxă nu mai trebuia să fie ca până atunci „un copil vitreg", ci „ein gleichberechtigtes Familienglied der Mutter Austria" (un membru al familiei egal în drepturi al mamei Austria). Această problemă era, în opinia sa, nu doar o simplă problemă internă, ci chiar o importantă chestiune de politică externă. „Vergessen Sie hiebei nicht, dass die griechisch-orientalische Kirche die Hauptkirche im Orient ist, und das Österreich unter allen Größmachten die nächste Macht am Eingangsthore des Orientes ist" (nu uitaţi că biserica greco-orientală este principala biserică în Orient şi Austria, dintre toate marile puteri, este cea mai apropiată putere la poarta de intrare a

[39] *Stenographische Protokolle des Abgeordnetenhaus, II. Wahlperiode, IV. Sesion (1867-1869)*, Wien, 1869, p. 743, 917-918, 1443-1447, 2500-2501, 3698-3704.

[40] *Ibidem*, p. 1961-1963.

[41] Helmut Rumpler, *op. cit.*, p. 687.

Orientului)[42]. Pe aceeaşi temă a intervenit şi Petrino, în calitate de raportor al comisiei parlamentare pentru realizarea unui împrumut de stat de la Fondul Bisericesc ortodox al Bucovinei[43], iar în anul următor, deputatul Andrievici-Morariu a făcut chiar propunerea elaborării unui proiect de lege despre poziţia şi situaţia de drept a bisericii ortodoxe în Bucovina[44].

În cadrul dezbaterii pe articole a proiectului de lege privind şcolile primare din Imperiu, în martie 1869, luând cuvântul, baronul Alexandru Petrino a respins ideea centralizării şi a etatizării învăţământului. Pe baza articolului 19 din Constituţie care prevedea că „toate naţionalităţile statului sunt egal îndreptăţite şi fiecare naţionalitate are un drept inviolabil la conservarea şi cultivarea naţionalităţii sale şi a limbii", el a susţinut, ca şi alţi federalişti, necesitatea ca supravegherea şi organizarea şcolii să rămână una din cele mai importante atribuţii a dietelor provinciale, considerând că legea ar încălca prevederile constituţionale şi ar fi un mijloc de germanizare[45]. Problema egalei tratări a tuturor naţionalităţilor din Austria, fără favorizarea uneia în defavoarea alteia, ca şi necesitatea lărgirii autonomiei provinciale, ca una din măsurile menite să contribuie la dezvoltarea şi bunăstarea provinciei, au fost ridicate de baronul Alexandru Vasilco-Sereţchi în Camera Domnilor[46].

Pe fundalul adâncirii crizei ministeriale şi a escaladării contradicţiilor dintre constituţionalii şi federaliştii din Parlament, pe tema adresei de răspuns la mesajul tronului din 13 ianuarie 1870, s-a produs intervenţia lui Petrino care, în numele minorităţilor naţionale, reproşa majorităţii germane din Cameră că a făcut din problema limbii şi a naţionalităţii o chestiune a puterii, căutând să impună limba unei singure naţionalităţi – germană –, ceea ce încălca prevederile constituţionalismului[47]. În condiţiile în care liberalii germani au propus reformarea sistemului electoral existent, pentru alegerea Consiliului Imperial, prin introducerea alegerilor directe, federaliştii s-au opus. Deputatul sloven Toman considera că alegerile directe încălcau unul din cele mai importante drepturi ale Dietei, acela de a trimite reprezentanţi în Parlamentul din Viena, prevăzut în constituţiile provinciale care erau o parte a Constituţiei imperiale, producându-se o încălcare a dreptului provinciilor şi, deci, a Constituţiei. La rândul său, deputatul Petrino a făcut o propunere, pe 10 februarie

[42] *Stenographische Protokolle des Abgeordnetenhaus, II. Wahlperiode, IV. Sesion (1867-1869)*, Wien, 1869, p. 4065-4067.

[43] *Ibidem*, p. 6180-6181.

[44] *Ibidem, V. Session (1869-1870)*, p. 630-633.

[45] *Ibidem. IV. Sesion (1867-1869)*, p. 1207-1209.

[46] Gustav Kolmer, *op. cit.*, vol. I, Wien, 1902, p. 272, 287.

[47] *Ibidem*, vol. II (1869-1879), Wien-Leipzig, 1903, p. 32.

1870, susţinută de alţi 20 de deputaţi, pentru schimbarea Constituţiei în sensul extinderii autonomiei provinciilor. În urma respingerii propunerii de majoritatea parlamentară, pe 31 martie, Petrino, Toman, Barbo şi alţi deputaţi federalişti sloveni şi italieni şi-au depus mandatul, după ce, anterior, cehii, polonezii şi clericalii din Tirol părăsiseră Camera, încercând astfel, prin folosirea dreptului de abstinenţă, să răstoarne guvernul şi să blocheze activitatea Parlamentului[48].

Urmarea crizei a constituit-o numirea unui nou cabinet, în frunte cu contele Alfred Potocki, de orientare federalistă, precum şi dizolvarea, la 21 mai, a Parlamentului şi a dietelor provinciale şi convocarea de noi alegeri sub lozinca „alegeţi oameni noi”[49]. La alegerile pentru Dieta Bucovinei, românii din partida federalistă, condusă de Petrino, au repurtat o victorie. În noul cabinet, ce a vrut să realizeze o imposibilă împăcare între constituţionali şi federalişti, a fost numit baronul Alexandru Petrino, ca deţinător al portofoliului Ministerului Agriculturii[50], fiind singurul român bucovinean ce a ajuns să ocupe această înaltă demnitate în stat. Fiind apropiat oarecum de cehi, a fost însărcinat de colegii săi de cabinet să realizeze o înţelegere cu aceştia, spre a-i determina să intre în Parlament. Fără deputaţii din Boemia, un Parlament federalist nu putea fi realizat. Cu toate eforturile făcute, Petrino nu i-a putut determina pe cehi să se reîntoarcă în Cameră. Deşi Consiliul Imperial a fost programat să-şi înceapă lucrările pe 15 septembrie 1870, abia pe 26 septembrie a putut fi deschis, sub presiunea evenimentelor internaţionale generate de războiul franco-prusac. În Camera Deputaţilor, în faţa grupării politice a liberalilor germani constituţionali, s-a format o coaliţie de centru dreapta, constituită din italieni, sloveni, români şi clericalii germani. În comitetul executiv al Partidului Dreptei a intrat românul Gheorghe baron von Hurmuzaki, alături de clericalul german Dipauli şi slovenul dr. Costa[51].

Lipsit de sprijin politic, pe 7 februarie 1871, cabinetul Potocki a fost dizolvat şi înlocuit de cel condus de contele Carl Hohenwart[52], de orientare federalist-conservatoare, care a încercat să rezolve criza politică făcând unele concesii polonilor şi cehilor, ca şi printr-o lărgire a cercului celor îndreptăţiţi la vot, prin cuprinderea în censul electoral de 10 guldeni a tuturor majorărilor de impozite[53]. Acordul realizat cu cehii nu a putut fi pus în practica politică datorită opoziţiei maghiarilor, în frunte cu

[48] *Ibidem*, p. 36-37.
[49] Helmut Rumpler, *op. cit.*, p. 712- 713.
[50] Lothar Höbelt, *op. cit.*, p. 913.
[51] Gustav Kolmer, *op. cit.*, vol. II (1869-1879), Wien-Leipzig, 1903, p. 87.
[52] Helmut Rumpler, *op. cit.*, p. 713.
[53] *Ibidem*, p. 714-715.

Andrassy, care nu au acceptat o paritate în stat între Boemia şi Ungaria, dar şi a germanilor care se temeau de creşterea influenţei slavilor, în defavoarea lor. Urmarea a constituit-o înlocuirea, la 25 noiembrie 1871, a cabinetului Hohenwart cu cel liberal condus de prinţul Adolph Auersperg care, prin măsurile luate, a asigurat o nouă „eră" liberală în politica austriacă, ce se va întinde până în 1879. Dizolvarea dietelor provinciale a dus la asigurarea majorităţii politice a constituţionalilor şi în dietele care până atunci fuseseră federaliste, precum cea din Bucovina, Austria de Sus, Krain sau Moravia[54]. Ca urmare, cei cinci deputaţi ai Bucovinei în Camera Deputaţilor au aparţinut aproape în totalitate partidei constituţionale. În noul Parlament, deschis oficial la 28 decembrie 1871, vechea grupare politică de centru dreapta, aflată până atunci sub conducerea lui Petrino, ce reunise pe italieni, sloveni şi români, a fost dizolvată. Italienii din Dalmaţia, Istria şi Triest au alcătuit propriul club parlamentar, iar restul federaliştilor s-au alipit diferitor elemente conservative[55].

Una din realizările importante ale noului cabinet a fost impunerea, în anul 1873, a unei noi legi electorale pentru alegerea deputaţilor în Parlamentul din Viena[56]. Cele două proiecte de lege (unul privitor la mărirea numărului mandatelor de deputat, iar celălalt la instituirea alegerilor directe), ce respectau şi asigurarea unei majorităţi germane, depuse în Camera Deputaţilor, la 15 februarie 1873, spre a fi discutate şi aprobate, au fost în cele din urmă adoptate, după o oarecare rezistenţă din partea taberei federaliste. Opoziţia a fost din nou slăbită prin absentarea cehilor. Ca urmare, din 167 de delegaţi prezenţi, au votat 122, dintre care 120 s-au pronunţat în favoarea legii[57]. Prin noua lege electorală imperială, ce deschidea o nouă eră în viaţa parlamentară a monarhiei, se stabilea că alegerea reprezentanţilor pentru Camera Deputaţilor din Viena, de acum înainte, nu mai urma a fi făcută prin intermediul dietelor provinciale ci, în mod direct şi nemijlocit, prin curiile electorale existente în fiecare provincie imperială. În acest mod, Camera Deputaţilor a fost despărţită de diete, pierzându-şi caracterul de comitet al acestora. Ea a devenit un organism independent, fapt ce-a impus aceeaşi trăsătură şi Parlamentului. Dietele au pierdut un drept fundamental şi, prin aceasta, posibilitatea de a lua parte la înfăptuirea actului legislativ la nivelul statului, în totalitatea sa[58].

---

[54] *Ibidem*, p. 719.

[55] Gustav Kolmer, *op. cit.*, p. 210.

[56] *Reichs Gesetz Blatt*, Wien, nr. 40, 41/1873.

[57] Helmut Rumpler, *op. cit.*, p. 721.

[58] Wilhelm Brauneder, *Die Entstehung des Parlamentarismus 1861/1867 und seine Weiterentwicklung*, în Herbert Schambeck (ed.), *Österreichs Parlamentarismus. Werden und System*, Dunkler & Humblot, Berlin, 1986, p. 114-115.

În concluzie putem aprecia că reprezentarea românilor în Consiliul Imperial din Viena a fost rezultatul evoluţiei sistemului parlamentar şi cursului vieţii politice din Monarhia de Habsburg din deceniul şapte al secolului XIX. Sistemul „bipartid" a fost trăsătura ce a caracterizat viaţa politică din partea austriacă a monarhiei, în primele decenii de după instituirea reprezentanţelor parlamentare în 1861. În funcţie de propriile opţiuni, deputaţii românii din Bucovina din Camera Deputaţilor au optat fie pentru centralişti, fie pentru federalişti şi au militat activ pentru impunerea în viaţa politică a acestor idei. Uneori, interesele naţionale şi cele ale provinciei s-au aflat mai presus de cele politice, solidarizând oamenii politici cu opţiuni contrare.

BETWEEN CENTRALISM AND FEDERALISM. THE ROMANIANS IN THE IMPERIAL COUNCIL (REICHSRAT) IN VIENNA FROM 1861 TO 1873
(Summary)

Keywords: Habsburg Monarchy, Bukovina, federalism, centralism, parliamentary system.

In the Habsburg Monarchy and thus in Bukovina there were no political party formed before the seventh decade of the 19th century, but the birth of the parties was closely linked to early parliamentary activity. The oscillation of the Crown between the federalist provisions of the diploma of October 1860 and those of the liberal-centralist imperial patent of February 1861 put in the center of debate in the Parliament in Vienna the issue of the form of state establishment. This constitutional law dispute, between federalism and centralism, had a decisive role in forming the political groups in the Chamber of Deputies, and under the impetus of what was happening in the imperial capital and the provincial diets.

The representation of the Romanians in the Imperial Council in Vienna was the result of the development of the parliamentary system and of the course of the Habsburg Monarchy's political life in the seventh decade of the 19th century. The "two-party" system was the trait that characterized the politics of the Austrian monarchy in the first decade after the establishment of parliamentary representation in 1861. Depending on their own choices, the Romanian deputies from Bukovina in the Chamber of Deputies opted for either centralists or federalists and actively campaigned for the imposition of these ideas in political life. Sometimes national interests and those of the province have been above the political ones, binding politicians with contrary options.

JUDIT PÁL[*]

CENTRALISM SAU AUTONOMIE? SITUAŢIA TRANSILVANIEI ÎN JURUL COMPROMISULUI DE LA 1867

Începând cu a doua jumătate a secolului al XVIII-lea, adică odată cu apariţia statelor moderne, s-a schimbat şi conceptul de suveranitate. După modelul Franţei, statele europene printr-o politică de centralizare au dat teritoriului considerat naţional o semnificaţie politică. Graniţele politice s-au stabilizat, iar statele moderne şi-au exercitat din ce în ce mai mult monopolul puterii. După Max Weber, una dintre caracteristicile cele mai importante ale statului modern este faptul că îşi stăpâneşte teritoriul, dar aceasta presupune şi centralizarea controlului, care la rândul ei are ca urmare dizolvarea totală sau parţială a autonomiilor locale mai vechi, deoarece eterogenitatea îngreunează introducerea administraţiei standardizate.

În Transilvania din epoca principatului (secolele XVI-XVII) s-a cristalizat sistemul, cu rădăcini mai vechi, al celor trei naţiuni politice şi patru religii recepte, care parţial a supravieţuit şi după 1848. Cele trei naţiuni politice au împărţit puterea şi în spaţiu: comitatele erau considerate pământul nobilimii ungare, Secuimea al secuilor, iar aşa-zisul Pământ regesc aparţinea saşilor.

În continuare am să ating pe scurt două problematici complementare: pe de o parte, problema restructurării administrative interne a Transilvaniei, iar pe de altă parte, schimbarea statului însuşi, de la marele principat autonom în cadrul Imperiului Habsburgic până la pierderea autonomiei şi integrarea în Ungaria.

Nevoia unei restructurări administrative a existate şi înainte de 1848, dar tocmai sistemul politic al celor trei naţiuni a fost cel care a împiedicat-o. Încercarea lui Iosif al II-lea, care n-a ţinut seama de tradiţii – după cum ştim – a avut o viaţă scurtă. Dar în curând, în 1811, şi Dieta transilvană a elaborat un proiect de lege, care însă lăsa neatins

[*] Universitatea „Babeş-Bolyai”, Facultatea de Istorie şi Filozofie, Cluj-Napoca.

Anuarul Institutului de Istorie „A. D. Xenopol”, t. LI, 2014, Supliment, *Români şi cehi în Monarhia de Habsburg*, p. 111-118

fundamentul constituţiei ardelene şi stipula că, din cauza „naturii lor diferite", nu se pot comasa unităţi administrative sau localităţi de pe Pământul crăiesc cu cele din comitate. „Natura pământului" era bineînţeles natura privilegiilor legate de teritoriile respective.

În 1848 au fost desfiinţate privilegiile stărilor, deci teoretic şi ale celor trei naţiuni politice, dar între timp în locul acestor naţiuni de stări au apărut naţiunile moderne, care, pe baza unei continuităţi de drept, emiteau pretenţii justificate parţial de privilegiile vechi.

Cea mai mare problemă o constituia integrarea românilor în sistemul specific ardelean. Unul dintre dezideratele de bază al intelectualilor români, încă din secolul XVIII, era recunoaşterea lor ca a patra naţiune politică a Transilvaniei. Elita politică maghiară din Transilvania simţea aceasta ca o ameninţare şi vedea tot mai mult soluţia în unirea cu Ungaria – chiar şi cu preţul renunţării la autonomia Transilvaniei –, ceea ce a şi încercat să realizeze în 1848.

După revoluţia de la 1848 românii au întregit dezideratul mai vechi adăugând o cerinţă de natură teritorială: vroiau crearea unui Pământ al românilor, după modelul Pământului crăiesc, respectiv secuiesc. Saşii, dimpotrivă, au vrut să rupă Pământul crăiesc din sistemul politico-administrativ ardelean şi să-l transforme într-un „Kronland", direct dependent de Viena. Aceste planuri însă n-au fost aprobate de către liderii politici din capitala austriacă.

După 1860, în urma emiterii Diplomei din Octombrie, a reapărut ideea alcătuirii unui teritoriu autonom pentru români, chestiunea fiind dezbătută şi de către Consiliul de miniştri. Politicienii maghiari din Transilvania propuneau revenirea la situaţia din 1847, dar Schmerling şi majoritatea miniştrilor nu erau de acord. După ei, acest lucru ar fi dus la anarhie şi ar fi defavorizat pe români, a căror sensibilitate trebuia protejată şi din cauza opiniei publice din Principatele române. La rândul său, în 1862 Universitatea săsească a înaintat un proiect, care încerca, printre altele, punerea în practică a egalităţii în drepturi a diferitelor naţionalităţi. Saşii au propus astfel crearea unui teritoriu autonom pentru români, dar Consiliul de miniştri a respins şi de această dată ideea. Cuvântul decisiv l-a pronunţat împăratul, hotărând că problema românilor trebuie rezolvată prin drepturi individuale şi nu prin autonomie teritorială.

Dieta de la Sibiu din 1863-64 a însemnat un pas important pentru restructurarea sistemului politic, prin recunoaşterea prin lege a egalităţii românilor şi a limbii române cu celelalte naţiuni, respectiv limbi din Transilvania.

În cadrul Dietei de la Sibiu, în 1864 a fost din nou elaborat un proiect de lege privind reorganizarea administrativă a Transilvaniei. Ideile călăuzitoare erau o administraţie şi justiţie eficientă şi, în măsura posibilităţilor, gruparea populaţiilor omogene în cadrul unităţilor administrative.

Propunerea, deşi prevedea desfiinţarea, respectiv restructurarea mai multor comitate, menţinea unitatea Pământului crăiesc şi a Secuimii. Comisia numită de Dietă a menţinut în mare proiectul, dar existau două voturi separate. Membrii saşi nu erau de acord cu propunerea românilor ca Reghinul, în loc să fie alipit Pământului crăiesc, să formeze împreună cu localităţile din jur un comitat separat, motivându-şi poziţia cu argumente etnice şi culturale. Ei au declarat că o viaţă autonomă trebuie să se bazeze pe omogenitate culturală şi lingvistică, altfel municipiile ar fi fost numai mijloace neînsufleţite ale administraţiei de stat. Câţiva membri români au protestat pentru că, în opinia lor, comisia a dat prea mult teren drepturilor istorice, favorizând saşii şi secuii. Numai în cazul lor unităţile administrative au primit denumiri etnice, de pildă „Sachsenland", adică numai pentru secui şi saşi ar fi fost formate „ţări" separate (ca să citäm din protestul deputaţilor români). Prin aceasta egalitatea românilor, dreptul lor naţional şi lingvistic ar fi fost periclitate, fiind totodată lezată egalitatea în drepturi a celor patru naţiuni politice.

Odată cu începerea tratativelor, care au dus la compromisul de la 1867, situaţia s-a schimbat din nou. Domnitorul a convocat pentru mai 1865 o nouă Dietă la Cluj, în scopul reafirmării uniunii Transilvaniei cu Ungaria şi trimiterea deputaţilor ardeleni la Dieta de la Pesta. În ceea ce priveşte uniunea Transilvaniei cu Ungaria, românii au adoptat o poziţie comună: erau împotrivă, dar existau diferenţe între ei în ceea ce priveşte tactica. Episcopul Şterca-Şuluţiu şi tabăra greco-catolică erau adepţii pasivismului, iar Şaguna şi ortodocşii erau pentru activism. Şi saşii erau împărţiţi în două tabere: majoritatea era împotriva uniunii, dar o minoritate formată din deputaţii din Braşov şi Sighişoara era pentru acceptarea uniunii, punând însă condiţia menţinerii autonomiei Pământului crăiesc.

Dieta însă, care s-a întrunit după sistemul vechi, avea o majoritate formată din unguri, care au votat din nou uniunea. Dacă deputaţii maghiari erau *en bloc* în favoarea uniunii, în ceea ce priveşte modul în care să fie pusă în practică uniunea existau diferite păreri. Jurnalistul şi influentul om politic, Zsigmond Kemény, scria în 1865 în „Pesti Napló": „când vrem uniune, nu vrem unificare, care să nu suporte viaţă autonomă în Transilvania, … din cauza situaţiei speciale a naţionalităţilor din Transilvania trebuie să ocolim cu prudenţă orice tendinţă de unificare".

Uniunea Transilvaniei a intrat în vigoare până la urmă prin compromisul de la 1867. Cu două zile înainte de numirea guvernului ungar, la 15 februarie 1867 a avut loc un Consiliu de miniştri neoficial, prezidat de împărat, unde prim-ministrul Andrássy a prezentat punctul de vedere al guvernului în problema Transilvaniei. El era de părere că, pentru a întări poziţia noului guvern, uniunea ar trebui tratată ca fapt împlinit şi a cerut dizolvarea Cancelariei aulice transilvane, precum şi numirea unui comisar regal în fruntea Guberniului din Cluj, care însemna totodată şi subordonarea Guberniului guvernului ungar. În cadrul discuţiilor era vorba şi de numirea unei comisii, care ar fi elaborat proiectele de lege privind uniunea şi integrarea Transilvaniei. Andrássy a promis totodată protejarea intereselor tuturor locuitorilor provinciei.

Se pare că guvernul lui Andrássy a vrut într-adevăr să rezolve problema Transilvaniei cu delicateţe, ei sperând încă la faptul că elita săsească – şi eventual şi cea românească – în schimbul egalităţii politice şi a unor concesiuni să fie de acord cu dizolvarea autonomiei Transilvaniei.

Dezvoltarea separată de trei secole a Transilvaniei, precum şi chestiunea naţionalităţilor a făcut ca integrarea să fie o problemă spinoasă. În martie 1867, parlamentul ungar a împuternicit guvernul să guverneze şi Transilvania, dar trebuiau elaborate mecanismele. Din punct de vedere juridic, situaţia Transilvaniei era destul de neclară, deoarece Dieta de la Cluj fusese suspendată. Numai în vara anului 1867 domnitorul a dispus dizolvarea ei, precum şi abolirea legilor Dietei de la Sibiu. La începutul lunii mai a sosit în Transilvania şi comisarul regal, Emanuel Péchy.

A urmat o perioadă de tranziţie, în care parţial a dăinuit situaţia de dinainte de 1867, de exemplu în ceea ce priveşte problema limbilor oficiale. Cele trei limbi (maghiara, germana şi româna) erau încă un timp folosite în administraţie şi justiţie după modelul de dinainte: în scaunele şi districtele săseşti limba administraţiei interne şi cea a justiţiei era germana, iar corespondenţa cu autorităţile centrale se desfăşura în această limbă, în timp ce în districtele Năsăud şi Făgăraş limba administraţiei interne era româna.

Guberniul a fost şi el menţinut încă un timp, deşi părerile elitei maghiare în privinţa rolului acestuia erau foarte diferite. Unii vroiau dizolvarea lui imediată, tocmai pentru ca uniunea Transilvaniei să fie definitivă şi irevocabilă. Ziarele opoziţiei au atacat mult Guberniul, acuzându-l că ar reprezenta încă un instrument al absolutismului de la Viena. Alţii erau de părere că Guberniul trebuie menţinut în continuare; ei foloseau diferite argumente pentru a justifica aceste poziţii: tradiţia,

necesitatea menţinerii unui nivel de autonomie al provinciei, nevoile administraţiei, depărtarea de Pesta, lipsa căilor ferate etc. Comisarul regal era şi el pentru menţinerea Guberniului, cel puţin până la construcţia căilor ferate şi al telegrafului. Guvernul a acceptat punctul de vedere al comisarului, probabil nevrând să incite şi mai mult spiritele, aşa că Guberniul a fost menţinut încă doi ani, fiind dizolvat abia în urma legii privind unificarea Transilvaniei cu Ungaria de la 30 aprilie 1869. Locul acestei instituţii a fost însă preluat până în septembrie 1872 de un Oficiu aflat pe lângă comisarul regal.

Se pare că guvernul n-a susţinut o concepţie coerentă privind modul de integrare al Transilvaniei. Partida încă n-a fost jucată; din acest punct de vedere, putem afirma, chiar cu riscul emiterii unor judecăţi contrafactuale, faptul că deocamdată şansele păstrării unei autonomii mai restrânse nu erau cu totul pierdute. O parte din elita politică maghiară din Transilvania era favorabilă ideii şi însuşi politicianul cel mai de vază al partidei la putere, Deák Ferenc, era receptiv la idee, după cum reiese din articolele pe care le-a publicat în epocă sau din memoriile unor contemporani. Ioan Raţiu a redat astfel o discuţie purtată cu comisarul regal Péchy în 1872: „După acestea am vorbit despre împăcarea naţiunei (române) cu regimul. Io fireşte m-am învârtit pe lângă autonomia Transilvaniei, iar el pe lângă una administraţiune separată, pe lângă libertatea confesională şi altele asemenea. E drept că Împăratul şi Deák au fost de părere să vă deie autonomia, însă s-au temut că nu veţi putea scoate nimic la cale cu ungurii din Ardeal."

Trebuie menţionat faptul că o parte a elitei maghiare din Transilvania se manifesta într-adevăr destul de zgomotos în favoarea înlăturării autonomiei. Între maghiari şi români dăinuiau încă vii tristele amintiri ale anilor 1848-49, ceea ce făcea ca elita românească să fie la fel de rigidă pe poziţie; oricine încerca să trateze cu guvernanţi era considerat trădător.

După cum ştim, românii au ales în 1869 calea pasivismului politic, iar saşii au încercat cu disperare să-şi apere autonomia. Guvernul, înşelat în aşteptările lui de a ajunge la un compromis cu naţionalităţile, încerca să controleze situaţia prin comisarul regal şi prin noii şefi ai comitatelor şi scaunelor. Judele sas Konrad Schmidt, care era împotriva uniunii, a fost schimbat cu unul loial, Moritz Conrad. Rămăşiţele autonomiei Transilvaniei au fost dizolvate pas cu pas; în 1872 chiar un material adresat prim-ministrului descria postul comisarului regal ca „il dolce far niente".

De altfel, în acel an, comisarul scria prim-ministrului: „în interesul Transilvaniei, menţinerea şi consolidarea uniunii este o chestiune vitală, dar însăşi pentru consolidarea uniunii cred indispensabil ca centralizarea

şi unificarea administrativă să fie extinsă asupra Transilvaniei numai în măsura în care o cer unitatea legislaţiei şi guvernării, deci în care consolidarea uniunii o fac necesară şi dezirabilă". Propunerea comisarului regal, ca şi dorinţele românilor şi saşilor n-au fost luate însă în seamă şi, în 1872, odată cu desfiinţarea postului comisarului regal, procesul integrării Transilvaniei a fost considerat de către guvern ca fiind definitiv încheiat.

În ceea ce priveşte restructurarea administrativă internă, procesul a decurs similar. În încheiere, amintesc un singur exemplu, încercarea reorganizării Pământului crăiesc, care poate oferi o imagine clară asupra dificultăţilor multiple ale întregului proces, precum şi ciocnirea, respectiv împletirea diferitelor interese legate de restructurarea administrativă.

După cum am amintit la începutul studiului nostru, sistemul administrativ, moştenit dinainte de 1848, era necorespunzător pentru o administraţie modernă şi eficientă, necesitatea reorganizării fiind aproape unanim acceptată. Existau comitate în Transilvania care erau împărţite în aproape 20 de bucăţi şi dispersate printre alte municipii. Guvernul putea într-adevăr să apeleze la argumentul modernizării, atunci când pleda pentru o administraţie mai simplă şi unitară în locul diferitelor autonomii de sorginte medievală. Una dintre aceste autonomii – poate cea mai dezvoltată în Transilvania – era aceea a Pământului crăiesc. Majoritatea scaunelor săseşti erau însă de foarte mici dimensiuni. De pildă, scaunul Miercurea grupa numai 11 comune, ceea ce făcea o administraţie modernă aproape imposibilă, deoarece scaunele mici nu-şi puteau susţine din punct de vedere financiar aparatul administrativ necesar. La fel, sistemul reprezentanţei nu corespundea spiritului timpului: funcţionarii erau propuşi de comitele sas şi aleşi pe viaţă.

O altă problemă complicată constituia statutul românilor de pe Pământul crăiesc, care acum erau cetăţeni cu drepturi egale şi erau reprezentaţi – deşi sub nivelul numărului lor – atât în diferitele organe de conducere, cât şi în Universitatea săsească, dar saşii încercau să-i înlăture de la folosirea aşa-numitei „averi naţionale" săseşti. Dacă însă încorporarea unor sate locuite de saşi, care înainte de 1848 au făcut parte din diferite comitate, a fost acceptată fără probleme de Universitatea săsească (forul autoguvernării Pământului crăiesc), aceasta era împotriva încorporării scaunelor Tălmaciu şi Săliştea, respectiv satelor domeniului fiscal Bran şi a celor şapte sate (azi Săcele), care înainte de 1848 au fost în stăpânirea Universităţii săseşti. În consecinţă, guvernul, printr-un decret din ianuarie 1869, a dispus încorporarea acestor teritorii în scaunul Sibiu, respectiv districtul Braşov, motivând că toţi locuitorii au primit drepturi

municipale unde au aparţinut şi înainte de 1848 şi n-ar fi just dacă ei nu s-ar bucura acum de totalitatea drepturilor acolo unde înainte aveau numai parte de îndatoriri. Deoarece satele respective erau locuite de români şi maghiari, saşii au apreciat că guvernul încearcă şi prin acest mijloc să pericliteze caracterul „naţional" german al Pământului crăiesc.

Ca să calmeze întrucâtva spiritele, guvernul a cerut de la Universitatea săsească să elaboreze ea însăşi un proiect pentru reforma administrativă internă. O altă problemă controversată a fost – alături de cea sus-amintită – dacă Pământul crăiesc să formeze un singur municipiu sau fiecare scaun, respectiv district, să funcţioneze ca municipiu autonom. Elita conservatoare săsească încerca să extindă funcţiile Universităţii în defavoarea drepturilor scaunelor, întărind astfel autonomia Pământului crăiesc şi propunea ca Pământul crăiesc să formeze un singur comitat, iar scaunele să fie numai „cercurile" acestui municipiu. Această soluţie era inacceptabilă atât pentru guvern, cât şi pentru românii de pe teritoriul Pământului crăiesc. Chiar şi aşa-numiţii saşi tineri (în majoritate membrii elitei liberale din Braşov şi Sighişoara) erau împotrivă. Deputaţii români subliniau că această centralizare „contra naturii" răstoarnă sistemul autoadministrării şi lezează interesele altor naţionalităţi. La fel pledau şi tinerii saşi pentru principiul „comună liberă în stat liber", adică pentru autoadministrarea vechilor scaune şi districte. După părerea lor, elita conservatoare din Sibiu vroia să perpetueze dominaţia birocraţiei şi să exercite o tutelă asupra scaunelor. Este interesant din acest punct de vedere faptul că, pentru a răspunde la critica deputaţilor români, saşii tineri au apelat – după modelul naţiunii politice ungare din legea naţionalităţilor de la 1868 – la soluţia „naţiunii politice săseşti", declarând că „naţiunea săsească" este o concepţie politică şi desemnează toţi locuitorii Pământului crăiesc, fără deosebire de naţionalitate.

Proiectul de lege elaborat după atâtea dispute în 1871 a fost pus totuşi *ad acta* de către guvern, iar restructurarea Pământului crăiesc a fost realizată în cadrul marii reforme administrative de la 1876, când în procesul uniformizării administraţiei au fost dizolvate atât Pământul crăiesc, cât şi scaunele secuieşti. Ideea naţiunii politice maghiare, ideea unui stat naţional centralizat nu era compatibilă cu acordarea autonomiilor naţionale. Principiul centralismului a câştigat fără echivoc în lupta cu păstrarea autonomiilor locale, dar a fost o victorie cu două tăişuri: pe de o parte, a ajutat la consolidarea aparatului de stat, dar pe de altă parte, a slăbit poate şi mai mult loialitatea, adeziunea naţionalităţilor şi participarea lor la viaţa politică din Ungaria.

CENTRALISM OR AUTONOMY? THE SITUATION OF TRANSYLVANIA AROUND THE COMPROMISE OF 1867
(Summary)

Keywords: Transylvania, political nations, union, integration, centralism, autonomy.

In Transylvania, during the principality era (c. 16-17) a system was crystallized based on the older roots of the three political nations and four main religions, which partially survived after 1848. The three political nations have also split power in space: the counties were considered the land of the Hungarian nobility, the Székely Land belonging to the Székelys, and the so called Royal Land belonging to the Saxons.

The administration system inherited since before 1848 was inadequate for a modern and efficient administration, so it was almost unanimously accepted the need to reorganize. In this context, the Diet of Sibiu in 1863-1864 was an important step in restructuring the political system by recognizing by law the equality of the Romanians and the Romanian language with the other nations or languages in Transylvania. The Diet of Sibiu in 1864 again drafted a bill on administrative reorganization of Transylvania. The guiding ideas were an efficient administration and judiciary system and, as far as possible, the grouping of homogeneous populations within administrative units.

The Union of Transylvania ultimately came into force at the same time with compromise of 1867. Two days before the appointment of the Hungarian government, on February 15th 1867, an informal council of ministers was held, unofficially chaired by the emperor, where Prime Minister Andrássy presented the point of view of the government in the matter of Transylvania. He believed that for the new government to strengthen its position, the union should have been treated as an accomplished fact and demanded the dissolution of the Transylvanian Aulic Chancellery, as well as the appointment of a royal commissioner in charge of the Gubernium of Cluj, which also meant the subordination of the Gubernium to the Hungarian government. The discussions included the matter of the appointment of a committee that would have prepared the draft laws on the union and the integration of Transylvania. Andrássy also promised to protect the interests of all residents of the province.

Finally, the restructuring of the *Royal Land* was conducted under the great administrative reforms of 1876, when, during the administrative unification the government, both the *Royal Land* and the Székely seats were dissolved. The idea of a Hungarian political nation, the idea of a centralized national state, however, was not compatible with the granting of national autonomies. The principle of centralism unequivocally won the fight with the preservation of local autonomy, but it was a double-edged victory: on one hand helped to strengthen the state apparatus, but on the other hand maybe more weakened the adhesion of the nationalities and their participation in Hungary's political life.

JAN RYCHLÍK[*]

DIE ÖSTERREICHISCHE UND UNGARISCHE KONZEPTION DER LÖSUNG DER NATIONALITÄTENFRAGE

Die Entstehungsprozesse der tschechischen und slowakischen Nation verliefen parallel, wobei im geographischen Raum, den nach 1918 die Tschechoslowakei einnahm, gleichzeitig die nationale Wiedergeburt der deutschen und ungarischen (später in Schlesien auch polnischen) Bevölkerung verlief. Die Zuneigung zu tschechischer, deutscher (bzw. polnischer) Orientierung war in vielen Fällen eine Frage von persönlicher Entscheidung konkreter Menschen und zwar ohne Rücksicht auf ihre Herkunft. Das erklärt die hohe Zahl der tschechischen Namen unter den Deutschen und umgekehrt. Dasselbe gilt für die Teilung auf Slowaken und Ungaren in Oberungarn, wo allerdings das Ergebnis des Emanzipations-prozesses etwas beschränkter war und wo – besonders in den gemischten Gebieten der Südslowakei – eine relativ große Masse von national indifferenter Bevölkerung blieb.

Während die tschechisch-deutsche und slowakisch-ungarische Trennung relativ rasch verlief, die Ausprägung der Slowaken gegenüber den Tschechen war komplizierter. Die erste Etappe dieser Trennung ging aus dem Gegensatz Slawe/Nichtslawe hervor, was durch markante sprachliche Unterschiede unterstützt wurde. Die tschechisch-slowakische Beziehung war komplizierter: im Falle der Tschechen und Slowaken gab es gleichzeitig ein Doppelbewusstsein, also das Gefühl der Nähe und das Gefühl der Differenz. Die Nähe wurde durch fehlende Sprachbarriere vermittelt, bei den slowakischen Protestanten wurde sie dazu noch durch den Gebrauch des Alttschechischen (Bibelsprache) als liturgischer Sprache verstärkt. Vor der sprachlichen Trennung im Jahre 1843 gab es keine allgemein akzeptierte kodifizierte Form des schriftlichen Slowakischen. Der Gegensatz bestand dann darin, dass sich die beiden Völker im Rahmen von verschiedenen Staaten entwickelten (obwohl sie seit 1490 in einer

[*] Charles University, Faculty of Philosophy and Arts, Department of Czech History, Prague.

Anuarul Institutului de Istorie „A. D. Xenopol”, t. LI, 2014, Supliment, *Români şi cehi în Monarhia de Habsburg*, p. 119-138

Personalunion vereinigt wurden) was ein unterschiedliches historisches Bewusstsein und eine unterschiedliche Sozialstruktur zur Folge hatte.

In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts spielte sich der Emanzipationsprozess der Tschechen und Slowaken vorwiegend in der literarischen und sprachlichen Ebene ab. Anstelle der Landesbindung sollte die Sprache eintreten, durch die die Unterschiede beispielsweise zwischen den Tschechen und Mähren verwischt wären. Die aus Deutschland übernommene sprachliche Bindung ging aus den Nationalideen von Herder und aus der deutschen Romantik hervor. Die Bemühungen um die Vereinigung der deutschen Staaten in einem Reich sollten durch die Einheit der Sprache begründet werden, sollte es entweder „vom unten", oder im Gegenteil unter der Führung des mächtigsten Staates, also Preußen, autokratisch „von oben" geschehen. Anders gesagt: die Bürger der einzelnen deutschen Staaten, die bisher nichts Gemeinsames hatten, sollten überzeugt werden, das sie nicht nur Bayern oder Preußen, nicht nur Katholiken oder Protestanten, sondern in der ersten Reihe Deutschen sind.

Es ist etwas paradoxvoll, dass dieses deutsche Modell völlig von den tschechischen und slowakischen (weniger auch von anderen) Erweckern übernommen wurde, obwohl es sich um eine Umsetzung dieses Modells in ein diametral unterschiedliches Milieu handelte. Bei den Slawen ging es nicht darum, aus selbstständigen Fürstentümern ein Reich zu bilden, sondern um das Gegenteil, d.h. ums Zerbrechen eines bereits bestehenden Reiches (Österreichs, bzw. Russlands oder Osmanischen Reiches) in kleinere Nationaleinheiten (die nach der ursprünglichen Vorstellung in einer Art von Föderation verbunden werden sollten). Es ist nicht verkehrt auf dieser Stelle eine Tagebuchnotiz eines berühmten Dichters der Wiedergeburt Ján Kollár (1793-1852) anzuführen, der, wie bekannt, an der Versammlung der deutschen Studentenschaft am 18.10.1817 auf Wartburg teil nahm und die bei ihm einen unauflöslichen Eindruck hinterließ: „Ein Student sagte in seiner Rede unter anderem auch folgendes: jeder Student solle nicht nur ein Mensch und Gebildeter, sondern auch ein Deutscher sein, er solle auf den Egoismus, Provinzialismus und Dialektismus verzichten und sich auf die Ebene der ganzen Nation erheben. Es sei Schande für einen gebildeten Studenten, wenn er nichts mehr als ein Sachse, Hesse, Franke, Schwabe, Preuße, Bayer, Hannoveraner, Schweizer, usw. sei. Es möge in der Zukunft diese Nationalzersplitterung verschwinden, und seien wir ein Körper, eine einzige deutsche Nation."[1]

[1] J. Kollár, *Spisy* [Werke] IV, *Cestopis druhý a paměti*, Praha, 1863, S. 261.

Die sprachliche Auffassung der Nation hatte für die zukünftige Entwicklung mehrere Folgen. In den böhmischen Ländern entfiel die Möglichkeit zur Bildung von zweisprachigen politischen Nationen (die tschechische und die mährische) beziehungsweise von einer territorialen Nation, die zwei Sprachen benutzt und die sich auf dem Bewusstsein einer Angehörigkeit zu den böhmischen Kronländern stützt. In der Slowakei war die Möglichkeit der Entstehung einer vielsprachigen territorialen ungarischen Nation bedroht. Gleichzeitig entstand da aber die Möglichkeit eine tschechoslowakische Nation zu bilden, die eine gemeinsame Sprache spricht.

Es ist nicht die Aufgabe dieses Aufsatzes sich mit der Frage danach zu beschäftigen, wieweit diese Varianten realisierbar waren. Es ist unbestritten, dass die deutsche und ungarische nationale Wiedergeburt gegen die Möglichkeit der Bildung der zweisprachigen Nationen auf einem historisch-territorialen Untergrund wirkten und dass sich die Kräfte von diesen Bewegungen mit der Kraft der tschechischen und der slowakischen Wiedergeburt addierten. Die Chance für die Tschechen und Slowaken eine gemeinsame Sprache als eine Basis der Integration zu schaffen, war auf jeden Fall real. Die Schriftsprache ist im Grunde genommen eine Fiktion, die niemand als Umgangssprache benutzt, es handelt sich um einer der kodifizierten Dialekte (außerhalb der literarischen Kodifizierung gibt es die Sprache nur als eine Menge ihrer Dialekte). Die Bevölkerung hätte jedoch die gemeinsame Sprache akzeptieren müssen. In solchem Fall hätte als Fundament keiner der böhmischen Dialekte dienen können, denn diese waren der slowakischen Umgangsprache viel zu entfernt. Ein ostmährischer oder west-slowakischer Dialekt wäre dazu geeigneter gewesen. Übrigens selbst die Erschaffung der gemeinsamen Schriftsprache musste nicht einen Grundstein der Integration darstellen, wovon das Beispiel der Serben und Kroaten deutlich zeugt, die sich im 19. Jh. auch eine gemeinsame Schriftsprache bildeten, und trotzdem in eine Nation nicht verschmolzen.

Besonders von dem tschechischen Gesichtspunkt aus entstand sofort bei der Wahl der sprachlichen Auffassung einer Nation das slowakische Problem. Weil die dortige Bevölkerung verwandte Dialekte sprach, drängte sich ein Gedanke auf, dass es sich um tschechische Bevölkerung handelt, die sich von den Tschechen ähnlich wie die Mähren unterscheidet. Es ist durchaus möglich mit Jaroslav Šolc einverstanden zu sein, der die damalige tschechische Denkweise an dem Beispiel von Josef Dobrovský demonstriert: „Dem philologischen Denken von Dobrovský zeigte sich die damalige Slowakei genauso wie Mähren – rücksichtlich

der Unterschiede des historischen Schicksals – nur wie eine ausgeprägte Region mit einem Dialekt der tschechischen Slawen. Daraus geht seine anfangs negative, später sogar feindselige Einstellung zu Versuchen der Slowaken, ihre Sprache zu beleben, besonders zu dem *Bernolakischen* hervor. Genauso wie andere aufklärerische Gelehrte dieser Zeit (Rulík, Nejedlý, Kopitár, u.a.) bezeichnet Dobrovský als ein tschechisches Sprachgebiet nicht nur Böhmen, Mähren und Schlesien, sondern auch Oberungarn."[2] Die Idee der sprachlichen Einheit führte zur Vorstellung einer einheitlichen „tschechoslawischen" (noch nicht tschechoslowakischen) Nation. Was die Slowakei betrifft, erinnerte die Situation stark an die makedonischen Verhältnisse um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert[3]: die breiten Massen der Bevölkerung waren sich ihrer Nationalität noch nicht bewusst. Sie kannten ihre slawische Herkunft und sie schwankten: die Intelligenz bekannte sich zur „tschechoslawischen Idee", oder sie näherte sich allmählich zur autonomen slowakischen Orientierung. Wie J. Šolc richtig bemerkt, war in dieser Zeit das Bewusstsein der „tschechischslawischen" nationalen und literarischen Einheit völlig selbstverständlich. Die sprachliche, literarische und wissenschaftliche Aktivität der slowakischen Protestanten war ein integraler, bereichernder Bestandteil des tschechischen Kultur- und Wissenschaftslebens, wie uns das Beispiel von Kollár und P. J. Šafárik (Šafařík) verdeutlicht. Die sprachliche und literarische Einheit entsprach außerdem den panslawischen Ideen und Konzeptionen[4].

Ab dreißiger und vierziger Jahren des 19. Jahrhunderts begann sich vor allem in der Slowakei neben dem Bewusstsein der Nähe zur tschechischen Bevölkerung auch das Gefühl der Differenz bedeutender durchzusetzen. Obwohl die Tschechen und Slowaken seit der Wahl von Vladislav II Jagiello auf ungarischen Thron, also seit dem Jahr 1490, denselben Herrscher hatten, blieben die böhmischen Kronländer von Ungarn durch eine ziemlich klare politische und besonders wirtschaftliche Grenze getrennt. Die Zollgrenze zwischen Ungarn und dem Westteil der Monarchie bestand sogar bis zum Jahr 1850 und beteiligte sich zweifelsohne daran, dass sich kein bedeutender gemeinsamer böhmisch-mährisch-slowakischer Markt entwickeln konnte, der integrierend gewirkt

[2] J. Šolc, *Slovensko v českej politike*, Banská Bystrica, 1993, S. 8. Über die sprachliche Auffasung der Nation bei uns vergl. J. Patočka, *Dilema v našem národním programu*, In „Náš národní program", Praha, 1990, S. 61.

[3] D. Perry, *The Politics of Terror. The Macedonian Revolutionary Movements 1893-1903*, Durham, N.C. – London, 1988, S. 19 f.

[4] J. Šolc, Zit. nach, S. 9.

hätte. Eine weitgehende Analyse dieser Umstände benötigt mehr Raum; wir begnügen uns mit der Feststellung, dass bereits in den vierziger Jahren des 19. Jh. endgültig darüber entschieden wurde, dass sich die tschechische und die slowakische Nation als zwei selbstständige kulturethnische Gemeinschaften ausprägen, die sich allerdings der gegenseitigen Nähe bewusst sind. Dieser Prozess kam im Jahre 1843 durch die offizielle, von Ľudovít Štúr durchgeführte Sprachtrennung zum Ausdruck, und durch die Kodifizierung der slowakischen Schriftsprache aufgrund des mittelslowakischen Dialektes[5]. Im Gegensatz zu dem älteren Versuch von Bernolák (dieser stützte sich auf den west-slowakischen Dialekt), war diese Bestrebung erfolgreich. Die von Štúr durchgeführte Kodifizierung war um so bedeutender, das sie von einem Protestanten realisiert wurde, denn die Protestanten, die als liturgische Sprache das Alttschechische (Bibelsprache) nutzten, neigten bisher eher als die Katholiken zur Übernahme der tschechischen Schriftsprache[6].

Während in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts die tschechisch-slowakischen Beziehungen vorwiegend in der Literatur und Sprache bestanden, das Revolutionsjahr 1848 versetzte diese Problematik auf eine rein politische Ebene. Auf dem Slawenkongress in Prag tagten die Anhänger von Štúr gemeinsam mit den Tschechen, wobei eine Resolution verabschiedet war, dass die Slowaken und Rusinen (Ruthener) in Ungarn als eine Nation anerkannt werden und im Parlament dieselbe Rechte, wie die anderen Nationen besitzen sollen[7]. Im Herbst 1848 und im Frühjahr 1849 erscheinen zwei unterschiedliche Programme von demselben Verfasser – František Palacký – die alle zukünftigen Lösungen der tschechisch-slowakischen Beziehung vorzeichneten. Im Herbst 1848 machte er einen Verfassungsvorschlag, nach dem das Kaiserreich in autonome historische Staatsgebiete geteilt werden sollte. Diese Idee sollte später noch vielmals wiederholt werden und sie ging in die Geschichte unter dem Namen „das böhmische historische (Staats)recht" ein. Damals sollten Böhmen und Mähren Autonomie gewinnen. Dagegen im Kremsierer Parlament im Frühjahr 1849 trat Palacký mit der Idee einer tschechoslawischen Lösung auf. Er forderte die Föderalisierung

[5] Professor Ďurovič aus der Universität in Lund (Schweden) äußerte sich im Sommer 1995 auf Konferenz Die Idee der Tschechoslowakei und das Mitteleuropa, dass die Kodifizierung des Slowakischen stützte sich in Wirklichkeit auf die Sprache der mittelslowakischen Bergbaustädte, und dass die endgültige Kodifizierung des schriftlichen Tschechischen in Wirklichkeit aus der Kralitzer Bibel hervorging.

[6] A. Špiesz, *Dejiny Slovenska na ceste k sebauvedomeniu*, Bratislava, 1992, S. 71.

[7] J. Šolc, Zit. nach, S. 22.

Österreichs nicht mehr auf der rein historischen, sondern auf einer kombinierten historisch-nationalistischen Basis, d.h. an die tschechische Einheit sollten noch die Slowaken aus Ungarn angeschlossen werden[8]. Diese Idee war nicht neu, ähnliche Betrachtungen findet man im Werk von Karel Havlíček Borovský, der die Slowaken bereits vor der Revolution als eine geeignete Verstärkung des tschechischen Volkes wahrgenommen hatte und der aus diesem Grund die Sprachtrennung von Štúr ablehnte[9]. Denn diese naturrechtliche Idee setzte notwendig voraus, dass die Tschechen und Slowaken eigentlich eine Nation bilden und bei der objektivistischen und sprachlichen Auffassung von der Nation[10] führe sie durch einen Umweg zurück auf die sprachliche Frage und auf die tschechisch-slowakische Sprachtrennung. Die beiden Prinzipien sollten in der Zukunft nach dem aktuellen Bedarf kombiniert werden, doch in beiden Fällen sollte die Tatsache, dass die Tschechen einst einen eigenen Staat besessen hatten, eine tragende Idee darstellen. Das Programm der tschechischen Repräsentation stieß allerdings auf die demokratische Bewegung der deutschen Liberalen in Österreich. Diese hatten keinerlei Interesse an der Errichtung einer multinationalen österreichischen Föderation, denn sie fühlten sich nicht Österreicher sondern Deutsche zu sein. Geistlich standen sie näher zu der demokratischen Revolution, die in den deutschen Nachbarstaaten verlief und die ihre Vereinigung forderte. Eine demokratische Revolution in Österreich sollte nach den Vorstellungen der deutschen Bevölkerung nicht nur zur Beseitigung der feudalen Anachronismen (in dieser Hinsicht stimmte sie mit der Revolutionsbewegung aller Völker in dieser Zeit überein), sondern auch zur Vereinigung aller Deutschen führen. Ein anderes als deutsches Österreich hätte für die österreichischen (einschließlich der böhmischen und mährischen) Deutschen keinen Wert gehabt. Das tschechische und das deutsche demokratische und nationalistische Programm standen zueinander im Gegensatz. Das tschechische Programm hätte nur in

[8] Ebd., S. 22-23.

[9] T.G. Masaryk, *Karel Havlíček*, 2. Ausgabe, Prag, 1904, S. 417-424.

[10] Karel Havlíček Borovský definierte die Nation folgend: „Eine Nation nennt sich im reinsten und idealsten Sinne ein großer Teil des Menschengeschlechtes, der von gleicher Herkunft ist, seine eigene Sprache nutzt, eine selbstständige Gemeinde (Staat) bildet, sein eigenes Religionsbekenntnis hat und sich durch die spezifischen Sitten und Gebräuche von den anderen Nationen unterscheidet.“ K. Havlíček-Borovský, *O cizozemcích v Rusku*, In „Časopis českého muzeum 1846“, zit. nach T. G. Masaryk, *Karel Havlíček*, 2. Ausgabe, Praha, 1904, S. 99-101. Havlíček begriff zum Schluss, dass seine Definition problematisch ist – vgl. J. Kočí, *České národní obrození*, Praha, 1973, S. 413 f.

solchem Fall realisiert werden können, wenn die deutsche Seite auf das großdeutsche Programm verzichtet und zur kleindeutschen Lösung gegriffen hätte, d.h. zur Vereinigung Deutschlands mit der Ausschließung Österreichs, was eben für die österreichischen Deutschen unvorstellbar war[11]. Die definitive Niederlage der Revolution im österreichischen Kaiserreich und die oktroyierte Verfassung vom 1849 (die später aufgehoben wurde) hatte zur Folge, dass weder das tschechische, noch deutsche Programm realisiert wurde, und dass sich der Wiener Zentralismus befestigte.

Das slowakische politische Programm konnte keinesfalls aus einem historischen Prinzip hervorgehen, denn die Slowakei bildete nie ein selbstständiges historisches Ganze. Es war möglich nur das natürliche Recht anzuwenden, aber nicht auf solcher Weise, die im Frühling 1849 Palacký vorschlug, weil das eine Bestreitung der Existenz der Slowaken im ethnischen und kulturellen Sinne bedeutet hätte. Das slowakische politische Programm ging also von der Idee aus, dass die Slowakei selbst, nicht das von Tschechen, Mährern und Slowaken bewohntes Gebiet, einen Grundbestandteil des neuen föderalisierten Reiches darstellen soll. In der Praxis bedeutete das also die Föderalisierung Ungarns. Die „Forderungen der slowakischen Nation“ (Žiadosti slovenského národa), die am 10. Mai 1848 auf der Volksversammlung in Liptovský St. Mikuláš per Akklamation erlassen wurden (in Anwesenheit von den slowakischen Amtsträgern, u.a. Ľudovít Štúr, Jozef Miloslav Hurban, Michal Miloslav Hodža, Štefan Marek Daxner und Ján Francisci)[12], kann man als die konkrete Form des slowakischen Programms betrachten. Die Forderungen (nationale, politische und soziale) wurden in 14 Punkten zusammengefasst, deren staatsrechtlicher Inhalt ist so zu schildern: das slowakische ethnische Gebiet sollte autonom werden, und zwar mit eigenem Landtag, Schulwesen, mit eigener (slowakischer) Amtsprache, mit eigenen Hoheitssymbolen (Standarten) und mit eigenen Nationalgarden unter der slowakischen Leitung. Die Angelegenheiten, die für das ganze Ungarn gemeinsam gewesen wären, sollte der gesamtungarische Landtag behandeln, in dem die slowakischen Abgeordneten das Recht haben sollten, die Muttersprache zu nutzen[13].

Ähnlich wie das tschechische, hatte auch das slowakische Programm keine Chance auf Erfolg. Die in ihm enthaltenen staatsrechtlichen Forderungen waren mit dem politischen Programm der

[11] J. Křen, *Konfliktní společenství. Češi a Němci 1780-1918*, Praha, 1990, S. 87 f.
[12] M. Grečo, *Martinská deklarácia*, 2. Ausgabe, T. S. Martin 1947, S.10.
[13] Ebd, S. 10-11.

ungarischen Revolution völlig unkompatibel – es war dasselbe, wie im Fall der Diskrepanz zwischen dem tschechischen und deutschen Programm. Die Ungarn wollten das multinationale Ungarn in einen modernen magyarischen Staat umwandeln. Man sollte diese Bemühungen ohne Vorurteile betrachten. Vom ungarischen Gesichtspunkt aus waren sie ganz logisch, ebenso wie die Forderung der deutschen Vereinigung seitens der österreichischen Deutschen. Es handelte sich um dasselbe, was sechzig Jahre früher in Frankreich die Französische Revolution erfolgreich realisierte: auch sie wandelte den ethnisch vielfältigen Staat in einen Staat um, der zumindest äußerlich rein französisch wirkte (übrigens, es ist kein Zufall, dass sich eben die Jakobiner am heftigsten gegen die Bemühungen um eine Föderalisierung in Frankreich zur Wehr setzten. Sie lehnten z.B. auch die sprachliche Autonomie der Bretonen oder Katalanen ab)[14]. Die Revolutionsregierung von Kossuth, die zu dieser Zeit in Konflikt mit Wien geriet, handelte von ihrem Gesichtspunkt aus ganz logisch, als sie die Forderungen („Žiadosti“) abgelehnt hatte. Wenn Ungarn föderalisiert geworden wäre, hätte das bedeutet, dass auf die Bildung eines magyarischen Staates in Grenzen Ungarns verzichtet geworden wäre. Die Revolutionsregierung wollte gegen die slowakischen Amtsträger mit Gewalt einschreiten. Die Unmöglichkeit ein gemeinsames Programm mit der ungarischen Revolution zu treffen, führte schließlich zur Entstehung des Slowakischen Nationalrats (SNR) und zum slowakischen Aufstand im September 1848[15]. Das Programm, das Pest nicht realisieren wollte, sollte Wien realisieren. Die Niederlage der ungarischen Revolution und die Wiederherstellung des Absolutismus machten jedoch die Realisation des slowakischen Planes mithilfe Wiens unmöglich.

Die Ära des Neoabsolutismus versetzte die tschechisch-slowakischen Beziehungen scheinbar auf die sprachliche und literarische Ebene zurück. Zur Zeit, als es noch keine individuellen Bürgerrechte gab und als noch das ganze Reich von Wien aus regiert wurde, wurde die Frage der politischen Rechte einzelner Völker und der mit ihr verbundenen Problematik der Bildung der autonomen nationalpolitischen Einheiten

[14] Barré und Grégoire hielten das Bretonische für „ein Mittel der Contrarevolution“, vgl. F. Hertz, *Nation, nationale Ideologie, Nationalismus in Grundbegriffe der Geschichte*, Gütersloh, 1964, S. 248, 255. Zit nach J. Hučko, *Žiadosti slovenského národa jako reakcia na nerešenie slovenskej otázky v marcových zákonoch roku 1848,* In *HČ*, Jahrgang 42, 1994, Nr. 4, S. 673.

[15] Ausführlicher vgl. D. Kováč, *Kapitolky z dejín. Jeden národ či dva národy?*, In „Mosty”, Nr. 22/1993, S. 11.

unaktuell. Die Bemühungen die Bibelsprache oder das Tschechische in das Schulwesen und in die Staatsverwaltung einzuführen, wurden bereits zum Anachronismus. Der Schwerpunkt der tschechisch-slowakischen Beziehungen konnte nicht mehr vom sprachlichen, sondern vom politischen Charakter sein. Das zeigte sich gleich im Jahre 1860 nach dem Sturz des Neoabsolutismus. Gleichzeitig zeigte sich auch das, was eigentlich seit 1848 offensichtlich war, nämlich die Unkompatibilität der tschechischen und der slowakischen politischen Konzeptionen. Das tschechische Nationalprogramm ging nämlich klar von dem sog. historischen, wobei das slowakische von dem natürlichen Recht aus. Die beiden Programme konnten sich im Kampf gegen den Wiener Zentralismus gewissermaßen unterstützen, sie konnten jedoch keine Basis für ein langfristiges gemeinsames Programm bilden.

Zum Begreifen dieser Programme ist nötig das sog. böhmische (historische) Staatsrecht zu erwähnen. Die Grundlage dieser staatsrechtlichen Theorie ist folgend zu formulieren: die böhmischen Stände wählten im Jahre 1526 den österreichischen Erzfürsten Ferdinand freiwillig zum Herrscher. Die Habsburger bestiegen den böhmischen Thron, das bedeutete jedoch nicht, dass die politische Selbstständigkeit des Königreichs Böhmen erlosch, das nach dem Jahre 1526 weiterhin existierte – zusammen mit Ungarn – im Rahmen einer Personalunion mit den österreichischen Ländern. Weder die Ereignisse nach dem Weißen Berg im Jahre 1620, noch die schrittweise Abschaffung der meisten böhmischen Ämter und dadurch auch der Sonderstellung der böhmischen Kronländer, bedeutete nicht die Verjährung ihres Rechtes auf Selbstständigkeit. Die böhmische politische Repräsentation bemühte sich dieses sog. böhmische Staatsrecht im Rahmen der Monarchie durchzusetzen. Konkret sollte die Sache so aussehen, dass die einzelnen historischen Gebiete (wobei die böhmischen Kronländer, d.h. Böhmen, Mähren und Schlesien ein Ganzes bilden sollten) mehr oder weniger selbstständig bleiben würden und nur die nötigsten Angelegenheiten gemeinsam mit anderen Ländern behandelt würden[16].

Wir werden hier diese Theorie nicht erörtern, ob sie gerechtfertigt ist. Besonders die deutsche Bevölkerung der Böhmischen Kronländer lehnte das historische böhmische Recht ab und stellte es gegen das natürliche Recht. Dabei wurde hervorgehoben, dass die Autonomie der Böhmischen Kronländer in Wirklichkeit bereits erlosch. Die ganze Frage,

[16] Über das sog. böhmische Staatsrecht vgl. z.B. J. Kalousek, *České státní právo,* Praha, 1871 (2. Ausgabe 1891); auch: *O českém státním právě*, Praha, 1900; J. Kapras, *Právní dějiny zemí koruny české,* I-III., Praha, 1913-1920.

ob das böhmische (historische) Recht galt oder nicht, ist rein akademisch und sie ist eher für eine Diskussion an der Jurafakultät geeignet. Vom historischen Gesichtspunkt aus ist es notwendig festzustellen, dass im 19. Jh. die böhmischen Länder in Wirklichkeit nur die Provinzen der Habsburgermonarchie darstellten. Wenn wir von dem grundlegenden Rechtsgrundsatz eines feudalen absolutistischen Staates ausgehen und zwar, dass der Herrscher berechtigt ist, alle älteren Rechtsnormen zu verändern oder aufzuheben, und zwar ausdrücklich oder stillschweigend (also dadurch, dass er neue Gesetze erlässt, die sich den älteren Bestimmungen widersetzen), dann ist es klar, dass das böhmische Staatsrecht durch die schrittweisen Maßnahmen der habsburgischen Herrscher im 17., aber vor allem im 18. und 19. Jahrhundert obsolet (bei dem Wechsel der Verhältnisse nicht anwendbar) wurde, obwohl es nie ausgesprochen aufgehoben wurde. Auf jeden Fall hatte das Bewusstsein, dass es in der Vergangenheit einen tschechischen Staat gegeben hatte, einen Einfluss auf Bildung des tschechischen Bewusstseins und man kann also behaupten, dass die moderne tschechische Nation von dem böhmischen Recht geprägt wurde.

Das slowakische Programm – so wie im Jahre 1848 – ging von dem natürlichen Recht aus und veränderte sich während zwölf Jahre nicht grundsätzlich. Obwohl das Oktoberdiplom von Franz Joseph aus dem Jahr 1860 die Anerkennung der nationalen und historischen Individualitäten behandelte, wich die von Schmerling ausgearbeitete Verfassung vom Februar 1861 von diesen Prinzipien bedeutend ab. Die Verfassung galt zwar für das ganze Reich, man kann allerdings in ihr unterschiedliche Einstellungen zu den Beziehungen zu Ungarn und zu den restlichen Teilen der Monarchie betrachten. Das Parlament (Reichsrat) sollte entweder als engeres, ohne die Vertreter der ungarischen Kronländer, oder als weiteres, also mit der Teilnahme der ungarischen Abgeordneten tagen, falls sie von konkreten Angelegenheiten betroffen wurden. Ungarn wurde als ein Ganzes betrachtet, während im westlichen Teil der Monarchie die historischen Gebiete mit eigenen gewählten Landtagen respektiert wurden.

In Cisleithanien wurden die Länder zum Grundstein der Staatsverwaltung, sie verfügten über eine gewisse territoriale Autonomie und delegierten bis zum Jahr 1873 sogar Abgeordnete in das Reichsrat (ab 1873 wurde das gesamtösterreichische Parlament direkt gewählt, allerdings – ähnlich wie im Fall der Landtage – durch ein ziemlich undemokratisches System; das Herrenhaus wurde gar nicht gewählt). Es ist wichtig, dass diese Verfassung auf alle Versuche eine österreichische

politische Staatsnation zu bilden völlig verzichtete und erklärte das Reich als einen multinationaleren Staat, in dem den einzelnen Nationalitäten eine Möglichkeit der autonomen Kultur- und Sprachentwicklung gewährt werden sollte. Mit Rücksicht auf die Sonderstellung Ungarns konnte dieses Programm nur in dem westlichen – „österreichischen" Teil der Monarchie realisiert werden.

So wie das tschechische und das slowakische Programm unter den Umständen der Revolution im 1848 nicht realisierbar waren, war es unmöglich auch nach der Wiederherstellung des Konstitutionalismus zwölf Jahre später und zwar aus demselben Grund. Die Ereignisse der sechziger Jahre stellen eigentlich eine gewisse Kopie dessen dar, was bereits im Jahre 1848 passiert war. Die Tschechen strebten mithilfe der Petitionen und Memoranden über das historische Recht (1865) nach einer Sonderstellung im Reich. Später griffen sie, nach dem Muster der Ungarn, zum passiven Widerstand, sie verließen also den Reichsrat. Dieser Kampf war vom Anfang an problematisch. Wir können uns mit Jan Křen völlig einig sein, der schrieb: „die staatsrechtliche Prestige-orientierung brachte die Tschechen zu einem ungleichen Kampf mit führenden Nationen der Monarchie" nämlich mit den Polen und Ungarn und dass „das feudale Zuschneiden des tschechischen Staatsrechtes" die liberalen böhmischen Deutschen abstieß, die stark genug waren, um ihre Position zu verteidigen[17].

Die Slowaken kehrten zu ihrem staatsrechtlichen Programm aus dem Jahr 1848 auf der Volksversammlung in Turčianský Svätý Martin (1861), wo neue, im Vergleich zum Jahr 1848 gemäßigtere staats-rechtliche Forderungen genehmigt wurden, die als Memorandum der slowakischen Nation bekannt sind. Das slowakische ethnische Gebiet mit eigenem Schulwesen und Verwaltung sollte als sog. „Okolie" (ein archaischer Ausdruck für Region; die Umgegend) ausgegrenzt werden, auf dem das Slowakische zur Amtsprache werden sollte[18]. Im Unterschied zum Jahr 1848 fehlte da die Forderung nach einem selbst-ständigen legislativen Landtag. Ebenso, wie im Jahre 1848 behandelten die zuständigen Budapester Organe (der Ungarische Landtag) dieses Memorandum gar nicht. Es ist im Übrigen umstritten, wieweit sich diese Denkschrift-Aktion der gesamtslowakischen Unterstützung erfreute: die Anzahl der Personen, die im Rahmen folgender Gegenaktionen seitens

[17] J. Křen, Zit., S. 205.

[18] M. Grečo, *Martinská deklarácia*, 2. Ausgabe, T. S. Martin, 1947, S. 14-15. Die Dokumente aus der Versammlung siehe D. Hrušovský (Ed.) *Slovenské národné shromaždenie v Turčianskom sv. Martine*, T. S. Martin, 1941 (originelle Rechtschreibung).

der ungarischen Regierung (das Unterschreiben der Protest-Denkschriften) das Memorandum ablehnten, war mindestens so hoch, wie die Anzahl deren, die mit dem Memorandum einverstanden waren. Obwohl es unbestreitbar ist, dass die Behörden einen Teil von diesen Unterschriften erzwangen, ändert es nichts an der Tatsache, dass die Martiner Aktion nur begrenzt war. Die absolute Mehrheit der national- unbewussten Bevölkerung setzte sich für diese Angelegenheit nicht ein[19].

Das tschechische und das slowakische politische Programm trennten sich weiter nach dem österreichisch-ungarischen Ausgleich im Jahre 1867. Eine schleppende Verfassungskrise, die sich durch den verlorenen Krieg gegen Preußen im Jahre 1866 und durch Erwartung eines neuen militärischen Konfliktes noch vertiefte, wurde von der Wiener Regierung durch einen Kompromiss mit ungarischen Regierungskreisen gelöst, und zwar dass das Reich in ein dualistisches Staatsgebilde geteilt wurde. Eigentlich entstanden hier zwei nicht völlig souveräne Staaten, die durch die Person des Herrschers, durch die Außenpolitik, Verteidigung und durch die Währung (die beiden Staaten bildeten eine Zollunion) verbunden waren[20]. In der Praxis bedeutete das, dass in den beiden Teilen eine unterschiedliche Nationalitätenpolitik geprägt wurde. In Cisleithanien sollte man in der, von der Verfassung aus dem Jahr 1861, eingeschlagenen Richtung fortsetzen, also die einzelnen Völker sollten sich die Möglichkeit der kulturellen Entwicklung beibehalten. Die Gleichberechtigung aller Nationen und Sprachen des österreichischen Teiles der Monarchie wurde durch das sog. Staatsgrundgesetz aus dem 21. Dezember 1867 über die allgemeine Rechte der Staatsbürger für die im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder (Reichsgesetzblatt Nr. 142/1867) kodifiziert, das bis zum Zerfall des Reiches im 1918 bestand. Nach Artikel 19[21] dieses Gesetzes war die Amtsprache „Landesübliche

[19] K. Čulen, *Memorandum národa slovenského z. r. 1861*, T. S. Martin, 1941, S. 36 f.

[20] Reichsgesetzblatt für die im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder (weiter nur RGBl) Gesetz aus dem 21.12.1867, RGBl Nr. 146/1867. In Ungarn wurde der Ausgleich durch Gesetzartikel XII/1867 durchgeführt. Die Analyse vgl. Ottův slovník naučný (weiter OSN), XXI., S. 207-214.

[21] Der Originalfassung des Artikels:

(1) Alle Volksstämme des Staates sind gleichberechtigt, und jeder Volksstamm hat ein unverletzliches Recht auf Wahrung und Pflege seiner Nationalität und Sprache.

(2) Die Gleichberechtigung aller landesüblichen Sprachen in Schule, Amt und Öffentlichen Leben wird vom Staate anerkannt.

(3) In den Ländern, in welchen mehrere Volksstämme wohnen, sollen die öffentlichen Unterrichtsanstalten derart eingerichtet sein, dass ohne Anwendung eines Zwanges zur Erlernung einer zweiten Landessprache jeder dieser Volksstämme die erforderlichen Mittel zur Ausbildung in seiner Sprache erhält.

Sprache“, was in Böhmen und Mähren in der Praxis das Tschechische und das Deutsche bedeutete[22]. Deutsch war gleichzeitig auch die nichtoffizielle Sprache der Kommunikation zwischen den Behörden der einzelnen Teile der Monarchie, aber diese Tatsache ist nicht als ein Merkmal der Germanisierung wahrzunehmen. Für einen Staat dessen Einwohner gegenseitig unverständliche Sprachen nutzten, war eine gemeinsame Sprache unentbehrlich. Im Fall Österreich wurde zu dieser logisch das Deutsche, was die Sprache des Hofes und der Hauptstadt war. Obwohl das Deutsch via facto eine privilegierte Stellung hatte, kann man über eine kulturelle und sprachliche Unterdrückung (im Sinne der Staatspolitik) nicht reden. Dagegen siegte in Ungarn ein Kurs der Umwandlung in einen magyarischen Nationalstaat. Das Sprachgesetz (Gesetz Nr. 44) aus dem Jahr 1868 ließ zwar zu, dass der ungarische politische Nation von mehreren ethnischen Nationalitäten gebildet ist und es wurden ihnen theoretisch auch gewisse Sprach- und Schulwesenrechte auf der Ebene der Gemeinden und Gaue gewährt[23], trotzdem kam es zur gewaltsamen Magyarisierung mit dem Ziel, den ethnischen Charakter der Bevölkerung der Slowakei zu verändern. Ein Mittel dieser Bemühung stellte vor allem die Schulwesen- und Kulturpolitik dar: bis zum 1874 wurden alle slowakischen Gymnasien geschlossen, ab 1879 wurde auch in den nichtungarischen kirchlichen Volksschulen das Ungarische zur Pflicht und im Jahre 1907 wurde die Zahl der im Ungarischen unterrichteten Fächer beträchtlich erweitert. Im Jahre 1875 wurde der Kulturverein Matica Slovenská (gegründet 1863 als zentraler Kulturverein zum Schutz und zur Pflege der slowakischen Kultur und Identität) liquidiert. Im Jahre 1883 genehmigte die Regierung die Satzungen des Ungarischen Bildungsverein für Oberungarn (FEMKE) und zwei Jahre später entstand in Budapest noch der Bildungsverein für ungarländische Slowaken. Der Sinn dieser Aktionen bestand in dem Wechsel des historischen Bewusstseins der Slowaken und seine Festigung in der Gleichung ungarisch = magyarisch, magyarisch = ungarisch[24].

Dadurch, dass wieder eine erhebliche politische Grenze zwischen Mähren und der Slowakei entstand, wurde die Slowakei der

[22] Über die Problematik des Sprachrechtes vgl. Slovník veřejného práva československého, II., Brno 1932, S. 62-85.

[23] Der slowakische Text des ungarischen Sprachgesetzes, Gesetzartikel Nr. XLIV/1868 siehe Scotus Viator (R. W. Seton-Watson): *Národnostná otázka v Uhorsku. Bratislava 1994*, Beilage 3 (S. 389-394). Der Bericht des ungarischen Parlamentausschusses siehe ebd., Beilage 1, S. 381-384.

[24] Vgl. M. Varsík, *Z viery tužob a nádejí*, Martin, 1993, S. 11 f.; J. Vanovič, *Druhá kniha o starom Martine (1861-1875)*, Martin, 1993, S. 60 f.

tschechischen Politik viel entfernter. Das Erreichen des „historischen Rechtes“ wurde für die tschechische Repräsentation nur mit dem Einverständnis von Wien und Budapest möglich. Der Umgang mit dem historischen Recht bedeutete einen Verzicht auf die Slowakei. Auch die ungarische Politik stützte den Ausgleich auf historische Argumente, die mit den tschechischen durchaus identisch waren[25]. Die Bestreitung der ungarischen Argumente bedeutete automatisch die Bestreitung von den tschechischen. Die Bemühung der tschechischen Repräsentation sollte eigentlich die Umwandlung des Dualismus in den Trialismus, oder wenigstens in eine Art von Subdualismus zur Folge haben. Diese Versuche den tschechisch-österreichischen Ausgleich zu erlangen, die als Fundamentalartikel bekannt sind, wurden fast erfolgreich; Karl Hohenwart, dessen Regierung im Februar das Amt antrat, versuchte den Ausgleich durchzuführen. Er legte dem böhmischen Landtag zur Genehmigung 18 grundlegende (fundamentale) Artikel vor, durch die der böhmische Staat formal als eine Sondereinheit anerkannt geworden wäre und die mit dem Rest von Cisleithaniens gemeinsame Organe bestimmt wurden. Der böhmische Landtag verabschiedete diese Artikel, aber bei der Schlussverhandlung in dem Kronrat am 20.-21. Oktober 1871 wurden sie durch den Druck der Deutschen und Ungarn abgelehnt[26]. Wenn wir die Tatsache beiseite lassen, dass der tschechisch-österreichisch-ungarische Staatenbund einen schwerfälligen Koloss dargestellt hätte, der in Wirklichkeit kaum funktionieren hätte können[27], und dass die nächste Generation der tschechischen Politiker mit diesem Kompromiss nicht mehr zufrieden gewesen wäre, so wie um 1900 der österreichisch-ungarische Ausgleich den Ungarn nicht mehr genügte, dann stellte der Widerstand der deutschen Bevölkerung und des wiedervereinigten Deutschlands den größten Grund zur Nichtrealisierung der Fundamentalartikel dar. Die Deutschen hatten keinerlei Interesse daran, im tschechischen Staat eine Minderheit zu bilden (obwohl dieser Staat im Rahmen der Monarchie geblieben wäre) und auf den perspektivischen Anschluss an Deutschland zu verzichten.

[25] Die Analyse vgl. F. Rieger (Red.), *Slovník naučný* (*SN*), IX, Praha 1872, S. 734-736 und *OSN*, XXVI., S. 73.

[26] K. Kazbunda, *Pokusy rakouské vlády o české vyrovnání*, In *ČČH*, 1920, vgl. auch J. Křen, Zit., S. 181-193. Den Inhalt der einzelnen Artikel vgl *OSN*, IX.

[27] Nach dem Jahr 1918 liessen auch einige der tschechischen Historiker und Publizisten zu, dass die Realisation der Fundamentalartikel den Mechanismus von Österreich-Ungarn völlig zerstört hätte. J. Kosina, A. Rezek, J. Dolenský, *Obrázkové dějiny národa československého*, II. Teil. 7. Auflage, Praha, 1926, S. 259.

Obwohl das „historische Recht“ im Programm der tschechischen Politik bis zum Jahre 1918 blieb (abgesehen von der Sozialdemokratie), in der Praxis wurde es von der tschechischen Politik verlassen. Der Jungtscheche (also ein Mitglied der liberalen freisinnigen Nationalpartei) E. Grégr äußerte sich bereits im Jahre 1876 offen, dass der Rückkehr zu den Fundamentalartikeln unmöglich sei „hauptsächlich seitdem Deutschland vereinigt ist und die größte militärische Macht Europas ist.“[28] Der Unmöglichkeit den tschechisch-österreichischen Ausgleich zu realisieren, wurden sich jedoch auch seine Verfasser – die konservativen Alttschechen (die Nationalpartei) bewusst und das Verharren in der passiven Opposition wurde eher durch die persönlichen Rücksichten auf den Verfasser des staatsrechtlichen Programms František Palacký begründet. Nach seinem Tod im Jahre 1876 waren auch die Alttschechen unter der Leitung von František Rieger bereit in die legislativen Körper – zuerst auf dem Niveau des Landes und folgend des Reiches – zurückzukehren und ihre Forderungen durch eine geduldige aktivistische Politik der kleinen Schritte durchsetzen zu versuchen. Diese Politik der „kleinen Arbeit“ brachte ihre Erfolge in dem Sinne, dass seit den neunziger Jahren die tschechische politische Nation mit allen Attributen der entwickelten Bürgergesellschaft völlig geformt wurde. Von einer ähnlichen Gesellschaft, z.B. in Deutschland oder in Frankreich unterschied sich die tschechische nur dadurch (von den quantitativen Unterschieden abgesehen), dass sie keinen eigenen Staat besaß. Das Verharren bei dem staatsrechtlichen historischen Programm ging von den kämpferischen Erklärungen (Deklaration aus dem Jahr 1868) Volksversammlungen, und von dem passiven Widerstand, der bis 1879 dauerte (als die Abgeordneten in den Reichsrat zurückkehrten), schließlich zu einer bloßen leeren Verwahrung über, immer wenn ein neues Parlament eröffnet wurde. In dieser Verwahrung verkündeten die tschechischen Abgeordneten selbstbewusst – ohne von dem Parlament ernst genommen zu werden – dass sie auf das historische Recht nicht verzichten. Nur die Sozialdemokraten wagten sich das historische Recht ausdrücklich abzulehnen, als sie im Jahre 1897 dank der Erweiterung des Wahlrechtes ins Parlament eintraten. Aber auch die in den neunziger Jahren entstandenen kleinen Parteien, die sich zum staatsrechtlichen Programm bekannten (Fortschrittsbewegung, Radikale Fortschrittspartei, gegr. 1897, bzw. später die staatsrechtliche Fortschrittspartei)[29] hatten keine Möglichkeit

[28] J. Křen, Zit., S. 205.
[29] Ebd., S. 238 f.

es durchzusetzen. Ihre Aktionen beschränkten sich auf laute Demonstrationen, die von der Regierung durch Gewalt unterdrückt wurden[30]. Für die nächste Entwicklung hatte auch der Zweibundvertrag zwischen dem Deutschen Reich und Österreich-Ungarn, das schließlich auch die Frage des Anschlusses von österreichischen Deutschen an das vereinigte Deutsche Reich eigenartig löste: die österreichischen Deutschen blieben von den Reichsdeutschen durch eine politische Grenze getrennt, das ganze Österreich sollte allerdings zukünftig unter Einfluss des kaiserlichen Deutschlands geraten.

Ähnlich unerfolgreich entwickelte sich auch die slowakische Politik. Obwohl das Programm des Memorandums aus dem Jahr 1861 als staatsrechtliches Programm formal blieb, machte sich niemand Illusionen über seine Durchführbarkeit. Von der Martiner Nationalbewegung, die später als Slowakische Nationalpartei bezeichnet wurde, trennte sich die sog. Neue Slowakische Schule von Ján Bobula, die das Memorandum, als überholtes, auch formal ablehnte[31]. Man hörte auf über „Okolie", also auch über die Autonomie zu reden. Von anderen slowakischen politischen Strömungen, die sich am Anfang der neunziger Jahre zu bilden begannen (Volkspartei, Hlasisten, Agrarströmung, Sozialdemokratie)[32] wurde dieses Programm nicht mehr hervorgehoben. Das Wahlsystem des ungarischen Abgeordnetenhauses (das Herrenhaus „Magnatentafel" wurde – genauso wie in Cisleithanien – nicht gewählt) wurde noch beschränkter als in dem österreichischen Teil der Monarchie und der hohe Zensus gemeinsam mit den Zwangsaktionen vor den Wahlen seitens der Regierung machte die Vertretung der slowakischen Parteien im Parlament praktisch unmöglich. Das mündete schließlich in einer paradoxvollen Situation: die Slowakei wurde zur Wählerbasis der Liberalen Regierungspartei, die sich um die Erhaltung des Dualismus bemühte, während auf den von der ungarischen Bevölkerung besiedelten Gebieten die nationalistische Opposition siegte (Die Unabhängigkeitspartei, Achtundvierziger), die nach der völligen Unabhängigkeit Ungarns strebte. Aber was das Programm der Umwandlung des Ungarns in einen magyarischen Nationalstaat betrifft, gab es zwischen den Liberalen und der nationalistischen Opposition keinen Unterschied.

[30] J. Pernes, *Spiklenci proti Jeho Veličenstvu*, Praha, 1988, S. 188-192, S. 214 f.

[31] Über die Neue Slowakische Schule siehe *Dejiny Slovenska*, II., Bratislava 1968, S. 268-271.

[32] Übersicht der politischen Parteien siehe Ľ. Lipták (Ed.*), Politické strany na Slpvensku 1860-1989*, Bratislava, 1992, S. 35 f.

Der Unterschied in der Entwicklung der tschechischen und slowakischen Gesellschaft lag eben in den unterschiedlichen Lösungskonzeptionen der Nationalitätenfrage in Wien und Budapest. Weil das Ziel der ungarischen Regierung die Bildung eines magyarischen Nationalstaates war, hatten die Slowaken nicht solche Bedingungen zur kulturellen Entwicklung, wie die Tschechen. Wenn der Entstehungsprozess der Nationen in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts bei den Tschechen und Slowaken parallel verlief (bei den Slowaken hatte er für die breiten Volksschichten nur eine geringere Bedeutung), begann sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts die Entwicklung der slowakischen Bürgergesellschaft immer zu verlangsamen.

Hier ist notwendig zu bemerken, dass der Antritt der jungen tschechischen Generation, die mit dem österreichisch-ungarischen Ausgleich und dem Krach der Bemühung ums Durchsetzen der Fundamentalartikel nicht belastet wurde, eine grundsätzliche Bedeutung hatte. In diesem Zusammenhang muss vor allem die Tätigkeit von T. G. Masaryk hervorgehoben werden, der nach dem Vater Slowake war. Masaryk stammte aus Hodonín (Göding), also aus einem Gebiet in der unmittelbaren Nähe von der slowakischen Grenze, wo die Tschechen und Slowaken viele Generationen lang in der Symbiose lebten und häufig sich keinen Unterschieden bewusst waren. Masaryk äußerte sich später, dass er sich keinem Unterschiede zwischen den „mährischen und ungarischen Slowaken bewusst war“ und zu Hause sprach er mit dem Vater und mit den Geschwistern auf Slowakisch[33]. Seine Mutter stammte aus einem national nicht ausgeprägten tschechisch-deutschen Milieu und sie selbst besaß eher ein Lokales- als ein Nationalbewusstsein[34]. Masaryk wurde eigentlich aus eigener Entscheidung zum Tschechen[35] und zwar dadurch, dass er sich nach der Rückkehr aus Wien im Jahre 1882 auf der Prager Tschechischen Universität subjektiv zu dem tschechischen Programm zuneigte. Masaryk wusste, dass der tschechische Staat, der zur Nachbarschaft zu Deutschland verurteilt wird, und dazu eine riesige deutsche Minderheit auf seinem Gebiet hat, nicht zu einem eigenen Leben fähig wäre. Dazu benötigt er einen Korridor nach Osten, zu den Polen und Russen und den kann nur die Slowakei gewähren. Masaryk

[33] K. Čapek, *Hovory s T. G. Masarykem*, 1. Gesamtausgabe, Praha, 1990, S. 131; Z. Nejedlý, *T. G. Masaryk*, I., *Masarykovo mládí 1850-1876*, 2. Ausgabe, Praha, 1949, S. 159-162.

[34] Über die Problematik der Nationalität der Masaryks Eltern vgl. S. Polák, *Masarykovi rodiče a antisemitský mýtus*, Praha, S. 23-24.

[35] Über die Entwicklung Masaryks Nationalbewusstseins vgl. S. Polák, Zit., S. 52.

berücksichtigte natürlich auch die sprachliche und kulturelle Verwandtschaft der Tschechen und Slowaken. Er konnte die Slowakei aus eigener Autopsie, weil er viele Jahre lang die Sommerferien in Bystrička bei Martin verbrachte, wo er Kontakte mit den slowakischen Kulturträgern hatte (beispielsweise mit Svatozár Hurban Vajanský, von dem er sich aber später, wegen seiner übertriebenen Bewunderung gegenüber Russland trennte)[36]. Die Konzeption von Masaryk war die Bildung der politischen tschechoslowakischen Nation, die aus zwei ethnischen Nationen bestehen würde, so wie die schweizerische politische Nation aus vier ethnischen Nationen besteht. Der Begriff der politischen Nation wurde damals jedoch nicht benutzt und auch bei Masaryk ist er nicht zu finden. Im Allgemeinen war die Rede nur von der tschechisch-slowakischen Gegenseitigkeit, die jeder anders betrachten konnte. Die Vorstellungen von Masaryk entsprachen allerdings objektiv der Idee einer politischen Nation.

Die Diskussion darüber, ob Masaryk die Slowaken für eine autonome Nation hielt[37] (was die Kultur und das Ethnische betrifft), stützt sich überwiegend auf seine Äußerungen. Die sind häufig gegensätzlich und Masaryk machte außerdem in dieser Frage gewisse Entwicklung durch (im Unterschied zu anderen tschechischen Politikern dieser Zeit, vor allem Karel Kramář)[38]. Die subjektiven Ansichten von Masaryk – gleichgültig wie sie waren – sind in diesem Zusammenhang nicht bedeutend, was wichtig ist, ist das Ergebnis. In der Praxis sollten sich die Slowaken ihre Sprache und die selbstständige kulturelle Entwicklung behalten, sie sollten aber mit den Tschechen „vereinigt werden", anders gesagt: sie sollten mit ihnen eine politische Einheit bilden. Dieser Vorgang benötigte jedoch, dass die Tschechen und Slowaken gegenseitig ihre Kultur und Geschichte als einen integralen Bestandteil ihrer eigenen Kultur und Geschichte betrachteten. Masaryk schrieb darüber: „Es ist sicherlich bemerkenswert und bedenkenswert, dass ein Slowake (Ján Kollár – Anm. J.R.) zum ersten Dichter der slawischen Idee wurde, und überhaupt ist für uns die slowakische Frage

[36] J. Opat, *Filozof a politik T. G. Masaryk 1882-1893*, Praha, S. 208-209.

[37] Zur Masaryks Beziehung zu der Slowakei siehe auch H. G. Skilling, *T. G. Masaryk. Proti proudu 1882-1914*, Praha, 1995, S. 99-120. Skilling glaubt, dass Masaryk die Slowaken für Tschechen hielt, obwohl nicht im sprachlichen Sinne (Zit., S. 108-109).

[38] K. Kramář, *Paměti*, 2. Ausgabe, Praha, s.d., S. 111-112; T. G. Masaryk, *Nová Evropa*, 2. Ausgabe, Praha, 1920, S. 87-88, S. 120; A. Gašparíková-Horáková, *U Masarykovcov*, Bratislava, 1995, S. 30, S. 89. Siehe auch den Brief von Masaryk an Chaloupecký vom 19.11.1930. Archiv des Institutes von T.G. Masaryk (AÚTGM), Masaryk Archiv (MA), Korespondenz II-78.

von der größten Bedeutung. Es ist Zeit nicht auf Slowakisch nur zu singen – und selbst das wird schon vergessen – sondern auch fühlen und denken auf Slowakisch. Ja denken, dazu fordert uns, Tschechen und Slowaken, Kollár durch seine gesegnete Arbeit auf.“[39] Anders gesagt: jeden wichtigen historischen (kulturellen) Akt in der Vergangenheit muss man als ein Ereignis wahrnehmen, das eine gegenwärtige Relevanz für alle Tschechen und Slowaken hat.

Es ist nötig offen zuzugeben, dass zu solchem Prozess nie kam. Das Bewusstsein der Unterschiede zwischen den Tschechen und Slowaken gewann bereits in dieser Zeit bei den Slowaken an Wichtigkeit. In der Hälfte des 19. Jahrhunderts war der Entstehungsprozess beider Nationen im Grunde vollendet und erwies sich auf der slowakischen Seite als unumstößlich. Die verstärkte Magyarisierung, die in der Slowakei nach dem Ausgleich im Jahre 1867 eintrat, konnte zwar die Entwicklung der slowakischen Nation verlangsamen. Sie konnte auch schrittweise durch Gewalt assimiliert werden; die Rückkehr zur Entwicklung eines einzigen ethnischen tschechoslowakischen Bewusstseins wurde aber definitiv verhindert. Bei der Existenz des Dualismus gab es weder Bedingungen für die Bildung des gemeinsamen politischen Bewusstseins, noch waren die Tschechen dazu bereit, denn sie hätten auf ihre auf dem historischen böhmischen Recht gegründeten staatsrechtlichen Ideen verzichten müssen.

Es hat keinen Sinn abzuschätzen, wie die tschechische und vor allem die slowakische Entwicklung ausgesehen hätten, wenn es zum Weltkrieg nicht gekommen wäre. Der Ausbruch des Ersten Weltkrieges im Sommer 1914 gab der Entwicklung der Tschechen und Slowaken zweifelsohne eine ganz neue Richtung – er stellte eine Ausgangsposition zu voller Umwandlung der staatsrechtlichen Verhältnisse und zum Sieg der Idee eines gemeinsamen Staates dar. Die Entwicklung der Tschechen und Slowaken im 19. Jahrhundert zeigte, dass bezüglich des Erhaltens der Integrität eines multinationalen Reiches, sowohl das österreichische Modell uneffektiv war, das die kulturelle Entwicklung einzelner Nationen ermöglichte, als auch das ungarische, das ihre Assimilation durchsetzte.

[39] T. G. Masaryk, *Česká otázka*, 8. Ausgabe, Praha, 1990, S. 55. Das Schicksal der Slowakei stellte für Masaryk einen Teil der slowakischen Frage dar, vgl. *Česká otázka*, S. 54-56, sowohl seine *Arbeit Můj poměr k literatuře. Šaldův český román*, Praha, 1994, S. 2.

THE AUSTRIAN AND HUNGARIAN CONCEPT OF SOLVING THE PROBLEM OF NATIONALITIES (Summary)

Keywords: Czechs, Slovaks, historical consciousness, common language, nationalities, national state.

The birth of Czech and Slovak nation went along in the geographical area which, after 1918 was called Czechoslovakia. If the Czech-Romanian and Slovak-Hungarian detachment occurred relatively quickly, the prominence of the Slovaks against Czechs was more complicated, with approaches mediated by the absence of language barriers but also with differences resulting from the evolution of the two peoples in different countries, which resulted in a different historical consciousness and social structure. The national idea of Herder and the romantic German unification model based on a common language was undertaken by the Czechs and Slovaks. The idea of unity of language was supported and emphasized by Czech scholars of the time, such as Josef Dobrovský, who considered the Slovak language, despite the different historical evolution, a dialect, without being able to reach the formation of a common language that would underpin a Czechoslovak nation. In the fourth and fifth decades of the 19th century, amidst the Slovaks appeared the consciousness of both the approach, and especially the difference in regard to the Czechs, which ultimately led to the separation and codification of the Slovak language in 1843 by Ľudovít Štúr.

The revolution of 1848 has moved the issue to the political domain. Palacky's proposals to federalize Austria have met with opposition from the German liberals, who didn't want a multinational federalist Austrian state, but a German Austria. Both political programs of the Czechs and Slovaks providing autonomy of the territories inhabited by Slovaks in Hungary could not be materialized, due to the opposition of the Germans and Hungarians. In the 60^{s} of the 19th century, the Czechs unsuccessfully tried, through petitions or memoranda, to gain, on the grounds of historical rights, a distinctive position in the empire, their failure prompting them to leave the Parliament in Vienna and go into passive opposition. After the completion of the Austro-Hungarian dualism, the Constitution of 1867 has guaranteed to all nationalities in the Austrian side of the monarchy the right to cultivate their own language and culture providing for the administration to use the customary language of the province, which in the case of Bohemia was Czech and German. In Hungary though, the course was different, targeting the establishment of a Hungarian national state. Despite the fact that initially national minorities have been promised cultural-national rights, these have not been implemented and the measures taken subsequently for the Slovaks sought their forced Magyarization.

The political efforts of both the "elder Czechs" and the "young Czechs", in the decades that followed until 1918, in order to gain, based on "historical rights", political parity with the Austrians and Hungarians, as well as their own state construction, were doomed to failure. Similarly also failed the national program of the Slovaks, due to the opposition of the Hungarians. A special solution in solving the national problem was proposed by T. G. Masaryk, which envisaged the formation of a Czech-Slovak political nation, assembled on the Swiss model, from two distinct ethnic nations.